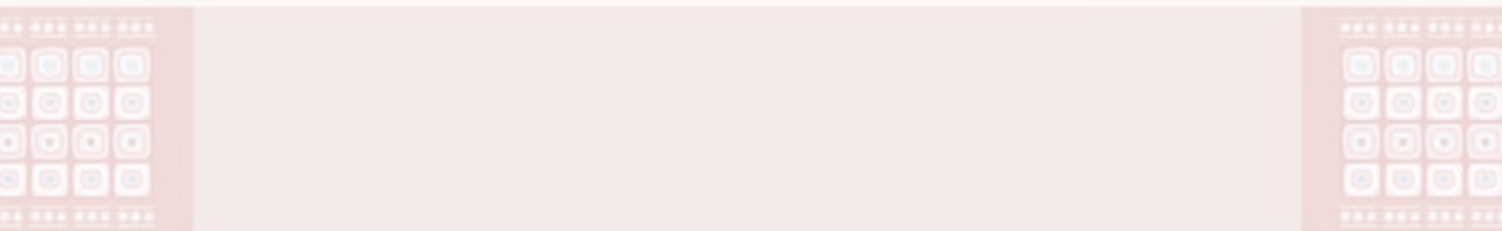


Uso la lengua escrita. Ch'ol





Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Emilio Cruz Gómez

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica para la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación a la lengua ch'ol
Nicolás Eusebio Sánchez López
Diego Peñate Díaz

Asesoría académica
Guillermina Duarte Hernández
Adriana Medina López

Revisión de la escritura en lengua
Ezequiel Vázquez Martínez

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Marisol Ruiz Monter
Erika María Luisa Lozano Pérez

Diseño
Antonia Alejandra González Gómez

Diagramación
Margarita Pizarro Ortega
Mónica Montserrat Rivera Ochoa
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada
Isabel Gómez Guízar

Ilustración
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Mario Grimaldo González
Melquiades González Becerra
Cristina Niizawa Ishihara
Ricardo Figueroa Cisneros

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas, Aída Araceli Suárez Reynaga, Elin Emilsson. Revisión técnica: Lourdes Aravedo Reséndiz, Margarita Palacios Sierra. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Marcela Zubieta. Diseño gráfico: María Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Luis Gabriel Pacheco Marcos, Dalia Lilia Alvarado, Abraham Menes Núñez, Marco Antonio Ruiz, Benjamín Llanos, José Luis Guadarrama, Ismael David Nieto. Formación electrónica: Abraham Menes Núñez.

Uso la lengua escrita. Ch'ol. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVýT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Ch'ol. MIBES 5. Libro del adulto. *Mi jk'añ tyi ty'añ jiñi ts'ijb*. Ch'ol. MIBES 5. Ijuñ xkãñ juñ: 978-607-9033-14-9

Impreso en México

Xpäsöñel

Índice

| | |
|--|--|
| Ipästyäl | 4 |
| Presentación | 5 |
| Juñchajp ty'añ 1. Jiñi ts'ijb tyi pejtyel k'iñ | 6 |
| Unidad 1. La escritura en la vida diaria | 6 |
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Jump'ajl ty'añ 1. Jiñi juñtyak yik'oty lak tsiktyesayaj ▣ Tema 1. Los documentos y nuestra información ▣ Cha'p'ajl ty'añ 2. Jiñi xchumtyälo'b mi its'ijbuñtyelo'b tyi juñ ▣ Tema 2. La familia en los escritos ▣ Uxp'ajl ty'añ 3. La jkomo ty'añtyak, lak bajañ ty'añtyak ▣ Tema 3. Palabras de todos, palabras de uno ▣ Chämp'ajl ty'añ 4. Jiñi chu'bäyestyak mi its'ijbuñtyel tyi juñ ▣ Tema 4. Las cosas y los objetos en los escritos | <ul style="list-style-type: none"> 8 19 30 42 54 65 76 93 |
| Bajñe ña'tyayaj | 86 |
| Autoevaluación | 103 |
| Cha'chajp ty'añ 2. Cha'añ mi lak xäñe' tyi bij..... | 110 |
| Unidad 2. Para andar los caminos | 110 |
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Jump'ajl ty'añ 1. Ibäl pañmil ▣ Tema 1. Elementos del paisaje ▣ Cha'p'ajl ty'añ 2. Jiñi iyejtyal ilumalel Mejiku, jiñäch ña'al ijol lak klumal ▣ Tema 2. El mapa de México, nuestro país..... ▣ Uxp'ajl ty'añ 3. Iyajñi'btyak xchumtyälo'b ▣ Tema 3. Los lugares de la comunidad..... ▣ Chämp'ajl ty'añ 4. Jiñi iyorajleltyak ▣ Tema 4. El tiempo | <ul style="list-style-type: none"> 112 122 132 145 158 170 182 196 |
| Bajñe p'is ña'tyi'baläl | 192 |
| Autoevaluación | 206 |
| Vocabulario bilingüe de MIB 1 | 210 |
| Xpästy'añ tyi cha'chajplel | |

Ipästyäl

Ili instituto ñasyoñal mu'bə ikäñtyesañ xkäñjuño'b woli isu'beñetyla cha'añ ili juñmujch' juñ ik'aba'bä mi jk'añ tyi ty'añ jiñi ts'ijb, wä' baki mi imejlel achäñ ñope' apejkañ yik'oty ma' ts'ijbuñ juñ.

Ijuñilel ili juñmujch' juñ, yik'oty iña'tyibal ili ikotyayaj wiñikbä o xch'okbä xpäs juñ, muk'ix imejlel ikäñtyak ili ts'itya' juñ yombä mi ipejkäñtyel yik'oty cha'añ mi imejlel iyältyak iña'tyibal tyi ity'añ yik'oty tyi ts'ijbuyaj juñ.

Tyi jujuñchajp ty'añ, mi ikajel amele' wolibä akäñe' majlel yik'oty alä e'tyeltiyak machbä weñ wokol tyi melol, añ ityajol yom mi apejkañ jiñi juñ mu'bə ichämtyilel oño'ty'añtyak yik'oty mu'bə ichämtyilel ojililbä yoñlel ty'añ, yik'oty mi apejkañ lak p'älo'b akäñäbä yik'oty mi atyijikñesañ abäj tyi alas mu'bə ichämtyilel jiñi päkä' juñ alas yik'oty aña'tyi'bal.

¡Mi ksu'beñetylojoñ be ak'ä majlel wersa!



Presentación

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos te da la más cordial bienvenida al módulo *Uso la lengua escrita*, en el que podrás continuar el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Con los materiales del módulo, el apoyo del asesor o asesora y tus conocimientos previos, tendrás la oportunidad de comprender mejor los textos que quieres leer y, al mismo tiempo, expresar cada vez mejor tus ideas oralmente y por escrito.

En cada unidad practicarás con actividades sencillas y amenas lo que vas aprendiendo. En algunas de ellas se te pedirá que consultes y leas tu *Antología*, *Leyendas y relatos a media voz*, entrevistes a personas conocidas y disfrutes un merecido recreo con tu Folleto *Juegos con imaginación*.

¡Te deseamos mucho éxito!

Juñchajp ty'añ 1.

Jiñi ts'ijb tyi pejtyel k'iñ

Unidad 1. La escritura en la vida diaria





Propósitos de esta unidad:

- ❖ Identificarás la información básica en algunos documentos importantes.
- ❖ Leerás y escribirás textos cortos con información relacionada con la familia.
- ❖ Utilizarás la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir tus actividades y las cosas que te rodean.
- ❖ Escribirás listas de objetos o actividades.

Kombä lak tyaj llaj tyi juñchajp ty'añ:

- ❖ Mi ikajel ikäñe itsiktyesañ ty'añ weñ ñukbä ik'äjñi'baltyak tyi juñtyak.
- ❖ Mi ikajel ipejkañ yik'oty mi its'ijbuñ kombäj ts'itya' ts'ijb baki mi itsiktyesañ xchumtyäl tyi yotyoty.
- ❖ Mi ikajel ik'äñ tyi ty'añ ts'ijb cha'añ mi iyäk'eñ ika'ba', mi ipäs o mi its'ijbuñtyeltyak jiñi e'tyel yik'oty tyi ipejtyelel añtyakbä chu añ tyi lak joytyälel.
- ❖ Mi ikajel its'ijbubeñ ik'aba'tyak jiñi chu'bä añtyak o e'tyeltyak.



Jump'ajl ty'añ 1

Jiñi juñtyak yik'oty lak tsiktyesayaj

Ilaj tyi jump'ajl ty'añ, muk'ix ikajel ikäñe jiñi juñtyak yik'oty ik'äjñi'bal o ba'ikachbä juñ baki añ mi' ipäs ibäj ik'aba', baki tsa' ak'elej pañmil yik'oty yañtyakbä ty'añ, baki mi itsiktyesañety; jiñ cha'añ yom mi lak ña'tyañ yik'oty mi laj käne' chuki mi ich'ämtyileltyak juñ.

Ijump'ejlel e'tyel 1 | Jiñi juñtyak yik'oty lak tsiktyesayaj

❖ K'ele yik'oty mi apejkañ.



❖ Jak'ä.

Käñäba acha'añ ili juñtyak.





❖ Jak'ä.

Bakityakbä.

Chuki ye'tyel mi awäle' jiñi ijuñilel jojch'el.

Chuki ye'tyel mi awäle' jiñi ijuñilel k'aba'al.

Chuki ye'tyel mi awäle' jiñi klereñsyal.

Ili juñtyak tsa'bä ujtyi laj k'el, bakibä añix acha'añ.

Chuki woli isu'b ibäl jiñi juñ.

- [illegible]

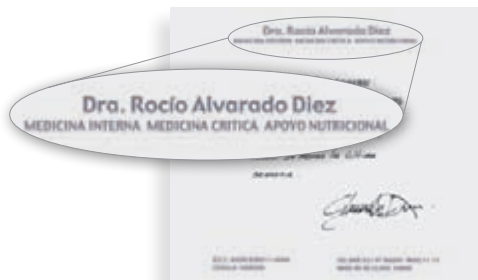
-  INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
CREDENCIAL PARA VOTAR
- NOMBRE
SANCHEZ
RAMIREZ
MARCOS CORNELIO
DOMICILIO
3A C PONIENTE SUR 21
BARR MORELOS 29770
BOCHIL CHIS.
FOLIO 100625770 AÑO DE REGISTRO 1996 01
CLAVE DE ELECTOR SNRMMR77091607H800
ESTADO 07 DISTRITO
MUNICIPIO 013 LOCALIDAD 0001 SECCION 0145
- EDAD 19
SEXO H
- 

- 10

a) ljuñilel ts'ak
b) ljuñilel k'aba'al
ch) krerensyal
ch') ljuñilel jojch'el

a) ljuñilel ts'ak
b) ljuñilel k'aba'al
ch) krerensyal
ch') ljuñilel joich'el

- ❖ Jälts'ijbuñ ba' mi ityaj ijak'ol o chuki yom iyäl jiñi ch'och'okbä xujty'il ty'añ yik'oty jiñi ts'itya' ty'añ.



Jiñäch juñwejch alä juñ mu'bä ich'ämtiyel iyejtyal wutyäl, k'aba'äl, jolk'aba'äl yik'oty mi iyäl jalix tsa' awilaj pañmil; mi ik'äjñel che' mi iyujtyel päk'oñel o che' mi iwa'chokoñtyel yumälo'tyak o cha'añ mi la käk' lakbäj tyi kähnol, cha'añ mi awäk'eñtyel yom ts'äkäl aja'bilel tyi waxäklujump'ej ja'bil.

Jiñäch juñxujty' juñ baki mi its'ijbuñtyel ochel bajche' yom mi ijajpel o jajayaj mi ik'äjñel jiñi ts'ak.

Jiñäch juñk'ej juñ päkbilbä tyi ojilil ya'i mi ich'ämtiyel ik'aba' jiñi ts'aktyak mu'bä iyäjk'el cha'añ mi ityajo'b ik'ok'lel alo'bo'b yik'oty mi iyäl jalaj mi imejlelo'b tyi jojch'el, cha'añ mi its'ijbuñtyel ochel tyi juñ.

Jiñäch juñk'ej juñ ba' mi its'ijbuñtyel ochel k'aba'äl, yik'oty mi iyäl chuki tyi tsik tsa' k'elej pañmil yik'oty bäkibä tyi lumal tsa' awilaj pañmil. Che' ja'el mi iyäk'o'b tyi ts'ijbuñtyel ochel ik'aba' tyatyäl yik'oty ña'äl.



❖ Jak'ä.

1. Chuki ik'aba' jiñi juñ ba' mi yäl bakibä tyi lumal tsa'ak'elej pañmil.

2. Bakibä ñaxañ ts'ijbubil ochem tyi juñ, laj k'aba' o ijol kaba'ältyak.

3. Bakibä juñ mi ipäse' ba' ch'oyolety wälej.

4. Baki ba' mi ipäs ibäj jiñi iyejtyal iña'al ak'ä'b.

5. Chukoch weñ ñuk ik'äjñi'bal jiñi iyejtyal iña'al ak'ä'b.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Weñ ñukäch ik'äjñi'bal che' mi la jkänhe' jiñi ty'añtyak wolibä isu'be' ili juñtyak cha'añ mi ik'äjñel che' kom laj jk'äñ.



Icha'p'ejlel e'tyel 2 | La jk'aba'tyak ilaj tyi juñtyak

◆ Pejkañ ili oño'ty'añ.

Ijuñtyiklel wiñik: Kumparej.
¿Chuki yom yäl jiñi
lomisilyo?

Cha'tyiklel wiñik: Jiñäch ityojel
ba' chumulety wälej.

Ijuñtyiklel
wiñik: Aj weñu, ixku jiñi ba' mi
iyäl tsi'jbuñ tyi ts'äkäl ak'aba'
yik'oty ijol kujiläch ajiñi.

Ijuñtyiklel
wiñik: Ixku jiñi lumal
baki tsa' ak'elej pañmil,
woli jk'ajtyiñ mi tsa'ix
kts'ijbu baki tsa' jk'elej
pañmil yik'oty baki
chumuloñ wälej.

Cha'tyiklel wiñik: Ya' tyi
yambä mi ta'ix ats'ijbuj o
asu'buj baki chumulety,
ilalij jiñjachix mi ikajel
a wäk'e' ik'aba' jiñi
yoño'ty'añlel alumat baki
tsa' ak'elej pañmil.

Ijuñtyiklel wiñik: Chukibä e'tyel
ma' mel? Ma tsa'añik chejñi, ...
tsa' cha' kepkäliyoñ, mi yom
mi ksu'beño'b chuki mi kmel,
ka'bälächistsa' mu'bä kmel.

Cha'tyiklel wiñik: Che'ächi,
ibajñeljäch mi awäk'e', añ
ityajol jump'ejach mi iyäjlel, ixku
la kcha'añij, jiñäch x-e'tyel tyi
matye'el.



❖ Ña'tyañ ilayi:

Chukiba tsa' ajli tyi oño'ty'añ.
Chuki tsa' imeleyo'b lak kpi'älo'b ilaj tyi oño'ty'añ.

❖ K'elej ilij ejtyaläl yik'oty mi apejkañ chuki woli tyi ujtyel.





❖ Jak'ä.

Chukityo yambä, mi ik'ajtyiñtyel che' yom mi ibujty'el ijuñilel
ts'ijbu'bilbä k'ajtyiyaj.

❖ Tyaja ya'i tyi ajuñtyak jiñi ty'añtyak wolibä ik'ajtyiñtyeltyak, its'ijbuñ ba' säpäl rayajtyak.

Ijol ik'aba' tyatyäl: _____
Ijol ik'aba' ña'äl: _____
K'aba'äl (tyak): _____
Ñujpuñemetyixba: _____
Chuki awe'tyel: _____
Jajp'ej aja'bil: _____
Lumal baki tsa' k'elej pañmil: _____
Ichumli'bäl: _____
Bijlel: _____ Itsiklel: _____
Alumal: _____
Ijol-Humal: _____
Ña'al ijol alumal: _____
Lumaläl: _____

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Tyi jajaya mi ikajel amel junk'ej juñ, yom mi aweñ k'ele' mi
ts'äkäläch woli its'ijbuñtyel majlel ya'i tyi juñ.



- ❖ Sajkañ chuki awom yik'oty baki mi imejlel atyaje' jiñi juñtyak maxtyobä añik tsa' atyaja. Ts'ijbuñ ochel ik'aba' jiñi juñtyak ya'i tyi rayajtyak, che' añix tyi ak'ä'b jiñi ty'añ.

Bakityobä juñ yom ktyaje'.

Baki mi imejlel ktyaje'.

Chuki yom mi kmel cha'añ mi jk'ajtyiñ.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Weñ ñukäch ik'äjñi'bal che' mi la k'ajpañ ak'e' yik'oty che' mi lak weñ chajpañ jiñi lak kjuñtyak nukbä ik'äjñi'bal, mi bajche' yom k'ajtyiñtyeltyak, lok'sa'beñ ikopyajleltyak jiñi juñ, yom ma' wä'k'eñ iyajñi'b ba' ma'anik mi imejlel tyi sajtyel.

- ❖ Kuku k'ele jiñi päkä' juñ alas yik'oty ñatyayaj, ya'i tyi alas bolomp'ejbä (9), "ña'tyi'baläl cha'añ ñukbä ik'äjñi'baltyak juñ". Mi tsa'ix ujtyi amel, cha' sujtyeñ majlel amel awe'tyel ya'i tyi icha'p'ajlel ty'añ ilaj tyi junläjts juñ.



La' lak tyijikñesañ lakbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijb

- ❖ Sajkañ yik'oty mi apejkañ ya'i tyi ijuñilel ba' much'ki'bil oño'ty'añ ik'aba'bä "Jiñi bij ba' tyi ipulu ibäj ity'ojolbä xch'ok", che' tsa'ix ujtyi apejkañ ts'ijbu'beñ ik'aba' jiñi bijtyak yik'oty ochi'bij tsa'bä atyajatyak che' tsa' apejkä ili juñ.

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- ❖ Jak'ä.

Tsa'ba ikotyayety ach'ämbeñ isujmlel jiñi ejtyalältyak che' tsa' apejkä ili juñ, chukochba.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |



Tema 1

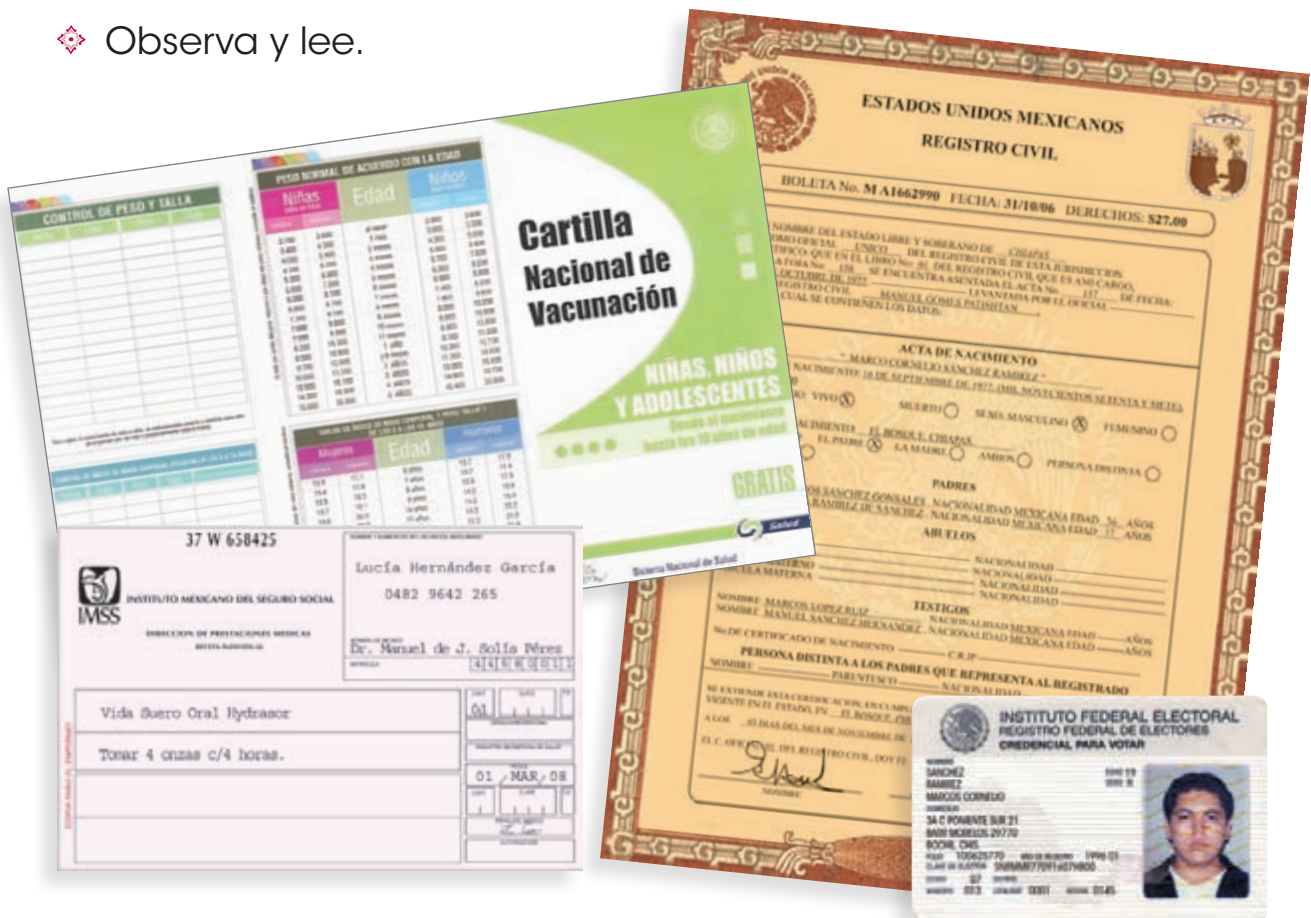
Los documentos y nuestra información

Unidad 1

En este tema, identificarás los documentos o “papeles” donde aparece tu nombre, el lugar donde naciste y más información personal; por ello, es importante analizar para qué más sirven dichos documentos y qué datos contienen.

Actividad 1 | Los documentos y su información

❖ Observa y lee.



❖ Contesta.

¿Conoces estos documentos?





❖ Contesta.

¿Cuáles son?

¿Para qué nos sirve la cartilla nacional de vacunación?

¿Para qué nos sirve el acta de nacimiento?

¿Para qué nos sirve la credencial de elector?

De los documentos anteriores, ¿cuáles tienes?

¿Qué otra información contienen, además del nombre y domicilio?



❖ Observa los siguientes documentos y subraya de cuál se trata.

Unidad 1

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
REGISTRO CIVIL

BOLETA No. **M A1662990** FECHA: **31/10/06** DERECHOS: **\$27.00**

EN NOMBRES DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE CHIAPAS
Y COMO OFICIAL UNICO DEL REGISTRO CIVIL DE ESTA JURISDICCION
CERTIFICO QUE EN EL LIBRO No. 81 DEL REGISTRO CIVIL QUE ES AMO CARGO
EN LA FOJA No. 138 SE ENCUENTRA ASENTADA EL ACTA No. 137 DE FECHA
11 DE OCTUBRE DE 1977 LEVANTADA POR EL OFICIAL
DEL REGISTRO CIVIL MANUEL GOMES PATISTAN
EN LA CUAL SE CONTIENEN LOS DATOS:

ACTA DE NACIMIENTO
NOMBRE " MARCO CORNELIO SANCHEZ RAMIREZ "
FECHA DE NACIMIENTO: 16 DE SEPTIEMBRE DE 1977 (MIL NOVECIENTOS SETENTA Y SIETE)
HORA: 21:00
PRESENTADO: VIVO ☒ MUERTO ☐ SEXO: MASCULINO ☒ FEMENINO ☐
LUGAR DE NACIMIENTO: EL BOSQUE, CHIAPAS
COMPARECIO: EL PADRE ☒ LA MADRE ☐ AMBOS ☐ PERSONA DISTINTA ☐
REGISTRADO ☐

PADRES
NOMBRE: MARCOS SANCHEZ GONZALEZ NACIONALIDAD MEXICANA EDAD: 36 AÑOS
NOMBRE: MARIA RAMIREZ DE SANCHEZ NACIONALIDAD MEXICANA EDAD: 37 AÑOS

ABUELOS
ABUELO PATERNO: _____ NACIONALIDAD _____
ABUELA PATERNA: _____ NACIONALIDAD _____
ABUELO MATERNO: _____ NACIONALIDAD _____
ABUELA MATERNA: _____ NACIONALIDAD _____

TESTIGOS
NOMBRE: MARCOS LOPEZ RUIZ NACIONALIDAD MEXICANA EDAD: _____ AÑOS
NOMBRE: MANUEL SANCHEZ HERNANDEZ NACIONALIDAD MEXICANA EDAD: _____ AÑOS

No. DE CERTIFICADO DE NACIMIENTO: C.R.3P

PERSONA DISTINTA A LOS PADRES QUE REPRESENTA AL REGISTRADO
NOMBRE: _____ PARENTESCO: _____ NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS

SE ENTENDER EN LA CERTIFICACION, EN CUMPLAMIENTO DEL ARTICULO 81 DEL C.O.R.C.V.
VIGENTE EN EL ESTADO EN EL BOSQUE, CHIAPAS, MEXICO
A LOS 31 DIAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE 2006
EL C. DIRECTOR DEL REGISTRO CIVIL, DIOFE

[Firma] [Firma]
NOMBRE NOMBRE

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial de elector
- d) Cartilla de vacunación

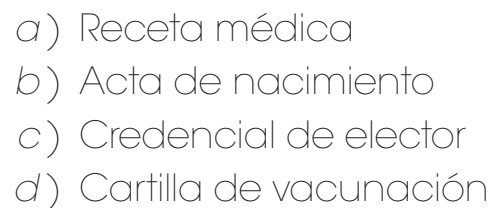
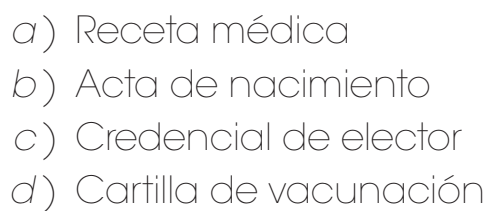
INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: **SANCHEZ RAMIREZ MARCOS CORNELIO**
DOMICILIO: **3A C PONIENTE SUR 21 BARR MORELOS 29770 BOCHIL, CHIS.**
POLIO: **100625770** AÑO DE REGISTRO: **1996 01**
CLAVE DE ELECTOR: **SNRMMR77091607H800**
ESTADO: **07** DISTRITO: _____
MUNICIPIO: **013** LOCALIDAD: **0001** SECCION: **0145**

EDAD **19**
SEXO **H**



- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial de elector
- d) Cartilla de vacunación





- ❖ Relaciona con una línea el documento y su función correspondiente, es decir, para qué sirven.



Es una credencial que sirve para votar en las elecciones y también como identificación. Se solicita cuando la persona cumple 18 años, es decir, al alcanzar la mayoría de edad.

Indica la forma en que se han de tomar los medicamentos.

Sirve para registrar las vacunas aplicadas.

Da constancia del lugar, de la hora y fecha en que nacemos, y certifica quiénes son nuestros padres.



❖ Contesta.

1. Nombre del documento en que se menciona el lugar donde naciste.

2. ¿Qué aparece primero, el nombre o los apellidos?

3. ¿En qué documentos aparece el domicilio actual?

4. ¿En qué documentos aparece la huella digital?

5. ¿Por qué es importante la huella digital?

❖ Lee y piensa.

Es importante identificar la información de estos documentos para utilizarla cuando la necesitemos.



Actividad 2 | Nuestros nombres en los documentos

Unidad 1

❖ Lee la siguiente historia.

Oye, compadre, ¿qué es eso de domicilio?

Pues el lugar donde vives actualmente, tu dirección.

Ah, bueno. Eso de nombre completo... eso sí lo sé.

¿Lugar de nacimiento? ¿Se refieren a si ya puse la dirección donde nací y vivo?

Si en el otro pusiste la dirección donde vives, aquí sólo pones el nombre del estado donde naciste y ya.

¿Ocupación? No pues... otra vez me atoré, porque si quieren que les diga qué hago, pues hago muchas cosas.

Pues sí, pero sólo se pone en general; es decir, a qué se dedica uno. En nuestro caso, somos agricultores.



❖ Piensa en lo siguiente:

¿De qué se trató la historia?

¿Qué estaban haciendo las personas de la historia?

❖ Observa la imagen y lee la situación.

Tienen que llenar este formato con sus datos, sin equivocarse, ya que lo enviaremos al banco y, si hay errores, no les darán su dinero. Si tienen dudas, pregunten ahora.

¿Qué significa nacionalidad?

Se refiere al país en donde naciste. Como es México, tu nacionalidad es mexicana.





❖ Contesta.

¿Qué otras cosas, además de las anteriores, te pueden pedir al llenar una solicitud?

❖ Encuentra en alguno de tus documentos personales la información que se solicita y escríbela en donde corresponde.

Apellido paterno: _____

Apellido materno: _____

Nombre(s): _____

Estado civil: _____

Ocupación: _____

Edad: _____

Lugar de nacimiento: _____

Domicilio

Calle: _____ Número: _____

Colonia: _____ Código postal: _____

Delegación o Municipio: _____ Estado: _____

Nacionalidad: _____

❖ Lee y piensa.

Cada vez que tramites un documento, revisa que tus datos queden correctamente escritos.



Disfrutemos de la lectura y la escritura

Unidad 1

- ❖ Consulta y lee en tu Antología la leyenda “La calle de la Quemada”. Después, escribe los nombres de calles o avenidas que encuentres en la lectura.

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- ❖ Contesta.

¿Las imágenes te ayudaron a comprender mejor tu lectura? ¿Por qué?

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |



Cha'p'ajl ty'añ 2

Jiñi xchumtyälo'b mi its'ijbuntyelo'b tyi juñ

Ila tyi cha'p'ajl ty'añ, mukix ikäñe' jiñi ts'ijbubilbä ty'añ mu'bä ik'äjñel tyi pejtyel k'iñ cha'añ mi ipejkaño'b ibäj jiñi xchumtyälo'b. Mi ik'ele' bakibä ty'añtyak lajalo'bä yik'oty baki mi ik'äjñel, che' ja'el muk'ix ikäñe' su'boñel machbä añik tsikil ilaj tyi ts'itya' ty'añtyak.

lyuxp'ejlel e'tyel 3 | Jiñi ty'añtyak yik'oty ajñi'baltyak

❖ Xoty ñup'u jiñi ty'añtyak lajalo'bä ila tyi ts'ijb.

lyuxp'ejlel eneru tyi wukp'ej wäkbajk' ja'bil

X-elias:

Mij käybeñety jiñi we'el ya'i tyi p'ejty cha'añ mi ach'äme' majlel tyi k'iñijel.

Mi its'u'ts'uñ achoj, aña'jel

❖ Ak'en ijak'bal ili k'ajtyiyajtyak.

Chuki ye'tyel ik'äjñi'bal mi awäle' ili ts'ijb.

Majki tsa' its'ijbuj.



Majki woli ipi'tyañtyel cha'añ mi ipejkañ.

Chuki mi icha'añ mi awäl che' ma'añik mi ipejkäñtyel ili juñ ta'bä
ts'ijbubeñtyi x-eliyas.

Ikäñä yo'ba' ibäj jiñi lak pi'äl ta'bä its'ijbu jiñi ty'añ yik'oty jiñi mu'bä
kaje ipejkañ.

Chuki ik'aba' che'bä ts'ijb bajche' ili.

❖ Pejkañ yik'oty na'tyañ.

Ili ts'ijb tsa'bä ujtyi tyi k'ejlel, ik'aba' jiñäch **ts'iñtyälbä su'boñel**
mi ik'äjñel cha'añ mi isu'be isujmlel ty'añ tyi ijuntyiklel lak kpi'äl
machbä ya'ik añ tyi iyorajlel, che' woli its'ijbuñtyel juñ. Mi ik'äjñel
cha'añ mi its'jbuñtyel cha'leñ ty'añ tyi juñ icha'añ juñtyiklel lak
pi'äl kãñälixbä icha'año'b ibäj.



❖ K'ele Sajkañ jiñi ty'añtyak ba' mi iyäl ik'aba' akäñäbä, xoty ñup'uj.

Ilumalel biktorya, Tamawlipas tyi uxp'ej icha'k'ajlel
pebrero jo'p'ejl wäkbajk' ja'bil.

Chuk woli amel xlorkej:

Ma'añik tsajñejty tyi k'iñijel, weñ tsa' kñusajlojoñ
ka'bäl älasäl tsa' julij yik'oty xchoñ wajo'b weñ
sumukbä mi imelo'tyak, ma'añik woli awis ña'tyañ
bajche' tsa' kñusajlojoñ.

Che' tyi ak'lel tsa' käli jk'elojoñ kbäj kik'oty kpi'älo'ba
tyi xämbal cha'añ mi kmañjelojoñ tyi soñtyak. Numeñtyo
iweñlel tsa' lak kmelej mi käl che' tsa'ik juliyety, weñu
naxamäch añ mi imejlel jiñi ekxameñ.

K'ajalmeku acha'añ mi ats'ijbu'beñoñ juñk'ej juñ baki
mi awäle' bajche' tsa' ñumi acha'añ jiñi exameñ
yik'oty jayp'ej tsa' lok'oj.

Mi kp'isetyla tyi wenta tyi la' pejtyelel.
api'älbä tyi xämbal, xManuwel



❖ Jak'ä.

Chuki ye'tyel ik'ajni'bal ma' wäle' ili ts'ijb.

Awujulixba chuki ik'aba' mi isu'beñtyel ili juñ, ts'ijbuñ ilayi.

Majki tsa' its'ijbuj.

Majki woli ipi'tyän'tyel cha'añ mi ipejkañ.

Chuki mi icha'añ mi awäl che' ma'añik mi ipejkañ ili ts'itya' ty'añ
su'buyajbä.

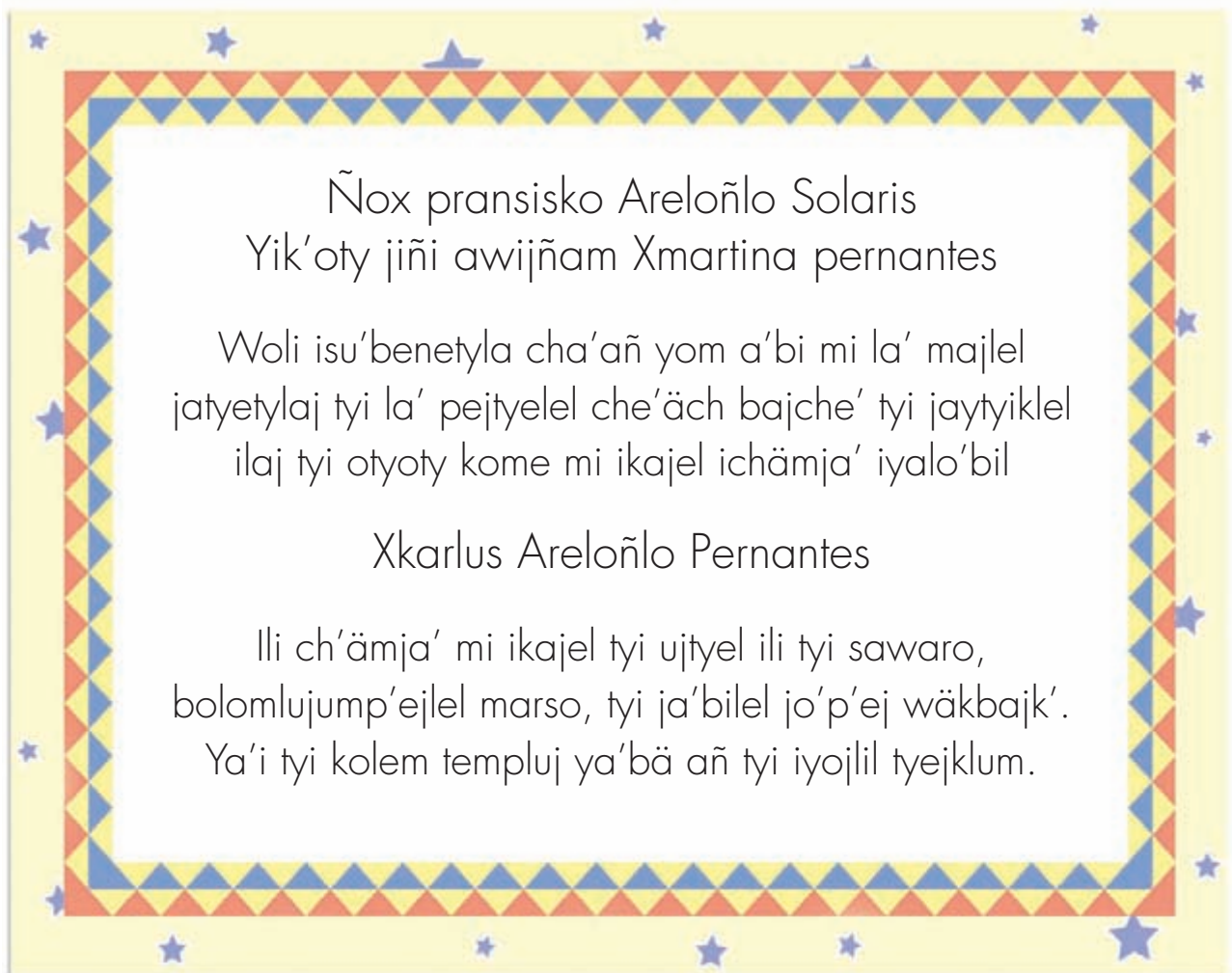
Jiñi lak kpi'al mu'bä ikajel ipejkañ yik'oty jiñi tsa'bä its'ijbuj
ikänäyo'bixba ibäj.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Ili ts'ijb tsa'ixbä ujtyi laj k'el mi isu'beñtyel tyi ik'aba' **tyambä
su'boñel**, mi ik'äjñel cha'añ mi lak pejkañ lak bäj tyi ñajty o tyi
yambä pañmil cha'añjachku ts'ijbu'bil tyi juñ yik'oty ts'itya' jal
mi ik'otyel tyi ityojlel lak kpi'al kombä la kpejkañ. Uts'ätyäch mi
ik'otyel.



- ❖ K'ele ili yambä ts'ijb, tyaja jiñi ty'añtyak ba' mi iyäjle mi akäña ili wolibä its'ijbubeñety juñ yik'oty mi axoty ñup'e'.



- ❖ Ak'eñ ijak'bal ili k'ajtyiyajtyak.

Chuki iye'tyel ik'äjñi'bal ili ts'ijb.



Awujulixba bajche ik'aba' ili ts'ijb.

Majki tsa' its'ijbuj.

Majki woli ipijtyañ cha'añ mi ipejkan.

Chuki mi icha'añ mi awäl che' ma'añik mi ipejkañtyel ili juñ.

Jiñi lak pi'äl mu'bä ikajel ipejkan yik'oty jiñi tsa'bä its'ijbuj ili juñ
ikäñäyo'bixba icha'año'b ibäj.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Ili ts'ijb ik'aba'bä **päyty'añ o päyojel**, mi ik'äjñel cha'añ ipäjye
lak pi'älo'b che' añ mi iyujtyel k'iñijel yik'oty yik'oty che' añ baki
mi iyujtyej weñ ñukbä tyempayajbä, che' mi ichojkemajlel tyi
päyoñel mi iyäjk'el tyi ik'äb mu'bä ikajel tyi k'otyel tyi tyempajbäj.



Ichämp'ejlel e'tyel 4 | Bakibä juñtyak ili

❖ Ña'tyañ bajche' iliyi.

Chuki mi imejlel la' ña'tyäbeñ ili lak kpi'äl tsa'bä its'ijbu juñ tsa'bä ujtyityak laj k'el.

Bakibä mi imejlel tyi ono'ty'añtyak, mu'ba imejlel iña'tyañ.

❖ Cha' k'ele ili su'boñel tyi jujuñk'ejl juñtyak yik'oty mi awäk'eñ iyejtyal **jäjä'**, **jä'äj** yik'oty **mach kujilik** ya'i ba' joyñup'ultyak.

04/05/10

Kixi'k'al:

Tsa' ipäyäyetyo'b cha'añ tyi ikaj e'tyel, wä'i tsa' ikäybeyoño'b itsiklel jiñi telejpono, cha'añ a'bi mi apejkañ lak ña' xmarkarita.

aña'

Ts'iñtyälbä su'boñel

| | Jäjä | Jä'äj | Mach kujilik |
|---|------|-------|--------------|
| Ili ña'äl yik'oty iyixik'al komo chumulo'baj. | | | |
| Jiñi iyixik'al wolibä isajkañ e'tyel. | | | |
| Jiñi iyixik'al ka'bälixbä baki añ icha'le e'tyel. | | | |
| Añba telejpono tyi iyotyoty. | | | |



Apolaka, N. L., jo'p'ej icha'k'alel julyo, ija'bilelbä
chämp'ej wäkbajk

K'uxi'bilbä kalo'bil:

Bajche' la' wilal tyi la' wajñi'bal. Ixku jiñi ity'ojolbä
kbuts.

Mi ksu'beñety ke jiñi atyaty weñäch añ.
Mi kña'tyañ ke weñix woli abajbeñ e'tyel wälej,
kome tyi yambä oraj tsa' su'beyoñ ke weñ ka'bäl
awe'tyel its'itya' jach añ iyorajlel añ acha'añ.

Mi kchokbeñ majlel jump'ejl ts'ujts'uyaj tyi ityojlel
kä'li'b. Ts'ijbubeñoñ tyi orajach mi che' awom.

Yomety, aña'

Tyambä su'boñel

| | Jäjä | Jä'äj | Mach kujilik |
|---|------|-------|--------------|
| Jiñi wiñik, ñajtyba chumul tyi ityojlel iña'. | | | |
| Weñächba woli iñusañ k'iñ tyi iye'tyel. | | | |
| K'amba jiñi ityaty wiñik. | | | |
| Amba litelejpono tyi iyotyoty. | | | |



Jiñä lak ktyaty Beñitu bela
Xwaris yik'oty iyijñam
X-aryana Romero Ores

Jiñi lak ktyaty Manuwel
komes Ocho'a yik'oty iyijñam
Xrosawra Surañ Lima

Woli ipäyetyla tyi la' pejtyelel bajche' añetyla tyi jump'ej
xchumtyäl kome mi ikajel tyi ñujpuñejel iyalo'bilo'b

X-aryana yik'oty Xrobertuj

Jiñi k'iñijel mi ikajel tyi ujtyel che' tyi
waxäkp'ejlel mayuj tyaltyobä uj, ya'i tyi
iklesyalel ik'aba'bä San Jasintuj che' tyi
ixiñk'iñijlel majlel.



Päjyoñel

| | Jäjä | Jä'äj | Mach kujilik |
|--|------|-------|--------------|
| Jiñi xtoñelbä xch'ok, lajalba ik'aba' yik'oty iña'. | | | |
| Jiñi Xrobertu iyalo'bilba lak ktyaty Beñitu Bela. | | | |
| Jinä ik'iñilel xñujpuñejel jiñba tyi waxäkp'ejlel marsu. | | | |
| Jiñi lak ktyaty manuwel iñij-altyatyba X-aryana. | | | |
| Jiñi X-aryana yik'oty Xrobertuj ikäñäyo'bixba ibäj tyi wajali. | | | |



❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Che' mi lak kpejkañ juñ muk'ix imejlel lak ch'ämbeñ isujm chuki woli isu'be', anke mach weñ tsikilik chuki wolibä isujbel, pemuk'ix imejlel lak ña'tyañ che' mi apejkañ yañtyakbä ts'itya' ty'añtyak.

Ijo'p'ejlel e'tyel 5 | Jiñi kts'ijbtyak yik'oty icha'añ iyumo'b kotyoty

❖ Ts'ijbuñ ochel ty'añtyak ya'i ba' woli ik'ajtyiñtyeltyak.

Tsa'ix kts'ijbu'bej aläjuñ o ts'iñtyälbä juñ jiñi: _____

Cha'añ mi ksu'beñ chuki: _____

Ch'ämbilix kcha'añ juñk'ej tyambä isu'boñel jiñi: _____

Joñoñ ts'ijbu'bilix kcha'añ juñk'ej tyambä su'boñel: _____



Ch'ämbilix kcha'añ päyoñeltyak ba' mi iyujtyel tyempabäjtyak
bajche ili: _____

Joñoñ añix melbil kcha'añ yik'oty añix chokbil majlel kcha'añ
päyoñeltyak tyi ikaj: _____

✧ Mi maxtyoki añik ts'ijbu'bil acha'añ ts'itya' ty'añtyak tsa'bäj ujtyi tyi ajlel, melej ilij ba'añ säkjochañbä xoty nup'ul juñ. K'ajtyesañ acha'añ ke mi imejlel acha' sujtye majlel ak'el jiñi tsa'ixbä päsbentyiyetyla, mu'bä imejlel lak tyaj ila tyi juñ yik'oty mi imejlel akotyañ bajche' melbiltyak imuk'jachix imejlel ak'extyañ jiñi ty'añtyak wolibä isu'be o jiñi ty'añ awombä awäl.



- ❖ K'ajtyesañ acha'añ, che' mi laj komo k'el tyi juñ jiñi mu'bä ikajel laj ts'ijbuñ, muk'ix imejlal la käk'e' tyi kãñol lak ña'tyi'baltyak.

La' lak tyijikñesañ lakbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijb

- ❖ Chajpañ jiñi ajuñ ba'añ ono'ty'añtyak baki mi iyäl "X-asijaj tyak'iñ ch'ujleläl" cha' sujtyeñ majlel ats'ijbubeñ bakibä juñ woli ichäñ sajkañumel tyi treñ jiñi ch'ujleläl.

Jiñi juñ jiñäch: _____

- ❖ Jak'ä.

Tsa'ba amulaj jiñi oño'ty'añ.

Jäjä'



Jä'äj



Bakibä yambä ono'ty'añtyak kãñbilbä acha'añ mi ilajiñ ibäj yik'oty iliyi.



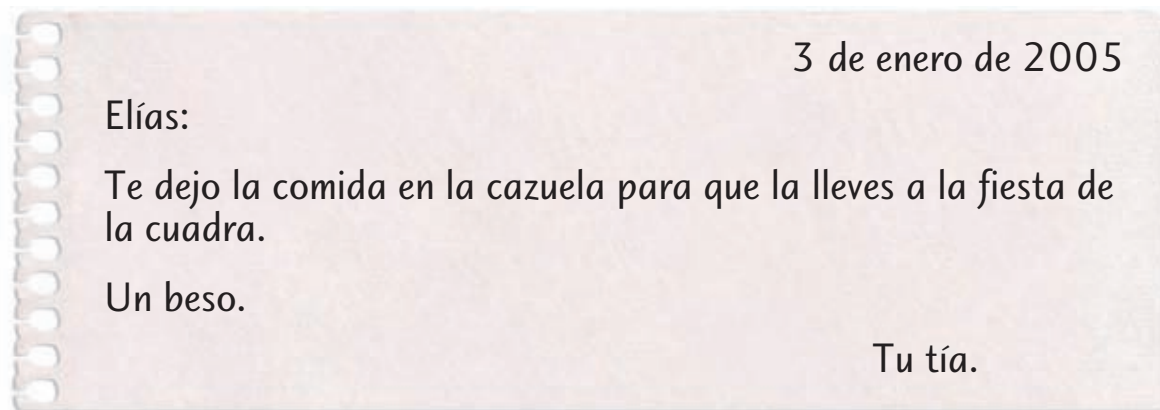
Tema 2

La familia en los escritos

En este tema identificarás los escritos que se utilizan cotidianamente para comunicarnos con familiares. En ellos observarás cuáles son las palabras que indican parentesco y en qué momentos se utilizan. Además, reconocerás información que no se encuentra explícita en los textos.

Actividad 3 | Las palabras y sus relaciones

- ❖ Encierra las palabras de parentesco que aparecen en el siguiente escrito.



- ❖ Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirva este escrito?

¿Quién lo escribió?



¿Quién se espera que lo lea?

¿Qué pasaría si el destinatario (Elías) no lee el mensaje?

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

❖ Lee y piensa.

El escrito anterior se llama **recado**, es corto y sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente.



- ❖ Lee el siguiente escrito. Encuentra las palabras de parentesco y enciérralas en un círculo.

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 23 de febrero de 2005

Hola, Jorge:

Te perdiste toda la feria. Estuvo muy padre; hubo muchos juegos mecánicos y todos los puestos de comida y antojitos que te puedas imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver algunos amigos para ir a los bailes. Me hubiera gustado mucho que tú también la hubieras disfrutado, pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue y decirme qué calificaciones obtuviste.

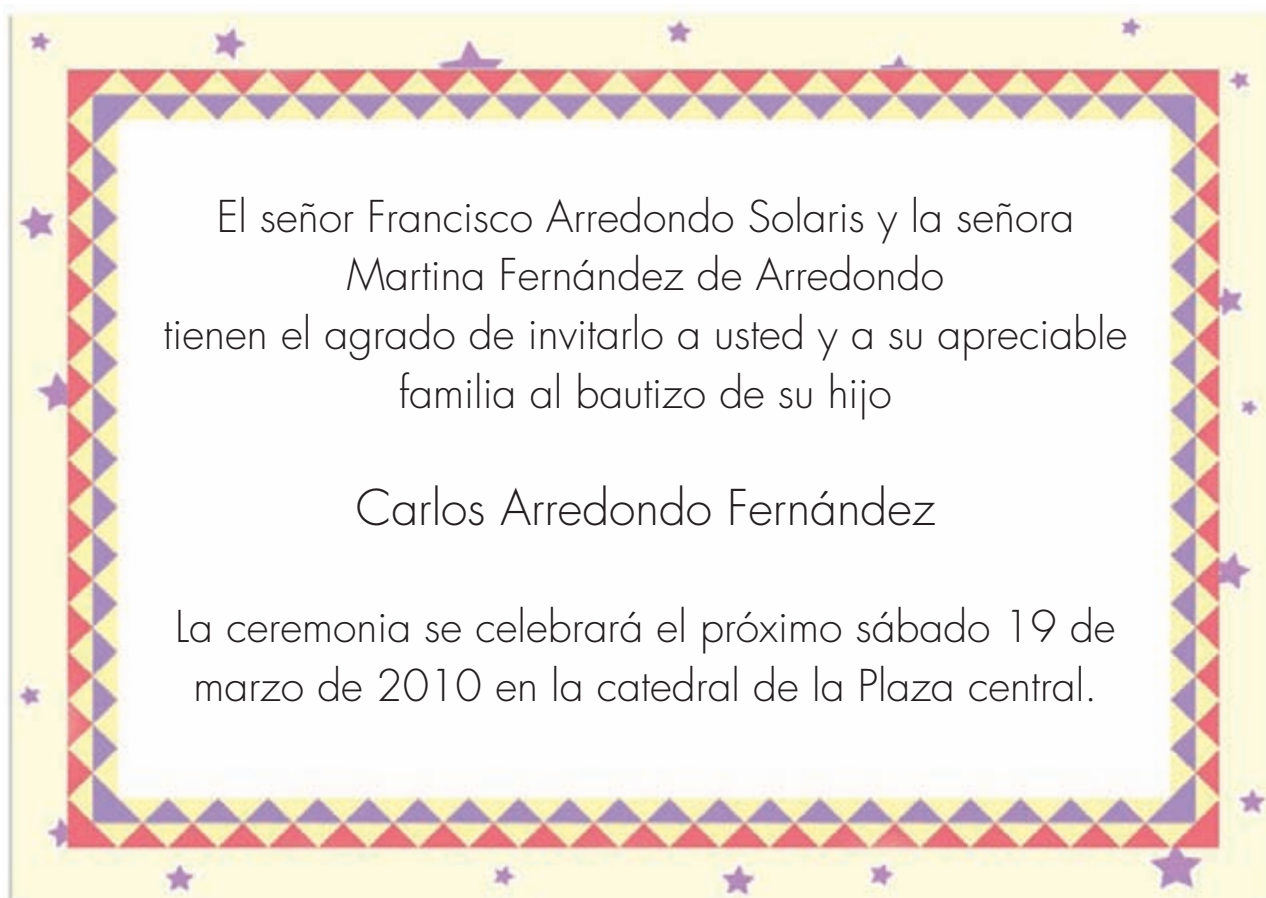
Saludos a todos.

Tu amigo, Manuel

Unidad 1



- ❖ Lee el siguiente escrito. Encuentra las palabras de parentesco y enciérralas.



- ❖ Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

¿Sabes cómo se llama este tipo de escrito?

Este escrito se llama **invitación** y sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y otras celebraciones. La invitación se envía por correo o se entrega personalmente a quienes se desea que asistan al evento.



Actividad 4 | ¿Qué documentos son?

❖ Piensa en lo siguiente.

¿Qué podemos saber de las personas a partir de los escritos o documentos anteriores?

¿Cuáles pueden ser sus posibles historias? ¿Puedes imaginarlas?

❖ Revisa la información de los siguientes documentos y marca **Sí**, **No** o **No sé** en los recuadros correspondientes.

4/05/10

Hija:

Te llamaron de un trabajo. Dejaron este número para que te comuniques con la señora Margarita.

Tu mamá

Recado

| | Sí | No | No sé |
|----------------------------------|----|----|-------|
| La mamá y la hija viven juntas. | | | |
| La hija busca trabajo. | | | |
| La hija tiene mucha experiencia. | | | |
| Tienen teléfono en casa. | | | |



Apodaca, N. L., 25 de julio de 2010

Querido hijo:

¿Cómo está la familia? ¿Y mi nieta adorada? Te cuento que tu papá está bien.

Espero que ahora te esté yendo mejor en el trabajo, con eso de que tenías demasiadas cosas que hacer en tan poquito tiempo.

Un beso a mi nuera. Escribe pronto.

Te quiere, tu mamá.

Carta

| | Sí | No | No sé |
|---------------------------|----|----|-------|
| Él vive lejos de su mamá. | | | |
| Le va bien en el trabajo. | | | |
| Su papá estaba enfermo. | | | |
| Tienen teléfono en casa. | | | |



Benito Vela Suárez
y su esposa
Adriana Romero Hores

Manuel Gómez Ochoa
y su esposa
Rosaura Surán Lima Ochoa

se complacen en invitarlo a usted y a su apreciable familia
a la boda de sus hijos

Adriana y Roberto



La ceremonia se llevará a cabo el 8 de mayo próximo
en la Iglesia de San Jacinto a las 12:00 horas

Invitación

| | Sí | No | No sé |
|---|----|----|-------|
| La novia se llama igual que su mamá. | | | |
| Roberto es hijo de Benito Vela. | | | |
| La boda es el 8 de marzo. | | | |
| Don Manuel será suegro de Adriana. | | | |
| Adriana y Roberto son novios desde hace mucho tiempo. | | | |



❖ Lee y piensa.

1 Unidad

Al leer podemos obtener información que no aparece directamente en el texto. Ésta la podemos suponer a partir de la información que aparece en el escrito.

Actividad 5 | Mis escritos y los de mi familia

❖ Escribe los datos que se solicitan.

He escrito recados a: _____

Para avisar que: _____

He recibido cartas de: _____

Yo le he escrito cartas a: _____

He recibido invitaciones para celebraciones como: _____





- ❖ Recuerda que compartir lo que escribimos es una forma de transmitir nuestros conocimientos.

Disfrutemos de la lectura y la escritura

- ❖ Consulta en tu Antología la lectura “El apostador fantasma” y escribe cuál es el documento que el fantasma continúa buscando en los trenes.

El documento es un: _____

- ❖ Contesta.

¿Te gustó la leyenda? Sí  No 

¿Qué otras historias parecidas conoces? Escríbelas.



Uxp'ajl ty'añ 3

La jkomo ty'añtyak, lak bajañ ty'añtyak

Ila tyi uxp'ajl ty'añ muk'ix ikajel ikäñe' jiñi yañtyakbä bajche' yom mi isu'beñtyeltyak ik'aba' iye'tyel lak p'älo'b, che' ja'el bajche' jiñi e'tyiji'bältyak yik'oty mu'bä ik'äjñel cha'añ mi imejlel imel iye'tyel.

Wäkp'ejlel e'tyel 6 | Jiñi ty'añtyak yik'oty e'tyeltiyak

❖ Pejkañ bajche' iliyi.



Joñoñ xtsepoñeloñ cha'añ chu'bäyestyak mi ik'äjñel tyi mejlel warach. Jiñi ke'tyel mu'bä kmele' jiñäch tsep pächij yik'oty yañtyakbä chu'bäyestyak mi ik'äjñel cha'añ mi imejlel jiñi warachäl, añtyajol mi ktsepe' tyi jk'ä'b o mi jk'äjñe' makinaj. Ñaxam mi ksajkañ machbä añik ilekolel che' jiñi mi ktsepe' che'äch bajche' añtyak iyejtyaltyak, tyi iyujtyi'balix mi kchoke' majlel tsepbilixbä kcha'añ ya' baki mi ipäjk'el o mi its'istyäl.

❖ Jälts'ijbuñ tyi iye'bal uxp'ej xujty'il ty'añtyak ba' mi iyäl chuki o bajche' mi imel jiñi Xtsep chu'bäyestyak cha'añ mi imejlel imel warachch yik'oty cha'añ ts'äkäl mi imel iye'tyel.



❖ Jak'ä.

Bakibä jiñi ts'itya' ty'añtyak tsa'bä ajälts'ijbu'be iye'bal.

Chuki mi icha'añ mi awäl che' mach tyijikña mi imel iye'tyel jiñi xtsep chä'bäyestyak.

❖ Ña'tyañ bajche' iliyi.

Bakibä e'tyeltiyak mi imejlel tyi alumal.
Chuki mi imejlel tyi jujump'ej e'tyeltiyak mu'bä iyujtyel.

❖ Tsuyu tyi jump'ej raya jiñi ik'aba' e'tyel mu'bä iyujtyeltiyak.

| |
|-----------------------|
| Xmel ts'ajk |
| Xts'isoñel |
| X-e'tyel tyi matye'el |
| X-e'tyel tyi otyoty |
| Xpäs juñ |
| Xtyäk' k'ajk lus |
| Xñijkaj karuj |
| Xmel waj |

| |
|---|
| Joñoñ mi ksäk-esañ imal otyoty. |
| Joñoñ mij kotyaño'lak pí'älo'b cha'añ mi ik'elo' juñ. |
| Joñoñ mi ktyoj-esañ tsuku e'tyi'bältyak mu'bä ik'äne' ip'ätyälel k'ajk. |
| Joñoñ mi kts'is yik'oty mi ktyoj-esañ bujkältyak. |
| Joñoñ mi kñijkañ juñkojty karuj. |
| Joñoñ mik mel otyoty ts'ajku'bilbä. |
| Joñoñ mi kmel bälñäk'äl. |
| Joñoñ mi kcha'leñ pak' tyi lum. |



Wukp'ejlel e'tyel 7 | Majki icha'añ ili chä'bäyestyak

- ❖ K'ele ili ejtyalältyak yik'oty mi axoty ñup'e', ya'i bä añ tyi añoj, jiñi e'tyiji'bältyak mu'bä ik'äne' lak kpi'älo'b cha'añ mi imejlel imel iye'tyel.








- ❖ Ña'tyañ bajche' iliyi.

Chu'bäyestyak o e'tyiji'bältyak jasälächbä mi awäl cha'añ mi imejlel imelo'b iye'tyel lak kpi'älo'b che' bajche' ta'ixbä ujtyi laj k'el.

Bakibä chä'bäyestyak weñ ñuk ik'äne'bal cha'añ mi imejlel imel iye'tyel bajche' mi amel jatyety.



- ❖ Ts'ijbubeñ iyejtjal tyi xityibä alä rok ✓ ili mu'bä ik'äne' tyi jujuñtyikil lak kpi'älo'b cha'añ mi imejlel imel iye'tyel.

| | | | | |
|---|----------------------|--------------------|----------|------------------------------|
|  | bariyaj | blok | kucharaj | ch'iloñi'b |
|  | pisil | sujkoji'b | puy | botoñ |
|  | walernu | machiy | piku | lapis |
|  | sujkoñi'bäl pisil | p'elo'tye' | misuji'b | lotyoji'b tsukulel mal |
|  | ñety'oji'b | ch'ajañ tyak'iñ | xiyä'b | kasku |



- ❖ Ts'ijbu'beñ ik'aba' jiñi e'tyiji'bältyak mu'bä ik'äjñel cha'añ ili e'tyeltiyak.

| E'tyeltiyak | Cha'bäyes mu'bä ik'äjñel |
|------------------|--------------------------|
| Xjuk' tye' | |
| Xk'el ch'uloñ'ib | |
| Xwujty | |
| Xk'el ja' | |
| Xñijkaj karuj | |

- ❖ Jak'ä.

Chukoch weñ ñuk ik'äjñi'bal mi awäl jiñi chä'bäyestyak yik'oty jiñi e'tyi'bältyak tyi jujuñchajplel e'tyel.

Bakibä e'tyel mi awäle', ma'añik mi ik'äjñel chä'bäyestyak yik'oty e'tyiji'bältyak, chukoch mi awäl.

- ❖ Komo pejkañ la' jak'bal awik'oty yambä la' pi'älo'btyak yik'oty ñäch'tyañ tyi xuk'ul wolibä iyälo'b jiñi yañtyako'bä.



- ❖ Sajkañ tyi päkä' *juñ alas yik'oty ñatyayaj* añbä tyi bolomp'ejlel alas tyi juñxujty', "*ña'tyi'baläl cha'añ e'tyel*" yik'oty asiñlaj. Che' jiñi mi acha' sujtyel majlel ya'i tyi ijuñ xkäñ juñ cha'añ mi awujtyesañ awe'tyel.

Waxäkp'ejlel 8 | Jiñi chuki yestyak yik'oty ik'äjñi'bal

- ❖ K'elej tyi jujump'ej ejtyaläl yik'oty ts'ijbu'beñ ik'aba'tyak jiñi e'tyiji'bältyak, che'äch bajche' jiñi e'tyel wolibä ipästyäl. K'ele ili melbilixbä.

Jatyetyla bajche' la' wila, Joñoñ xts'äkayaj pelipe piñelaj jk'aba'. Mi jk'äñ ili *termometruj* cha'añ mi kp'ise' ityikwälel lak pi'älo'b, ixku jiñi *estetoskopyo* mi jk'äjñe' cha'añ mi kñäch'tyañ pusi'k'aläl yik'oty jap-ik'tyak, jiñi *baskula* mi jk'äne' cha'añ mi kp'ise' awalel.



Joñoñ mi ktyoj-esañtyak jiñi chubäyestyak ya'i tyi kolembä otyoty ba'añ iyajñ'ib. Mi jk'äñ _____ yik'oty _____ cha'añ mi klotye' jiñi choñoñeläl, jiñ cha'añ mi jk'äñ jiñi _____.

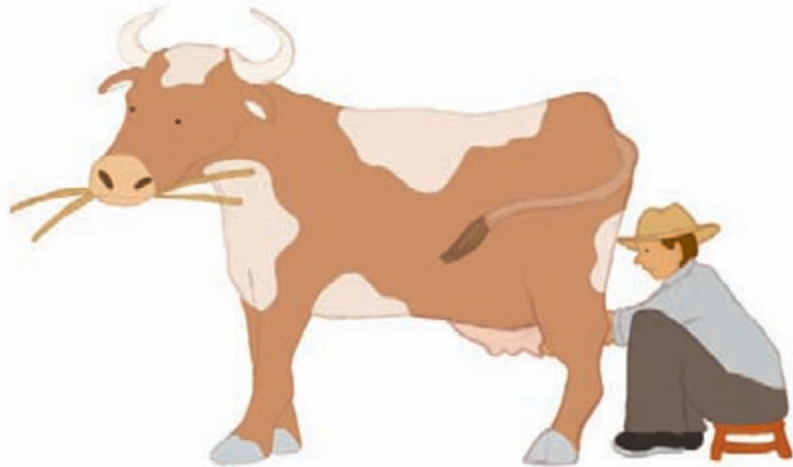


Mach akäñäyoñla, joñoñ xmel waj mi jk'äne' _____ Cha'añ mi ktsepe' o mi kbiktyitsepe' jiñi mu'tyakbä ch'äme' jiñi _____ mi jk'äke' tyi ipam k'ajk yik'oty jiñi _____ Cha'añ mi kch'ile'.





- ❖ Melbeñ iyejtyal jiñi e'tyiji' bältyak mu'bä ik'äne' lak kpi'älo'b tyi iye'tyel.





❖ Ts'ijbuñ chuki iye'tyel jiñi e'tyiji'bältyak mu'bä ik'äjñel tyi iye'tyel
lak kpi'älo'b bajche' mi iyäjlel ilayi.

Joñoñ muk'oñ tyi choñoñel
tyi jump'ej tyeñtyaj imi jk'äne'
lapis yik'oty juñ cha'añ...

Joñoñ xjuk' tye'oñ mi jk'äne'
lawux cha'añ...

Joñoñ xkäñtyaj k'am-äjeloñ mi
jk'äne' baskulaj cha'añ...

Joñoñ xkäñtyaj ojpisinajoñ mi
jk'äne' telejponoj cha'añ...

Joñoñ xpe'ts'ya'jlechu'wakaxoñ
mi jk'äñ jiñi chiki'b cha'añ...



- ❖ K'ajtyibeñ juñtyikil lak pi'äl kãñbilbä acha'añ bajche' mi imejlel ili e'tyel. Nãch'tya'beñ chuki woli iyäl yik'oty mi ats'ijbu'beñ ik'aba' e'tyiji'bältyak o chu'bäyestyak mi iyäjlel yik'oty cha'añ mi ik'äjñel.

Jiñi iye'tyel jiñäch: _____

Jiñi e'tyiji'bältyak o chu'bäyestyak mu'bä ik'äjñel jiñäch:

Mi ik'äjñel cha'añ: _____

Bolomp'ejlel e'tyel 9 | Lak ty'añtyak tyi la ke'tyeltiyak

- ❖ Nã'tyañ bajche' iliyi:

Nã'tyabilixba acha'añ tyi ipejtyelel e'tyeltiyak mu'bä amel cha'añ jiñi awe'tyel.

Jayp'ej e'tyiji'bältyak mi ak'ãñ.

Bakibä chu'bäyestyak yom ik'äjñel cha'añ mi imejlel tyi ujtyel jiñi e'tyel.

- ❖ Ts'äktyesañ ili k'ajtyiyajtyak che' bajche' jiñi e'tyel mu'bä amel.

1. Jiñi ke'tyel jiñäch:



2. Jiñi e'tyeltjak mu'bä kmele' tyi ke'tyel jiñäch:

3. Jiñi ik'aba' e'tyiji'bältyak tsa'bä k'äjñij cha'añ mi imejlel tyi ujtyel ili e'tyel jiñäch:

La' lak tyijikñesañ lak bäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijbaya

❖ Sajkañ yik'oty mi apejkañ ya'i tyi ijuñilel ba' much'ki'bil oño'ty'añtyak ik'aba'bä "lyanjelel bijtyak" iche' ja'el mi ats'ijbuñ ik'aba' e'tyel mu'bä iweñ kotyañ ili anjel tyi ilumal.

Jiñi e'tyeltjak jiñäch: _____

❖ Jak'ä.

Bakibä tsa' weñ mulaj ilaj tyi oño'ty'añ.



Jäjä'

Jä'äjä 

Bajche' tsa' ña'tya mi ikajel tyi ujtyel, ts'ijbuñkuj.

[illegible]



Tema 3

Palabras de todos, palabras de uno

En este tema identificarás las diferentes formas de nombrar los trabajos de las personas, así como las herramientas y materiales que utilizan para ejercer su oficio.

Actividad 6 | Las palabras y los oficios

❖ Lee lo siguiente.



Yo soy cortador de material para fabricar calzado.

Mi trabajo consiste en cortar a mano o con máquina todo tipo de pieles u otros materiales para producir zapatos.

Primero, selecciono las partes que no tienen defectos, después las corto de acuerdo con los moldes necesarios y, por último, envío las partes adonde las unen o cosen.

❖ Subraya en el texto anterior las tres acciones que debe hacer el cortador de material para calzado, para que su trabajo quede completo.



❖ Contesta.

¿Cuáles son esas acciones que subrayaste?

¿Qué pasaría si una de las acciones no la realiza el cortador?

❖ Piensa en lo siguiente:

¿Qué oficios se realizan en tu comunidad?

¿Qué actividades deben realizar las personas en su oficio?

❖ Relaciona el oficio con el texto correspondiente.

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Albañil | Yo hago la limpieza en la casa. |
| Costurera | Yo ayudo a las personas a estudiar. |
| Campesino | Yo reparo instalaciones de luz. |
| Trabajadora doméstica | Yo hago y arreglo ropa. |
| Asesor | Yo manejo un camión. |
| Electricista | Yo estoy en la construcción. |
| Chofer | Yo preparo comida. |
| Cocinera | Yo cultivo la tierra. |



Actividad 7 | ¿De quién son estas cosas?

Unidad 1

- ❖ Observa las siguientes imágenes y encierra los utensilios o herramientas que usa cada persona para realizar su trabajo.



- ❖ Piensa en lo siguiente:

¿Los materiales o herramientas son suficientes para que las personas realicen su trabajo en las situaciones anteriores?

¿Qué materiales son necesarios para realizar un trabajo como el que tú haces?



❖ Marca con una ✓ los objetos que cada persona necesita en su trabajo.



varillas

tabique

cuchara

sartén



tela

trapeador

hilos

botones



cuaderno

machete

pico

lápiz

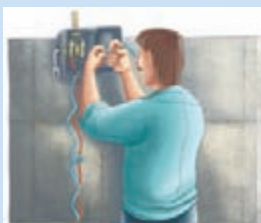


jerga

serrucho

escoba

recogedor



pinzas

cables

peine

casco



- ❖ Escribe el nombre de algunos objetos que se utilizan en los siguientes oficios.

| Oficios | Objetos que se utilizan |
|------------|-------------------------|
| Carpintero | |
| Jardinero | |
| Curandera | |
| Plomero | |
| Chofer | |

- ❖ Contesta.

¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo?

¿Qué trabajo consideras que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué?

- ❖ Comparte tus respuestas con otras personas y escucha atentamente sus opiniones.



- ❖ Localiza en tu Folleto *Juegos con imaginación* el memorama de oficios y júégalo. Después, continúa con las actividades de este libro.

Actividad 8 | Las cosas y sus usos

- ❖ Observa cada imagen y escribe el nombre de algunos objetos que se usan en cada oficio. Mira el ejemplo.

¿Cómo están? Yo soy el doctor Felipe Pineda. Uso el *termómetro* para medir la temperatura de las personas, el *estetoscopio* para escuchar su corazón y respiración, y la *báscula* para conocer su peso.



Yo acomodo las cosas en una bodega. Uso _____ y _____ para guardar las mercancías. También reparto pedidos y para eso uso la _____.

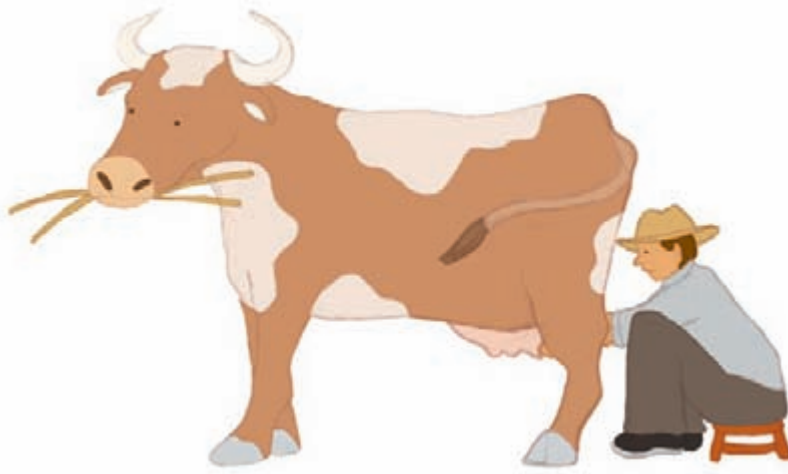


Mucho gusto, yo soy cocinera. Uso el _____ para partir o picar los ingredientes, el _____ para ponerlos en la estufa y el _____ para freír el guisado.





❖ Dibuja el objeto o la herramienta que necesita cada persona.





❖ Escribe para qué sirven las herramientas que menciona cada una de las siguientes personas.

Yo despacho productos en una tienda y utilizo el lápiz y papel para...

Yo soy carpintero y utilizo clavos para...

Yo soy enfermera y utilizo la báscula para...

Yo soy recepcionista y utilizo el teléfono para...

Yo soy lechero y utilizo la canasta para...



- ❖ Pregunta a una persona que tú conozcas sobre el oficio al que se dedica. Escribe los nombres de las herramientas o materiales que utiliza y para qué los usa.

Su oficio es: _____

Las herramientas o materiales que utiliza son:

Las utiliza para: _____

Actividad 9 | Las palabras de nuestro trabajo

- ❖ Piensa en lo siguiente:

¿Te has puesto a pensar en todas las actividades que desarrollas en tu trabajo?

¿Cuántas herramientas utilizas?

¿Qué materiales requieres para realizar esas actividades?

- ❖ Completa de acuerdo con la actividad que realizas.

1. Mi trabajo es:



2. Las actividades que realizo en mi trabajo son:

3. Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:

Disfrutemos de la lectura y la escritura

❖ Lee en tu Antología “El ángel de los caminos” y después escribe los oficios que apoyaba el ángel en su pueblo.

Los oficios son: _____

❖ Contesta.

¿Qué fue lo que más te gustó de la historia?

¿Esperabas ese final en la leyenda?



Unidad 1

[illegible]



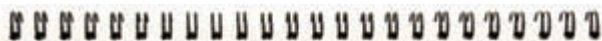
Chämp'ajl ty'añ 4

Jiñi chu'bäyestyak mi its'ijbuñtyel tyi juñ

Ila tyi chämp'ajl ty'añ, muk'ix ikajel ikäñe' imel jump'ej tsolts'ijbuyaj tyi juñ yik'oty iñuklel ik'äjñi'bal, che' bajche' mi ipästyäl ilayi, cha'añ mi ik'ajtyäyel lak kcha'añ mu'bä imäjñel, mu'bä lak tyempañ , mu'bä lak kloty o mu'bä la kmel. Che' ja'el muk'ix ikajel ikäñe' yañtyakbä bajche' yom mi its'ijbuñtyel.

Lujump'ejlel e'tyel 10 | Tsolts'ijbuñ ik'aba' chä'bäyestyak

❖ K'elej yik'oty mi apejkañ tyi jujump'ej ili wolibä ipästyäl.



Cha'p'ej kilu ip'ajkilel iyok chityam,
cha'p'ej kilu ibäkyalel chityam, wäxijplel
yajñi'b ixim tsij tyik'añbä yik'oty
k'okbe'bilix lok'el iyutybaltyak, jump'islel
ich wajiyubä ik'aba',jo'k'alel alämujch'bä
ich, jump'ej kilu seboyaj,uxpijty rechuka
romanitajbäj ik'aba',cha'sejm rabanuj,
jump'ej kilu limoñ(ilmuñix),ojli kilu waj
cha'añ mi iwoch'äsañtyel.

Axux yik'oty orekano
añix kcha'añ...
kojachix mi käle'i.





Jo'p'ej icha'k'ajlel julio,
wälej mi iyochel:
Waxäkp'ej ikajalel
tyumuty, lujump'ej
icha'k'ajl ikajalel
chocolate, jo'p'ej
ikajalel mazapán,
lujump'ej koxtyal
yik'oty lujump'ej
iyuxk'ajl yajñi'b lulse,
junk'ajl ikajalel chiclej.



Che' tsa'ix ujtyi klu' tyoj-esañ
choñoñeläl tsa'bä tsiji' juli, mi
kmele' yambä itsots'ijbuñtyel tyi
juñ choñoñeläl machbä chän
añix.

Majki mi ikajel lak
kpäye'tyak tyi iyorajlel
ñujpuñejel.

La' lak mele' jump'ej
tsolts'ijbuya tyi juñ cha'añ mi
lak ña'tyañ jaytyikil lak pí'älo'b
mi lak päyo'b.





❖ Ak'eñ ijak'bal ili k'ajtyi'yajtyak.

Chuki mi imel ili lak pí'älo'b.

Chukoch mi awäl:



Ijunlujump'ejlel e'tyel 11 | Tsołts'ijbuñ ik'aba' tyi juñ yik'oty chubäyestayk

❖ K'ele ili ejtyaläl yik'oty mi apejkañ ili wolibä ipästyäl.



Ili ñujp'äl woli iña'tyaño'b cha'añ mi iñujpuñelo'b yik'oty tyi jujuñtyikilo'b woli itsolts'ijbuño' tyi juñ chä'bäyestayk mu'bä ikajel ik'āño'b tyi iyotyoty.

❖ Pejkañ ili tsołtsijbu'bilbä tyi ijuñilel A.

| Tsołts'ijb tyi ijuñilel A | |
|------------------------------|--------------|
| Kuchilu | Tyem |
| Tyik'äji'b | Pokoñ'ib |
| Misuji'b | Raryuj |
| Wäyi'b | P'ejty |
| Tyasi'wäyi'bäl yik'oty tsuts | Kortinajtyak |
| We'tye' | Iyajñi'b juñ |



- ❖ Pejkañ ili tsolts'ijbu'bilbä tyi ijuñilel B yik'oty yajkañ jiñi chubäyetyak tsa'ixbä cha' tsolts'ijbuntyi ilaj tyi yambä juñ.

| Tsolts'ijb tyi ijuñilel B | |
|---------------------------|--------------------------|
| Wäyi'b | Tya'ji'bäl |
| K'äñjoläl | We'tye' |
| Iyochi' lus | Tyem |
| Ñujp'i'b otyoty | Iyajñi'b e'tyiji'bältyak |
| Telebisyoñ | Ch'u'boñi'bäl |
| Raryuj | Iyajñi'b juñ |

- ❖ Jak'ä.

Majki tsa' imelej mi aña'tyañ ili tsolts'ijbu'bilbä tyi juñilel A yik'oty majki tsa' imelej jiñi tsolts'ijbu'bilbä tyi juñilel B.

Chukoch.



❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Jiñi tsolts'ijbu'bilbä tyi juñ jiñäch bajche' ñoj weñ cha'añ mik much'k'iñla jiñi ña'tyäbal, ya'i ajpañ tsiki ik'aba' lak pi'älo', chä'bäyestyak, inkrierientejtyak, yik'oty yañtyakbä. Ik'äjñi'bal lak cha'añ jiñäch bajche' weñ uts'aty mi la käk' cha'añ ajpañ tsiki ba' mi laktyaj. Jiñi tsolts'ijb tyi juñ mi ikotyañoñla cha'añ ma'añ mi iñik'i ñajaye lak cha'añ, mi' kotyañoñla kñoj weñ isañ lak troñel yik'oty je'e mero orajach mi lak mel, ma'an mi iñoj jilisañ lak wersa imachbä k'aja lakoj mi lak tyaj.

❖ Jumuk' tyijikñesañ abäj yik'oty ili lajchämp'ejbäj alas ik'aba'bä *"itsojli'b ty'añtyak"* ya'bä añ tyi juñxujty' päkä' *juñ alas yik'oty ñatyayaj*, che' mi tsa'ix ujtyi amel, muk'ix imejlel acha' mele' jiñi e'tyeltiyak añbä ila tyi juñ.

❖ Pejkañ ili e'tyeltiyak yik'oty yom mi ayajkañ jump'ej.

☞ Ch'äx pats'.

☞ Mel chuty otyoty.

☞ Ts'is pisil mu'bä iläjpeltyak.

☞ Mäñ chä'bäyestyak mu'bä ik'äño'b alo'bob tyi eskwelaj.

❖ Tsolts'ijbu'beñ ik'aba' chu'bäyestyak mu'bä ikajel ak'äne' tyi e'tyel tsa'bä ayajkaj yik'oty päsheñ jiñi xpäsjuñ.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |



Ilajchämp'ejlel e'tyel 12 | Jiñi yajñeltyak yik'oty tsolts'ijbtyak

- ❖ Tsols'ijbuñ tyi juñ ik'aba' jiñi k'aytyak mu'bä ikajel tyi ñijkäñtyel, che' bajche' woli iyälo'b lak p'älo'b.



Tsolts'ijbu'beñ ik'aba' ik'aba' jiñi k'aytyak

| |
|---|
| Tsolts'ijbu'beñ ik'aba' ik'aba' jiñi k'aytyak |
| |
| |
| |
| |
| |



Mi kpoj su'beñety cha'añ mi
amäñbeñoñ tyilel cha'p'ej kaja
seryal, juñwojl asejte, cha'p'ej lataj
atuñ, juñwojl kajpe', juñxijp asukal,
uxts'ijty kayeta yik'oty jump'ej lataj
ich bik'tyi tsepbilbä.



Ak'eñ iyejtyal xityilbä
alä rok ✓ ili mu'bä
ik'äjñel tyi iskwelaj cha'añ mi
akäñe' bakibä añtyo yom mi lak
mäñe'. Añix lak cha'añ: cha'k'ej
kwaternuj, juñts'ijty lapis, jump'ej
yäpoñi'b, jump'ej xpajyaj ñi' lapis
, jump'ej kaja bojñi'bältyak,
junbujch päk'oñi'bäl, junts'ijty
rekla, junts'ijty tyexelex, junk'ej
ijuñilel tse'ñaj ty'añtyak.



Tsolts'ijbu'beñ ik'aba' mäñoñel tyi tyeñtaj

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Tsolts'ijbubeñ ik'aba' jiñi mu'bä ik'äjñeltyak tyi eskwelaj

Junts'ijty lapis

Junts'ijty rekla

Junts'ijty tyexelex

Cha'k'ej kwaternuj

Jump'ej iyajñi'b P'isoñi'bältyak

Jump'ej xpajliñi' lapis

Jump'ej kaja bojñi'bältyak

Junk'ej ijuñilel Tse'ñajty'añtyak

Jump'ej yäpoñi'b



Yom mi lak weñ ña'tyañ chuki mi ikajel tyi
mäjñeltyak ili tyi uj, mi ikajel la kmäñ jiñi mu'bä
la jk'uxtyak tyi kalem choñoñi'bäl, yom mäjñik
iwarach alo'bo'b, yik'oty mi ikajel tyi tyojtyäl rentaj,
lus,ja',telejpono.Yom mi' mäjñel jiñi k'ok'bä lum
cha'añ päk'äbältyak tyi ipam otyoty che' bajche'
kranalaj yik'oty ichtyak.



Tsolts'ijbu'beñ ik'aba' atyojoñeltyak

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |

❖ Ña'tyañ bajche' iliyi:

Ñukächba ik'äjñi'bal jiñi juñ ba' tsa' atsolts'ijbuj ik'aba'tyak jiñi
ejtyaläl tsa'bä ak'elej.

Ili e'tyeltyak tsa'bä ujtyi amel, lajalächba mi iyujtyel mi aña'tyañ
che' ma'añik mi atsolts'ijbuñ tyi juñ amäñoñel.
Chukoch mi awäle'.



La' lak tyijikñesañlabbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijbaya

- ❖ Chajpañ yik'oty mi apejkañ jiñi ajuñ ba'añ oño'ty'añtyak baki mi iyäl "Oño'ty'añlel ijo'lajmlel k'iñ" che' jiñi, belts'ijbuñ jiñi tsa'tyakbä iñopo imelo'b cha'añ mi imejlel jiñi wiñik.

- ❖ Jak'ä.

Käñälba acha'añ bakibä oño'ty'añtyak mi ilajiñ ibäj yik'oty bajche' tsa' p'ojliyo'b lak kpi'älo'b tyi wajali. Ts'ijbuñ baki ma'añik mi ilajiñ ibäj ili oño'ty'añ.



Bajñe ña'tyayaj

Bajche' yu'bil pañmil tsa' ku'bij

❖ Jak'ä, yik'oty yajkañ jiñi ijak'baltyak weñbä mi aña'tyañ.

Wokolba tsa' awu'bi ili e'tyeltiyak añbä ila tyi junchajp ty'añ.

- a) Wokoltyak
- b) Weñ wokoltyak
- ch) K'uñtyakäch

Bajche' yu'bil tsa' awu'bij ili e'tyeltiyak che' woli amel.

- a) Tyijikñayoñ
- b) Weñ tsiltsiñayoñ
- ch) Tsiltsiñayoñ

Bakibä e'tyel tsa' iweñ mulayo'b.

- a) Jiñ mu'bä ipejkäñtyel
- b) Jiñ mu'bä its'ijbuñtyel
- ch) Jiñ oño'ty'añtyakbä

Bakibä e'tyeltiyak weñ tsätsbä tsa' awu'bij.

- a) Jiñ mu'bä ijajk'el
- b) Jiñ mu'bä its'ijbuñtyel
- ch) Jiñ mu'bä its'äktyesañtyel



Ts'ijbuñ bakibä ma'añik tsa' aña'tyaj ila tyi junchajp ty'añ, mi añ,
che' jiñi su'beñ woliba ikäñtyesañety.



La' lak cha' k'el

❖ Ts'äktyesañ yik'oty mi apejkañ tyi k'ambä ty'añ:

Jiñi Jk'aba': _____

Ñujpuñemetyixba: _____

Jiñi ke'tyel jiñäch: _____

Mi kmulañ: _____

❖ Päsbeñ iñujp ili ty'añtyak yik'oty junts'ijty raya jiñi k'ajtyiyajtyak tyi juñ. Che' bajche' ili:

- a) Chuki ik'aba'
- b) Baki tsa' iyilaj pañmil
- ch) Jalix tsa' iyilaj pañmil
- ch') Baki chumul
- e) Nujpuñemixba o ch'ityoñtyoj
- i) Baki muk' tyi e'tyel

- Tyi ichumli'b
- Tyi iye'tyel
- Ilumal baki tsa' iyilaj pañmil
- Its'äktyäyib k'aba'
- Ik'iñilel che' tsa' iyilaj pañmil
- Ñujpuñemetyixba

❖ Ts'ijbu'beñ ik'aba' jiñi juñtyak añbä acha'añ.

Ijak'baltyak:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------|
| a) Its'äktyäyib k'aba' | ch') Tyi ichumli'b |
| b) Ilumal baki tsa' iyilaj pañmil | e) Nujpuñemetyixba |
| ch) Ik'iñilel che' tsa' iyilaj pañmil | i) Tyi ye'tyel |



❖ Pejkañ ili juñ yik'oty ts'ijbuñ ik'aba'.

Kulyakañ siñalaya tyi jujump'ej icha'k'ajlel mayu tyi
wäkbajk' ja'bil

Ña':

Weñ tyijikñaj tsa' ku'bij che' tsa' kpejka akarta, weñäch
mi cha' k'ok'ix jiñi ktyaty, kome lekojix tyi kmelelojoñ
kpusik'al tyi ikaj ik'am-äjel jiñi ktyaty.

Muk'ix ksu'beñety ke jiñi abuts asuseñaj weñ bäk'
chañix yik'oty muk'ix ibäk ale' cha'p'ej uxp'ej ty'añ.

Ñoj weñäch añoñ tyi ke'tyel, añke wälej ka'bäl chuki
woli kmele' kome mi iweñ kajel tyi majñel ibujko'b
alälo'b mu'bä ikajelo'b tyi ochel tyi iskwelaj.

Mu'tyoj apoj ak'eño'b kortesiyaj ya'i, mu'tyo
kchokbeñety majlel jump'ej bä mek'oñel.

Awalo'bil. Jayme

Ili juñ ts'ijbubilbä jiñäch: _____



❖ Yajkabeñ weñbä ijak'bal ili k'ajtyiyajtyak.

Bakibä ty'añtyak mi iyäl cha'añ mi akäñä jiñi wolibä its'ijbu'beñety juñ.

- a) Ña', tyaty, e'tyel
- b) Ña', tyaty, mam, ch'ityoño'b
- ch) Ña', tyaty.mam, alo'b

Majki tsa' its'ijbu ili su'boñel.

- a) Jiñi ibutsbä asuseña
- b) Jiñi iyalo'bilbä Jayme
- ch) Jiñi tyatyäl

Maxki tyi ts'ijbubeñtyi jiñi su'boñel.

- a) Icha'añ Kulyakañ, Siñaloya
- b) Cha'añ jiñi e'tyel
- ch) Cha'añ ña'äl

❖ Ts'ijbuñ bajche' yilal jump'ej xchumtyäl kãñbilbä acha'añ.



Ijak'baltyak:

1. Jiñi juñ jiñäch: jiñi tyambä su'boñel
2. ch, b, ch

❖ Ts'ijbuñ bakibä troñel muk'o' jiñi lak pi'älo', che bajche' mi imelo'.

Joñoñ mi kts'ise'
ch'och'otyakbä o koleytyakbä
bujkäl yik'oty majtsäl
ba'ikachbä its'ijbal.

Mi kweñ mulañ jiñi ke'tyel kome
mi kchoñe' yik'oty mi ktyoj-
esañtyak jiñi warach tsijlemixbä.

Jiñi ke'tyel weñ ity'ojol, anke
mach weñ tyojbiloñik, mi
jkäñtyañ kotyoty yik'oty
kalo'bilo'b. mi kmele' bälñäk'äl,
mi kwuts'e' yik'oty mi ktyoj-esañ
kpislel, añ ity'ojol mi jk'ajtyiñ
cha'añ mi ikotyanoño'b kalo'bil
yik'oty kñoxi'al, kome jiñi otyoty
ilu' yumoñächlaj.

Ijak'baltyak: xts'isoñel, xmel warach, xkäñtyayaj-otyoty.



- ❖ K'ele ili ejtyaläl, che' jiñi mi apejkañ ili ts'itya' ty'añ yik'oty mi ats'äkyesañ che'äch bajche' mi atyaje' ya'i.



Jiñi jk'aba' jiñäch sesar masyel joñoñ mi kchoñ lulse.

Mi jk'äne' juñ-ejk kolembä _____ cha'añ
mi kotsañ jiñi lulsebä lech yik'oty kajetajbä. Che' ja'el mik xajk'uñ
yik'oty _____ , _____
yik'oty _____ .

- ❖ Ya'i tyi ijuñilel imälbal xkän juñ, cha' ak'eñ ik'el tyi jujump'ej tsa'ixbä lak k'ele ila tyi juñchajp ty'añ, komol mi la' mel awik'oty xkän'tyesaya.

Ijak'baltyak: p'ejty, bayniya, kanela, asukal.



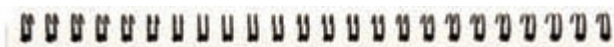
Tema 4

Las cosas y los objetos en los escritos

En este tema reconocerás las situaciones en las que es de gran utilidad hacer una lista; por ejemplo, recordar lo que debemos comprar, empacar, guardar o hacer. Además, reconocerás diferentes formas de escribirlas.

Actividad 10 Las listas de objetos

❖ Observa y lee cada situación.



2 kilos de codillo de puerco, 2 kilos de maciza, 6 bolsas de maíz precocido y descabezado, $\frac{1}{4}$ de chile guajillo, 100 gramos de chile de árbol, 1 kilo de cebolla, 3 lechugas romanitas, 2 manojos de rábanos, 1 kilo de limón, $\frac{1}{2}$ kilo de tortillas para dorar.

Ajos y orégano ya tengo... Creo que eso es todo.





25 de julio, hoy entran:
8 cajas de huevo,
30 cajas de chocolate,
5 cajas de mazapán,
10 costales con
50 bolsas de dulces,
20 cajas de chicle.



¿A quiénes vamos a
invitar a la boda?

Hagamos una lista para
saber cuántas personas son.





❖ Responde las siguientes preguntas.

¿Qué hacen estas personas?

¿Para qué?



Actividad 11 | La lista y las cosas

❖ Observa la siguiente imagen y lee la situación.



Esta pareja piensa casarse y cada quien hace una lista de las cosas que van a necesitar para su casa.

❖ Lee cuidadosamente la lista A.

| Lista A | |
|-------------------|-------------------|
| Cuchillo | Sillas |
| Estufa | Lavadero |
| Cosas de limpieza | Radio |
| Cama | Batería de cocina |
| Sábanas y cobijas | Cortinas |
| Mesa | Librero |



- ❖ Lee la lista B y selecciona los objetos que se encuentran en la lista anterior.

| Lista B | |
|------------------------|----------------------|
| Cama | Letrina |
| Almohadas | Mesa |
| Instalación de luz | Sillas |
| Cerradura de la puerta | Caja de herramientas |
| Televisión | Taladro |
| Radio | Librero |

- ❖ Responde.

¿Quién crees que hizo la lista A y quién la lista B?

¿Por qué?



❖ Lee y piensa.

Las **listas** nos ayudan a organizar la información, como nombres de personas, objetos, ingredientes, etcétera. Nos sirven para registrar o verificar datos. Una lista nos puede ayudar a que no se nos olvide algo y nos permite trabajar mejor y ahorrar tiempo.

❖ Diviértete un rato con el juego 12, *El orden de las palabras* de la primera parte del Folleto *Juegos con imaginación*; después, continúa con las actividades de este libro.

❖ Lee las siguientes actividades y elige una de ellas.

- ✿ Cocinar tamales.
- ✿ Construir un cuarto.
- ✿ Confeccionar una prenda de vestir.
- ✿ Comprar útiles escolares para tu hijo.

❖ Haz una lista de los objetos o actividades que necesitas para llevar a cabo la actividad seleccionada. Muéstrala a tu asesor o asesora.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |



Actividad 12 | Las situaciones y las listas

Unidad 1

- ❖ Escribe las listas necesarias en cada una de las siguientes situaciones.



| Lista de canciones |
|--------------------|
| |
| |
| |
| |
| |
| |



Te encargo que me traigas dos cajas de cereal, una botella de aceite, dos latas de atún, un botecito de café, una bolsita de azúcar, tres paquetes de galletas y una lata de chiles en rajas.



Marca con ✓ los útiles que te vaya nombrando. Así veremos cuáles nos falta conseguir.
Tenemos: dos cuadernos, un lápiz, una goma, un sacapuntas, una caja de colores, un pegamento, una regla, tijeras, un libro de cuentos...



Lista de las compras en la tienda

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Lista de útiles escolares

1 lápiz

1 regla

tijeras

2 cuadernos

1 estuche de geometría

sacapuntas

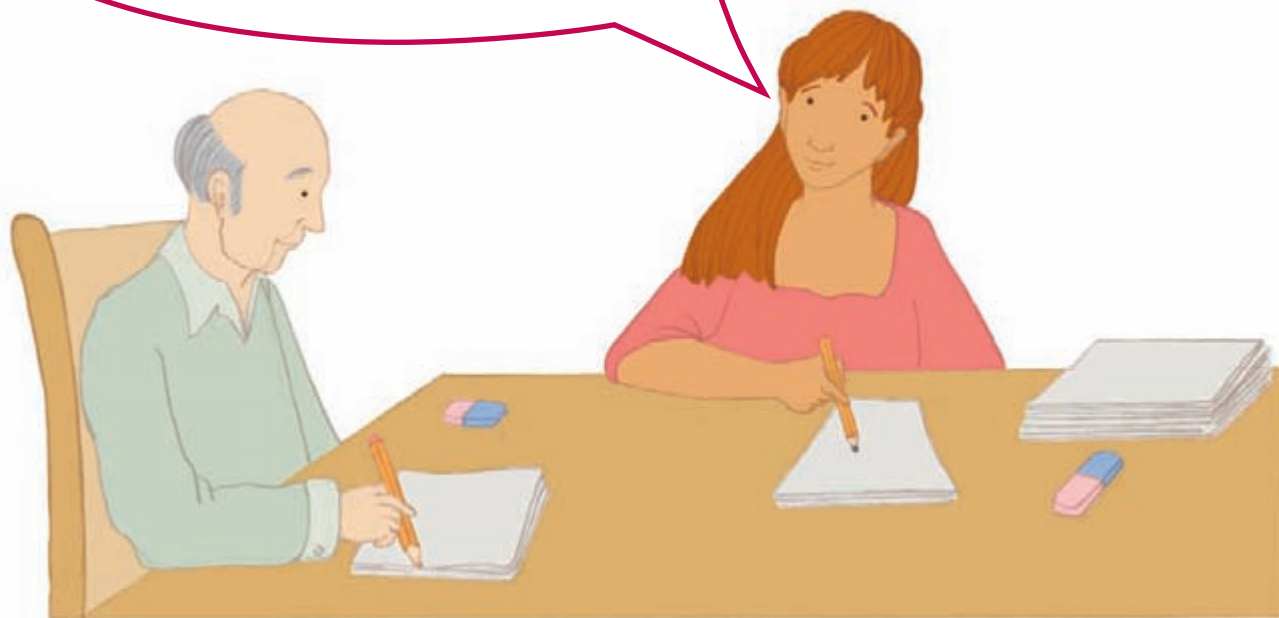
1 caja de colores

1 libro de cuentos

1 goma



Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado y los zapatos de los niños. Debemos pagar la renta, la luz, el agua, el teléfono. Hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles.



Lista de gastos

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |

❖ Piensa en lo siguiente:

¿Qué tan útiles fueron las listas en las situaciones anteriores?

¿Las actividades hubieran resultado iguales sin ellas? ¿Por qué?



Disfrutemos de la lectura y la escritura

- ❖ Consulta y lee en tu Antología el texto “Leyenda del Quinto Sol” y, posteriormente, escribe una lista de los intentos que hicieron los dioses para crear al hombre.

- ❖ Contesta.

¿Qué otras historias relacionadas con la creación de la humanidad conoces? Escribe en qué son diferentes de la que acabas de leer.



Autoevaluación

Unidad 1

¿Cómo me sentí?

❖ Contesta subrayando la respuesta que consideres adecuada.

¿Qué te parecieron las actividades de esta unidad?

- a) Difíciles
- b) Muy difíciles
- c) Fáciles

¿Cómo te sentiste al momento de realizarlas?

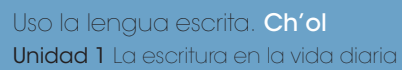
- a) Tranquilo
- b) Muy nervioso
- c) Nervioso

¿Cuáles fueron las actividades que más te gustaron?

- a) Las de leer
- b) Las de escribir
- c) Las de la Antología

¿Cuáles fueron las actividades que más se te dificultaron?

- a) Las de contestar
- b) Las de escribir
- c) Las de completar





Vamos a repasar

❖ Completa y lee en voz alta:

Me llamo: _____

Mi estado civil es: _____

Me dedico a: _____

Me gusta: _____

❖ Relaciona con una línea la pregunta con los datos que solicitan o contienen los documentos. Observa el ejemplo.

- a) ¿Cómo se llama?
- b) ¿Dónde nació?
- c) ¿Cuándo nació?
- d) ¿En dónde vive?
- e) ¿Es casado o soltero?
- f) ¿En qué trabaja?

Domicilio
Ocupación
Lugar de nacimiento
Nombre completo
Fecha de nacimiento
Estado civil

❖ Escribe los nombres de los documentos personales que tú tienes.

Respuestas:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| a) Nombre completo | d) Domicilio |
| b) Lugar de nacimiento | e) Estado civil |
| c) Fecha de nacimiento | f) Ocupación |



❖ Lee el siguiente documento y escribe el nombre del mismo.

Culiacán, Sinaloa, 31 de mayo de 2010

Mamá:

Me dio gusto recibir su carta. ¡Qué bueno que papá ya está bien! Nos habíamos preocupado mucho por su salud.

Le cuento que su nieta Azucena está creciendo mucho y ya dice algunas palabras cortas.

En el trabajo me va bien, aunque ahorita tenemos mucho qué hacer por lo de la compra de uniformes para los niños que van a entrar a la escuela.

Saludos a todos.

Un abrazo,

Su hijo, Jaime

El documento es: _____



❖ Selecciona la respuesta correcta.

¿Cuáles son las palabras que se refieren a la familia en el escrito anterior?

- a) mamá, papá, trabajo
- b) mamá, papá, nieta, niños
- c) mamá, papá, nieta, hijo

¿Quién escribe la carta?

- a) Su nieta Azucena
- b) Su hijo Jaime
- c) Su papá

¿A quién está dirigida la carta?

- a) a Culiacán, Sinaloa
- b) al trabajo
- c) a la mamá

❖ Escribe cómo es alguna familia que tú conozcas. Recuerda utilizar las palabras que mencionan parentesco.



Respuestas:

1. El documento es una carta.
2. c, b, c

❖ Escribe cuál es el oficio de las siguientes personas, de acuerdo con lo que hacen.

Yo hago vestidos, blusas y faldas de diferentes tamaños y colores.

Me gusta mi trabajo, porque arreglo y vendo zapatos.

Mi trabajo es muy bonito, aunque no es remunerado; cuido mi casa y mis hijos. Preparo la comida, lavo y arreglo la ropa, pero siempre pido apoyo de mis hijos y mi esposo, porque la casa es de todos.

Respuestas: Costurera, zapatero, ama de casa.



- ❖ Observa la siguiente imagen, después lee el texto de abajo y complétalo de acuerdo con lo que ves en el dibujo.



Mi nombre es César Maciel. Soy dulcero.

Uso una _____ grande para los dulces de leche y cajeta. Ahora preparo una mezcla de _____ y _____.

- ❖ En tu Hoja de avances, repasa cada punto correspondiente a esta unidad, junto con tu asesor o asesora.

Respuestas: Cazuela, vainilla, canela, azúcar.

Cha'chajp ty'añ 2

Cha'añ mi lak xäñe' tyi bij

Unidad 2. Para andar los caminos





Propósitos de esta unidad:

- ❖ Descubrirás los elementos del paisaje, los lugares de tu comunidad y su localización en nuestro país.
- ❖ Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y el espacio.
- ❖ Leerás y escribirás textos cortos con información de tu localidad y sus actividades.
- ❖ Comprenderás y expresarás por escrito tus ideas sobre el tiempo y la medición de éste.

Kombä lak tyaj lla tyi cha'chajp ty'añ:

- ❖ Muk'ix ikajel ikäñe' chuki añtyak icha'añ ibäl pañmil. Bajche' añ iyajñi'b ichumli'b tyi ilumal yik'oty baki mi imejlel tyi tyajtyäl jiñi yañtyakbä pañmil.
- ❖ Muk'ix imejlel ikäñ yik'oty mi ik'añ tsiko' k'iñ, che' ja'el muk'ix ik'añ iyejtyal lum cha'añ mi ik'el yambä pañmil.
- ❖ Mukix imejlel ipejkan yik'oty mi its'ijbuñ ts'itya' ty'añtyak baki mi isu'b bajche' añ ilumal yik'oty iye'tyeltiyak mu'bä imelo'b tyi pejtyel k'iñ.
- ❖ Muk'ix iña'tyan yik'oty mi iyäl tyi ts'ijb jiñi iña'tyibaltyak che' bajche' ik'äño' majlel k'iñ tyi pejtyel oraj.



Jump'ajl ty'añ 1

Ibäl pañmil

Ila tyi jump'ajl ty'añ muk'ix ikäne' pejtjelel chä'bä aňtyak ila tyi chumli'bäl, cha'añ mi imejlel its'ijbañ tyi juñ bajche' yilal baki chumul.

Iyuxlump'ejlel e'tyel 13 | Jiñi pañmil

❖ K'ele ili iyejtyal pañmil.





❖ Ts'ijbuñ jiñi tsa'bä ak'ele ila tyi ejtyalältyak baki jälältyak rayaj.

❖ Ma'añik mi achäñ k'el jiñi pañmil, jak'ä jājä' yik'oty jāj o ma'añik, che'äch bajche' tsa' ak'ele jiñi ejtyalältyak.

| Ibäl pañmil | Jäjä | Jä'äj | Ma'añik |
|--|------|-------|---------|
| Jiñi chi' weñ ka'bäl mi ikolel tyi joktyäl. | | | |
| Jiñi ichu' pañmil añ tyi iyojlil kolem tye'el. | | | |
| Jiñi kolem ñajb k'äkäl tyi pam panchañ. | | | |
| Jiñi pañtye' k'äkäl mi iñumel tyi ipam ja'. | | | |
| Jiñi xañ mi' iwen kolel tyi ityi' kolem ñajb. | | | |
| Jiñi klesya ya'añ tyi ityi' xchumtyäl. | | | |
| Jiñi iña'al k'ajk an tyi iye'bal matye'eltyak. | | | |



- ❖ Ts'ijbuñ ts'itya' xujty'il ty'añtyak cha'añ mi ats'ijbuñ ochel ya'i ba'añ jäläl rayajtyak bajche mi la kmejlel tyi k'otyel ya'i baki añ jiñi xañtyak k'äläl ba'añ iña'al k'ajk. Jiñäch mi ikajel ak'añtyak jiñi ty'añtyak ya'bä tsolol tyi eñtyäl.

| kolem najb | xañtyak | ityi' ñajb | matye'el | kolem matye'el |
|-------------|-----------|-------------|-------------|----------------|
| päk'ä'bäl | xchumtyäl | chij | ña'al k'ajk | ichu' pañmil |
| ja' | joktyäl | a'bañ | xajlel | bij |
| bijlel karu | tyokal | itye'el lus | wits | pek'eb |

Cha'añ mi jk'otyel tyi:

❖ **Pejkañ yik'oty ña'tyañ.**

Che' mi atsiktyesañ tyi ts'ijb mi imejlel laj käñe' weñ ñuktyakbä iyejtyal ajñi' baläl yik'oty lak pi'älo'b ya'i baki chumulo'b jiñ cha'añ, weñ tyoj yom mi lak ts'ijbuñ jiñi lak ty'añtyak mu'bä la kätyak, cha'añ weñ uts'atyax mi imejlel ipejkaño'b mi iñäch'tyaño'b lak kpí'älo'b jiñi wolibä lak ktsiktyesañ tyi ts'ijb cha'añ mi iña'tyaño'b kombä mi la käl.



Ichäñlujump'ejlel e'tyel 14 | Bajche' mi lak mejlel tyi k'otyel ya'i tyi ajñi'baläl

❖ K'ele ili ejtyalältyak.



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Its'ajklel ba' mi iyujtyel pejka xo'tyäl yik'oty ipam lyotyotylel x-tye'lel muty | 7 | Junmujch' x-ujkuts |
| 2 | Ichänxujklel ipam ichumli'bob xmonja | 8 | Kolembä ts'ajk |
| 3 | Bij majlembä ba'añ wechelbä ts'ajk | 9 | Iyotyoty ñukbä yumul |
| 4 | Bij majlembä ba' much'ulo'b x-entyälo'b yik'oty x-its'ejtyälelo'b pasi'bal k'iñ | 10 | Iyotyotylel ajk |
| 5 | Petyel mukoñi'bäl | 11 | Itsajk icha'añbä lak ña' yik'oty iyotylel ba' mi iyäjlel iyaty wiñiko'b |
| 6 | Alas pelotajbä xajlel | 12 | Itempluj chimez |
| | | 13 | Bij majlembä ba'añ templuj ba' mi iyäjlel iyaty wiñiko'b |

❖ Ña'tyañ bajche' iliyi.

Bakibä ajñi'baläl mi aña'tyañ.
Käñbilixba acha'añ o awomba akäñe'.
Bakibä tyi iña'al ijolumal mi imejlel lak tyaje'.



❖ Ak'eñ ajak'bal bajche' mi amejlel tyi k'otyel ilaj tyi ilumajlel uxmal baki weñ ity'ojoljax tsa' chumliyo'b lak nojtye'elo' mayajo'b, mi imejlel lak tyaje' tyi ilumalel yukatañ.

1. Ixku mi jatyety ya'i ty'uch wa'alety tyi ipam ichumli'bob xmonja (2). Bakibä ajñi'bäl mi añusañ majlel cha'an mi ak'otyel ya'i baki añ mukoñi'bältyak (5).

2. Ixku mi jatyety ya'i wa'alety tyi ipam kolembä iyotyoty koñerol (9) bakibä ajñi'balältyak mi ikajel añusañ majlel mi awäl cha'añ mi ak'otyel ya'i baki muk'o'b tyi alas pelotajbä xajlel (6) yik'oty tyi ipam otyoty baki mi ilok'el k'iñ (6).

3. Ixku mi ya' lijwa'al tsa' tyaja juntyikil lak pi'äl tyi kolembä ts'ajk (8) bajche' mi asu'beñ cha'añ mi ik'otyel ya'i tyi itemplu ik'aba'bä chimes (12), che' weñ mi la käle', baki yom mi ixäñe' majlel, yomba mi icha' sujtyetyilel, baki yom mi ichokmajlel ibäj.

4. Ixku mi ya' lijwa'al tsa' tyaja juntyil lak kpi'äl tyi kolembä iyotyoty konerol (9), bajche' mi ikajel asu'beñ cha'añ mi ik'otyel baki mi imuch'kiño'b ibäj jiñi x-ujkutso'b (7).



❖ Cha' sujtyeñ majlel baki an iyejtyal ilumalel Uxmal, cha'añ mi' asajkañ yik'oty mi awäk'eñ weñbä ijak'bal jiñi k'ajtyiyajtyak.

K'äläl tyi iyotyoty ajk (10) cha'añ mi amejlel tyi k'otyel ya'i ba'añ kolembä iyotyoty koñerol (9) baki mi imejlel axäñe' majlel:

- ☞ Tyi añoj.
- ☞ Tyi ats'ej.

K'äläl tyi mukoñi'bältyak (5), cha'añ mi ak'otyel ba'año'b xmonja (2) yom mi ach'ujbiñ ili ty'añ mu'bä ikajel ksu'b:

- ☞ Tyoj mi axäñe' majlel, yom mi awijlel tyi añoj cha'añ mi añumel tyi iyotyoty ajk(10).
- ☞ Tyoj mi axäñe' majlel, yom mi awijlel tyi ats'ej, cha'añ mi añumel ba' muk'o'b tyi alas pelota yik'oty tyi ipam otyoty weñ ity'ojolbä melbil ityi' añbä tyi ipasi'bal k'iñ. K'älä jiñtyo mi ak'otyel ba'añ jiñi mukoñi'bäl.

K'älä tyi kolembä ts'ajk icha'añbä lak ña'yik'oty iyotylel ba' mi iyäjlel iyaty wiñiko'b cha'añ mi ak'otyel ya'i, yom mi ach'ujbiñ ili mu'bä ikaje asu'beñtyel:

- ☞ Tyoj mi axäñe' majlel yom mi awijlel tyi ats'ej cha'añ mi axäñe' majlel k'älä jiñtyo mi ak'otyel atyaje' jiñi kolem ts'ajk.
- ☞ Tyoj mi axäñe' majlel yom mi awijlel tyi ats'ej yik'oty mi acha' wijlel tyi ats'ej cha'añ mi axäñe' majlel tyi bij.

❖ Jak'ä.

Chuki mi icha'leñ jiñi lak kpi'äl che'mach weñik mi lak su'beñ bakibä bij yom mi ixäñe' majlel cha'añ mi ik'otyel atyaj jiñi xchumtyäl.



Chukoch weñ yom tyoj mi lak bajbeñ ty'añ che' añ majki woli lak kpejkañ.

Ijo'lujump'ejlel e'tyel 15 | Jiñi kpañmil, jiñi klumal

❖ Ña'tyañ.

Bakibä mi aña'tyañ jiñi lumaläl weñ ity'ojolbä.

Chuki jiñi mu'bä iweñ mel tyi ty'ojol, che' weñ mi la käle', chuki añ ibajañ cha'añ mi awäle', machbä añik icha'añ yañtyakbä lumaläl.

❖ Tsijbuñ ts'itya' xujty'il ty'añ baki mi awäl bajche yilal jiñi lumaläl yom mi ach'äme' tyi ty'añ jiñi ambä tyi eñtyäl, che' bajchel iliyi:

✿ Ña'tyañ tyi aña'tyibal ili juntyikil xboñ ejtyaläl, ixku jatyety yom mi ak'ajtyibeñ junk'ejl ejtyaläl baki mi ikajel iboñe' jump'ej lumaläl mu'bä aweñ mulañ. Pe yom mi ikajel ats'ijbuñ chuki



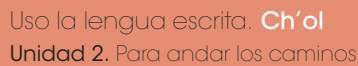
añtyak icha'añ jiñi lumaläl cha'an mi imejlel imel jiñi iyejtyal lumal wolibä amulañ.

- ☞ Alä bakiba ejtyaläl awom; otyoty, tye'eltyak, matye'el, nich pimel, ñajb, bät ye'eltyak iyañtyakbä.

- ☞ Ts'ijbuñ bajche' yilal awom jiñi ejtyaläl; tyi kiñil, ak'lel (a'bälel), ik'ajel, säk'ajel, che'äch bajche' awom.

- ☞ Tsołts'ijbuñ chuki awom mi imel tyi weñ ty'ojol jiñi ejtyaläl wolibä awäk' tyi mejlel, mi imejlel awotsañ, aläk'äl o wiñiko'b, jiñäch mu'bä ity'ojläsañ jiñi ejtyaläl. Mi che' awom.

- ☞ Ts'ijbuñ baki awom mi iyajñeltyak jiñi mu'bä ity'ojläsañ ejtyalältyak tyi ipejtyelel tsa'bä ujtyi atsol ts'ijbuñ.





La' lak tyijikñesañ lakbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijb

❖ Ñaxañ pejkañ jiñi ono'tyañ baki mi iyäl "lyum wits tlakotepek" mi imejlel atyaj tyi ijuñilel oño'ty'añtyak yik'oty mi tsa'ix ujtyi apejkañ yom mi acha' sujtye tyilel ats'ijbuñ bajche' tsa' käli mi aña'tyañ jiñi ilumalel baki tsa' käli jiñi wits.

Jiñi ilumalel mi kña'tyañ bajche' iliyi: _____

❖ Jak'ä.

Akäñäxba yambä oño'ty'añ baki mi iyäl cha'añ tsa' sujtyi tyi yambä ajñi'baläl läk'albä añ tyi alimal.

Jäjä' 

Jä'äj 

Chukoch añ ka'bäl mi awäl jiñi oño'ty'añtyak baki mi iyäjleltyak jiñi lak ch'ujutyaty bajche' tyi imele ajñi'balältyak.



Tema 1

Elementos del paisaje

En este tema identificarás las cosas y los objetos que se encuentran en las comunidades en las que vivimos para poder hacer una descripción del lugar.

Actividad 13 | El paisaje

❖ Observa el siguiente paisaje.





❖ Escribe qué observaste en esa imagen.

❖ Sin ver el paisaje, selecciona **Sí**, **No** o **No hay**; según la imagen.

| Elementos del paisaje | Sí | No | No hay |
|---|----|----|--------|
| Los magueyes están en el valle. | | | |
| El volcán está en medio del bosque. | | | |
| El mar está encima del cielo. | | | |
| El puente pasa sobre el río. | | | |
| Las palmeras están cerca del mar. | | | |
| La iglesia está a la orilla del pueblo. | | | |
| La presa está abajo de las montañas. | | | |



- ❖ Escribe algunas ideas para describir cómo llegar de las palmeras hasta la presa. Utiliza las siguientes palabras.

| | | | | |
|------------|----------|---------------|--------|---------|
| mar | palmeras | playa | bosque | montaña |
| sembradíos | pueblo | magueyes | presa | volcán |
| río | valle | lago | peña | camino |
| carretera | nube | postes de luz | cerro | nopales |

Para llegar a:

- ❖ Lee y piensa.

La **descripción** sirve para decir cómo son los lugares y las personas. Por ello, al describir debemos tratar de ser muy exactos para que quien lee o escuche nuestra descripción tenga una idea clara de lo que queremos decir.



Actividad 14 | ¿Cómo llegar a los lugares?

❖ Observa la siguiente imagen.



- | | |
|---|--|
| 1 Pirámide del Adivino y Patio de los pájaros | 8 Gran Pirámide |
| 2 Cuadrángulo de las monjas | 9 Palacio del Gobernador |
| 3 Ruta hacia la plataforma de las Estelas | 10 Casa de las Tortugas |
| 4 Ruta hacia el Grupo del Norte y Noroeste | 11 Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos |
| 5 Conjunto del cementerio | 12 Templo del Chimez |
| 6 Juego de Pelota y Pórtico Oriente | 13 Ruta hacia el Templo de los Falos |
| 7 Grupo de las Palomas | |

❖ Piensa en lo siguiente.

¿De qué lugar se trata?

¿Lo has visitado o se te antoja conocerlo?

¿En qué estado de la República crees que se localiza?



❖ Contesta según la imagen anterior.

1. Si te encuentras en el Cuadrángulo de las monjas (2), ¿por qué lugares debes pasar para llegar al Conjunto del cementerio (5)?

2. Si te encuentras en el Palacio del Gobernador (9), ¿por qué lugares pasarás para llegar al Juego de Pelota (6) y Pórtico Oriente (6)?

3. Si una persona está parada en la Gran Pirámide (8), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Templo del Chimez (12)? Menciona hacia dónde debe dar vuelta y hacia dónde debe caminar.

4. Si una persona se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Grupo de las Palomas (7)?



❖ Observa otra vez el mapa de Uxmal y selecciona las opciones correctas.

Desde la Casa de las Tortugas (10), para llegar al Palacio del Gobernador (9) hay que dar vuelta a la:

- ☞ Derecha
- ☞ Izquierda

Desde el Conjunto del cementerio (5), para llegar al Cuadrángulo de las monjas (2), hay que:

- ☞ Seguir derecho, dar vuelta a la derecha y pasar por la Casa de las Tortugas (10).
- ☞ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, pasar por el Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6) hasta llegar al cementerio.

Desde la Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos (11), para llegar a la Gran Pirámide (8), hay que:

- ☞ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda y seguir el camino hasta llegar a la Pirámide.
- ☞ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, después otra vuelta a la izquierda y seguir por el camino.

❖ Contesta.

¿Qué pasa si a alguien le damos mal la información de cómo llegar a un lugar?



¿Por qué es importante saber dar indicaciones exactas?

Actividad 15 | Mi paisaje, mi comunidad

❖ Piensa en lo siguiente:

¿Cuál consideras que es el lugar más bello que conoces?

¿Qué lo hace tan bello, es decir, qué tiene que no tengan otros lugares?

❖ Describe ese lugar. Para ello realiza lo siguiente:

✚ Imagina que estás con un pintor y quieres pedirle un cuadro del lugar que más te gusta. Tienes que describirle todo lo que hay en éste para que el cuadro quede igual que el lugar.



🔊 Señala de qué lugar se trata. Menciona si es un bosque, una casa, una montaña, un jardín, una playa, una selva, etcétera.

🔊 Escribe si lo estás imaginando: de día, noche, al atardecer, amanecer...

🔊 Haz una lista de las cosas que se encuentran en el lugar. Si lo deseas, puedes incluir animales y personas.

🔊 Por último, escribe dónde están ubicados y acomodados todos los objetos, las personas o los animales que hayas incluido.



-
- This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Disfrutemos de la lectura y la escritura

Unidad 2

- ❖ Consulta en tu Antología “El nahual del cerro de Tlacotepec”. Después, escribe cómo imaginas el paisaje donde quedó el cerro.

El paisaje donde quedó el cerro es: _____

- ❖ Contesta.

¿Conoces más leyendas sobre cómo se formó algún lugar cercano a tu comunidad?



¿Por qué crees que hay diversas historias de dioses que crearon ciertos lugares?



Cha'p'ajl ty'añ 2

Jiñi iyejtyal ilumalel Mejiku,
jiñäch ña'al ijol lak klumal

Ila tyi icha'p'ajlel ty'añ mi ikajel iñop ipäs baki añ iyejtyal ilumal baki tyi ik'ele (iyilaj) pañmil, yik'oty baki chumul wä' tyi imal iyejtyal ilumalel mejiko, cha'añ mi weñ käñe' yañtyakbä ajñi'bal yik'oty pejtyelel añtyakbä tyi ijoytyäklel.

Iwäklujump'ejlel e'tyel 16 | La klumal

❖ Kele iyejtyal lumal yik'oty la' ikotyañety jiñi xpäsjuñ cha'añ mi atyaje' alumal baki chumulety.





❖ Ts'äktyesañ ili xujty'il ty'añ.

Joñoñ ch'oyoloñ tyi: _____

Jiñi bälñäk'äl mu'bä iweñ mulañ ik'uxo'b lak kpí'älo'b ila tyi ijol
klumal jiñäch: _____

Jiñi bujkäl mu'bä iläpo'b lak kñojtye'elo'b tyi wajali ila tyi klumal
jiñäch: _____

Jiñi ajñi'baläl ba' mi iweñ k'otyelo'b xjula'o'b jiñäch:

Kome añ icha'añ: _____



❖ K'ele ili ejtyalältyak, cha'an mi axoty ñu'p'e' jiñi akäñäbä ila tyi
ijol-alumal o tyi alumal.





- ❖ Kuku ya'i tyi ijuñ'ilel päkä *juñ Alas yik'oty ña'tyibal*, jiñi alas ambä tyi juñxujty' baki mi iyäl, "Bakibä wuty-e'tyel mi iñik'i tyajtyäl ilayi", che' jiñi mi acha' sujtyetyilel amel jiñi yambä e'tyel, che' mi ta'ix ujtyi amel.
- ❖ Pejkañ ili ts'itya' ty'añ mu'bä iyäl bajche' yom mi laj kãñtyañ lak joytyälel ila tyi ipañmilel lak klumal.

Juñxojp nayluj mach orajik mi ibäk jilel tyi pañmil, ka'bäl ja'b mi inumel cha'añ mi ijilel, jiñ cha'añ jiñi ajk chumulbä tyi kolem najb mi ichämel (sajtyel) kome mi iloñ ña'tyaño'b ke iwe'elix mi iyal che' xopokña mi ik'ele' ya'i tyi ipam kolem ñajb jiñmeku cha'añ mi iloñ xop mäsañmajlel, añ ityajol ma'añix mi imejlel imäsañmajlel che'jach mi iwa' mäkbeñ iyik' jiñ cha'añ mi ichämel. Añ ityajol jiñi kolembä xlu' che' mi iyujtyel ja'el kome ka'bäl jiñi naylu mi ipäye' majlel jiñi ja', k'äläl mi ik'otyel tyi kolem ñajb. Pejtyel iyälak' lak yum chumulo'bä tyi ja' ma'añik mi ikäño' jiñi itsukulel pañmil, jiñ cha'añ mi ilu' k'uxo'b jiñi k'ak'äkñatyakbä tyi ipam kolem ñajb.

http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#



❖ Ña'tyañ bajche' iliyi:

Bakibä wokol mi ixaxañ pañmil ila tyi a lumal.
Chuki yom mi imejlel lak mel cha'añ mi lak weñ-esañ laj kajñi'bal.
Bajche' mi iyäk'eñ wokol jiñi yamtyakbä xchumtyälo'b che' ma'añik
mi laj kãntyañ lak joytyälel bajche' wiñiko'b yik'oty x-ixiko'b.

❖ Ts'ijbuñ jiñi mu'bä imejlel amel yik'oty mu'bä awäl cha'añ mi
imejleltyak yik'oty cha'añ mi lak kãntyañ lak joytyälel ila tyi
pañämil baki chumuloñlaj.

| Mu'bä kmel | Mu'bä käl cha'añ mi imejleltyak lak kmel |
|------------|---|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |



Iwuklujump'ejlel e'tyel 17 | Tyaja baki añ iña'al ijol lak klumal

❖ Na'tyañ bajche' iliyi:

Chuki tyi e'tyiji'bäl mi ik'äño'b jiñi lak kpi'älo'b cha'añ mi iña'tyañ bakibä tyi ajñi'bal año'b ila tyi pañmil.

Bajche' mi iña'tyaño'b baki año'b jiñi lak kpi'älo'b muk'o'bä tyi xämbal tyi iyojlil koleman ñajb.

Ixku jiñi lak kpi'älo'b muk'o'bä tyi xämbal tyi iyojlil matye'el o tyi ityikiñlel pañmil bajche' mi iña'tyaño'b baki año'b.

Mu'ba iña'tyaño'b baki mi ikajelo'b tyi sujtyel yik'oty baki mi ikajelo'b tyi k'otyel ili lak kpi'älo'b che' mach ikäñäyo'bik jiñi baki woliyo'b tyi xämbal.

❖ Pejkañ ili ts'itya' ty'añ.

Ili oño'ty'añ mi iyäl jiñi Hoangi-ti, jiñäch tsa'bä imele iyumiñtyel tyi china, tsa' isajka ñumel yik'oty xpixolo'b juñtyikil yalo'bilbä rey weñ joñtyolbä imelbal tsa' isätyä ibäj ya'i baki weñ añ ye'eb. Cha'añ mi ityajo'b ili yolo'bil rey, tsa kaji imelo'b ikarujtye' yik'oty tyi' imeleyo'b ipäso'xujk pañmil tyi ityojlel iyejtyal juñtyikil x-ixik mu'bä ityuch'e' tyi its'ejtyälel baki mi iyochel majlel k'iñ. Che'jach tsa' mejli ityajo'b bajche' iliyi jiñi joñtyolbä iyalo'bil rey.

Mi iweñ yälo'b wäle jiñi päso'xujk pañmil tsa' ich'amäyo'b majlel yambä juñmujch'bä lak kpi'älo'b ch'oyolo'bä tyi Arabes, tyi ilok'oyo'b majlel tyi China ta' iñusayo'b majlel tyi kolembä ñajb ik'aba'bä meliteraño, ya'äch baki tyi iñaxaño k'eleyo' jiñi xchumtyälo'bä tyi Ewropa.





❖ Jak'ä.

Chuki o bakibä iye'tyiji'b mi ik'äño'b ik'elo' lak pi'älo'b tyi wajali che' woliyo'b tyi xämbal ñumel tyi pañämil. Ts'ijbuñ jump'ej cha'p'ej.

Añixba u'bibil acha'añ mi iyälo'b lak kpi'älo'b jiñi xpäso' xujk pañämil. Ts'ijbuñ ila baki sapäl jiñi raya chuki ye'tyel mi awäl o mi aña'tyañ.

❖ Cha' sujtyemajel ya'ba'añ iyejtyal lumaläl, weñ k'ele chuki ya'i tyi ichañelal ats'ej ina'tyañ chuki ye'tyel yik'oty ik'äjñi'bal.

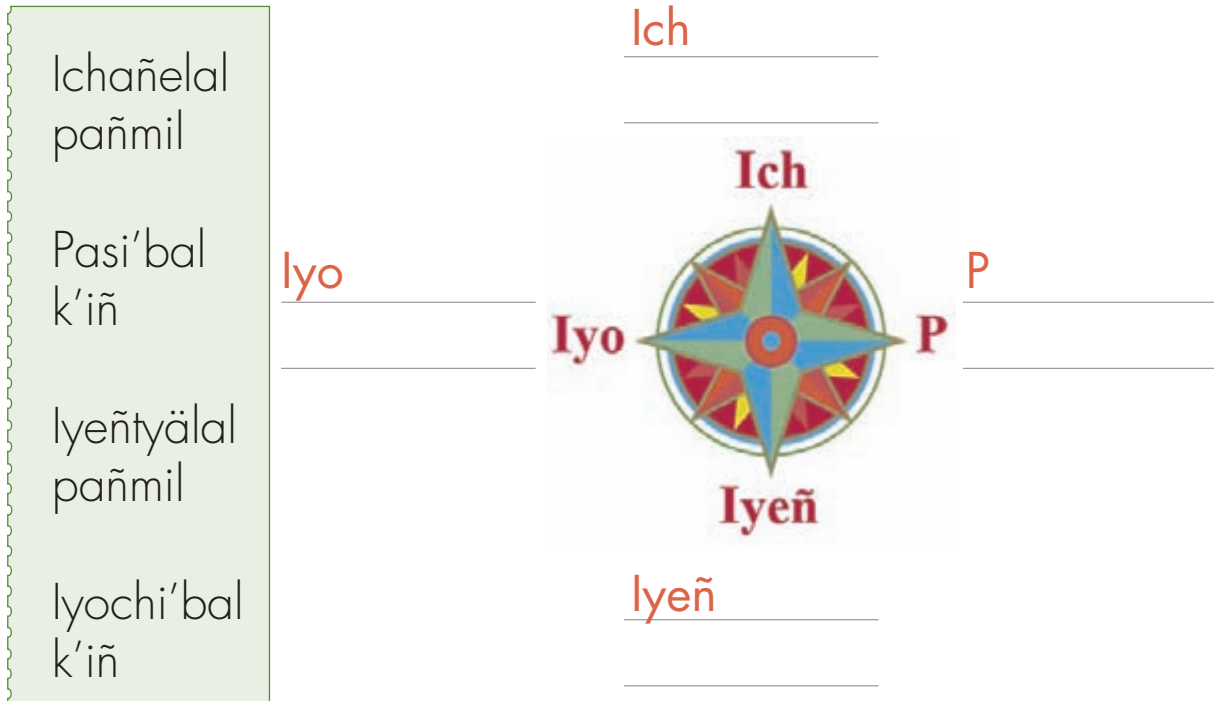
Chuki ye'tyel iliyi  tyi iyejtyal lumal, amba ik'äjñi'bal.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Ili **päso'xujk pañmil**, jiñäch jump'ej e'tyiji'bäl mu'bä imejlel laj k'äñ, laj k'el baki añañla cha'an ma'añik mi amejlel tyi sajtyel (sojkel) ilaj tyi pañmil, tsa' mejli tyi jump'ej xotyolbä ejtyaläl cha'añ mi ity'oxtyäl tyi ichañlel o chäñxujty'. Cha'añ mi imejlel ak'äñ, yom mi atyeche' tyi ichañlel pañmil, pasi'bal k'iñ, iyeñtyälel pañmil yik'oty iyochi'bal k'iñ, cha'añ mi aweñ ch'ämbeñ isujm yom mi añaochtyañ majlel bajche' woli tyi wijlel iyakuxañlel k'elo' oraj o mi awijlel tyi ats'ej käläl tyi añañ.



- ❖ Ts'ijbuñ ik'aba' ili ixujtyak pañmil, che'äch mi' awäk'eñ ik'aba' bajche' tsa' ujtyi apejkañ.



- ❖ Yom mi ach'äme' tyi ty'añ jiñi iyejtyal lumal tsa'ixbä laj k'ele tyi yambä k'iñ yik'oty päso' xujk pañmil. Cha'añ mi ats'äktyesañ ili xujty'il ty'añ. Ya'i ba' säpääl rayajtyak.

Ila tyi iña'al lak klumal, bakibä yambä ña'al lumal mi imejlel lak tyaj ilaj tyi ichañelal pañmil.

Ilaj tyi iña'al lak klumal, bakibä yambä ña'al lumal mi imejlel lak tyaj ilaj tyi ipasi'bal k'iñ.



Tyi iyochi'bal k'iñ yik'oty tyi iyeñtyälel pañmil tyi mejiku, bakibä yambä lumal mi ityajtyäl.

Tyi ichañlel k'iñ ba'añ ilumalel Chiapas, bakibä yambä lumal mi ityajtyäl.

Tyi pasi'bal k'iñ ba'añ ilumalel chapas bakibä yambä lumal mi ityajtyäl.

❖ Ts'ijbuñ bakibä ina'al ijol lumaläl mi imejlel lak tyaj tyi läk'äl yik'oty na'al ijol lak klumal ya'bä tsol ts'ijbu'bil.
K'äñä jiñi iyejtyal lumaläl yik'oty päso' xujk-pañmil.

Ila tyi iña'al ijol lak lumal läk'äl chumul la kik'oty...

Ila tyi iña'al ijol ilumalel michwakañ läk'äl chumul yik'oty.

Ila tyi iña'al ijol ilumalel Tabasku, läk'äl chumul yik'oty.

Ila tyi ina'al ijol ilumalel Luranku, läk'äl chumul yik'oty.

Ila tyi ina'al ijol ilumalel Kampeche, läk'äl chumul yik'oty.



Iwaxäklujump'ejlel e'tyel 18 | Yañtyakbä iña'al ijolumaläl

- ❖ Tsajiñ o k'elej ili yambä iyejtyal lumaläl cha'añ mi axoty ñup'e' jiñi iña'al ijolumaläl läk'älyakbä añ tyi ityojel baki chumulety.



- ❖ Jak'äj.

Käñbilba acha'añ yambä iña'al ijolumaläl, bakibä.

Bakibä iña'al ijolumaläl awom cha'añ mi akäñe' yik'oty chukoch.



- ❖ Sajkabeñ inujp yik'oty juñts'ijty raya ya' baki añ ik'aba' iña'al ijol lumal yik'oty jiñi iyejtyalo'b ibujk mu'bä ik'äño'tyak lak pi'älo'b tyi ilumal.

| | | |
|----------|---|---|
| Wajaka |  |  |
| Jalisko | Nayarit | Puebla |
| Kerero |  |  |
| Puweblaj | Yucatán | Oaxaca |
| Luranku |  |  |
| Yukatañ | Guerrero | Campeche |
| Nayarit |  |  |
| Kampeche | Durango | Jalisco |



❖ Jak'äj.

Bakibä ibujk lak ñojtye'elo'b tsa' akäñä.

Bakibä ibujk lak ñojtye'elo'b ma'añik tsa' akäñä.

❖ Päsbeñ xpäs juñ o yambä lak pi'älo'b jiñi ibujk lak ñojtye'elo'b yik'oty ik'aba' iña'al ijolumaltyak mi la' komo mele' awik'oty cha'añ mi asajkabeñ iñujp.

❖ Pejkañ ili ty'añtyak ya'bä tsolol tyi eñtyäl cha'añ mi ats'ijbubeñ ik'aba' baki ch'oyol yik'oty che' bajche' añ iñusaj k'iño'b jiñi lak kpi'älo'b ya'bä año'b iyejtyal tyi eñtyäl.

Tlaskalaj



Kerero



Luranku





La' lak tyijiknesañ lakbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijb

- ❖ Sajkañ yik'oty mi apejkañ ya' tyi ijuñilel Oño'ty'añ, ili ts'itya' ty'añ baki mi iyäl "Jini ts'uts' uya tyi kolembij ja'el mi ats'ijbuñ bajche' yilal mi aña'tyañ jiñi ilumalel Wanajwajto.

Ili tyejklum che' yilal bajche iliyi:

- ❖ Jak'ä.

Bajche' mi aty'oxe' ili ono'ty'añtyak: tyi k'uxbiya, tyi ich'ijyembä, tyi bä'bä'k'embä yik'oty chukoch che' mi ity'oxtyäl mi awäl.



Tema 2

El mapa de México, nuestro país

En este tema ubicarás el estado donde naciste y en el que vives, con el propósito de conocer mejor el mapa de la República Mexicana.

Unidad 2

Actividad 16 | Nuestro país

- ❖ Observa el siguiente mapa y, con la ayuda de tu asesor, localiza el estado en el que vives.





❖ Completa las siguientes oraciones.

Yo vivo en: _____

La comida típica de mi estado es: _____

El traje típico del lugar donde vivo es: _____

El lugar más visitado de mi estado es: _____

porque tiene: _____



❖ Observa las siguientes imágenes y encierra los productos de tu estado o del lugar donde vives.

Unidad 2





- ❖ Revisa tu Folleto *Juegos con imaginación* y resuelve el juego de la primera parte “¿De qué producto se trata?” Después, continúa con tus actividades.
- ❖ Lee el siguiente texto sobre el cuidado del ambiente de nuestro país.

Una bolsa de nylon puede navegar varias decenas de años sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y se las comen, ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines caen también en la confusión y mueren ahogados por las envolturas. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden, después de todo “lo que flota en el mar se come”.

http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#

- ❖ Piensa en lo siguiente:

¿Qué problemas de contaminación hay en tu comunidad?

¿Cómo crees que podrías solucionarlos?

¿Cómo daña al país el descuido ambiental de los mexicanos y las mexicanas?



- ❖ Escribe las acciones que haces y las que propones para cuidar el ambiente desde tu casa y tu comunidad.

| Acciones que practico | Acciones que propongo hacer |
|-----------------------|-----------------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |



Actividad 17 | La localización de nuestro estado

❖ Piensa en lo siguiente:

- ¿Qué se usa para saber en qué lugar nos encontramos?
- ¿Cómo se ubican los marineros cuando están navegando en el océano?
- ¿Cómo se ubican los exploradores cuando están en las montañas o en zonas desiertas?
- ¿Cómo saben estas personas de qué manera pueden salir o regresar de algún lugar?

❖ Lee el siguiente texto.

La leyenda dice que Hoang-ti, fundador del imperio chino, perseguía con sus tropas a un príncipe rebelde y que se perdió en la niebla. Para orientarse, construyó una "carroza del sur", una especie de brújula en la cual una figura de mujer siempre apuntaba hacia el Sur. Así atrapó a los rebeldes.

Se tenía la creencia de que la brújula fue llevada por los árabes desde China al Mediterráneo, donde fue vista por primera vez por los europeos.



http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html



❖ Contesta.

¿Qué otros objetos sirven para orientarse en el espacio? Escribe el nombre de algunos.

¿Has escuchado hablar de la Rosa de los vientos? ¿Para qué crees que sirve?

❖ Regresa a tu mapa de México. Observa el signo que se encuentra en la parte superior derecha y piensa.

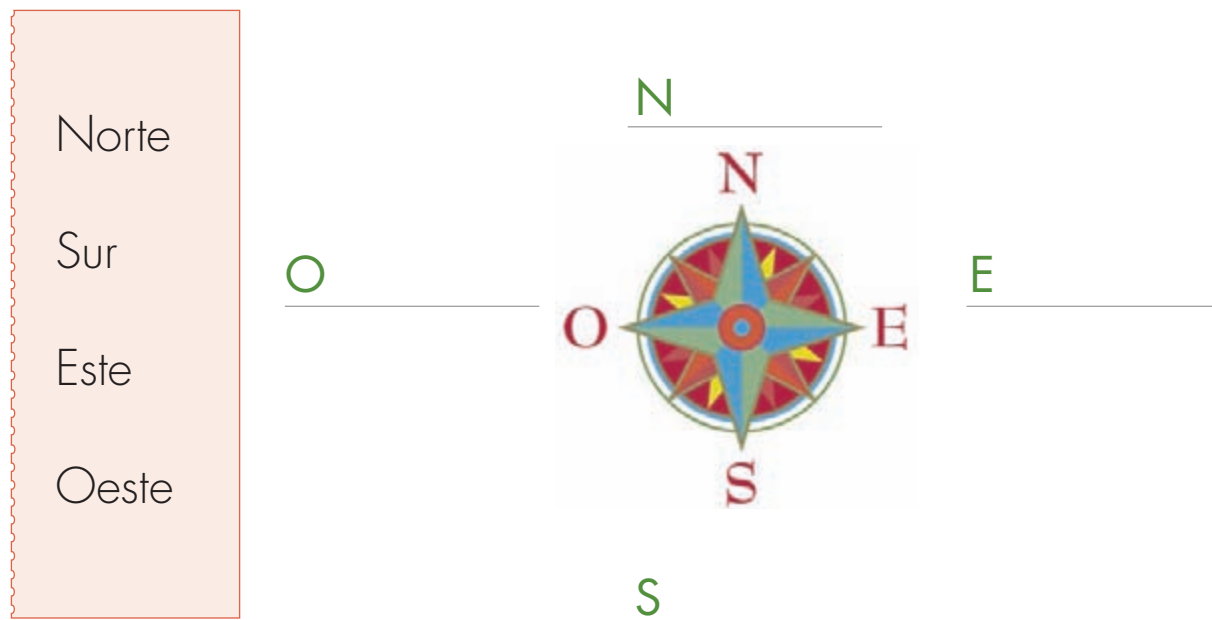
¿Qué significa  en tu mapa? ¿Para qué sirve?

❖ Lee y piensa.

La **Rosa de los vientos** sirve para ubicarse en el espacio.



- ❖ Escribe en la Rosa de los vientos los nombres de los puntos cardinales.



- ❖ Observa el mapa de México y la Rosa de los vientos. Después, completa las siguientes expresiones.

Al Norte de nuestro país están los...

Al Este de nuestro país está el...

Al Oeste y al Sur de México está el...

Al Norte de Chiapas está:



Al Este de Chiapas está:

❖ Observa el mapa de la página 145 y completa.

El estado en donde vivo tiene como vecinos a...

El estado de Michoacán tienen como vecinos a los estados de...

El estado de Tabasco tiene como vecinos a...

El estado de Durango tiene como vecinos a los estados de...

El estado de Campeche tiene como vecinos a...

❖ Observa otra vez el mapa de nuestro país y encierra los estados que rodea aquel donde tú vives.





❖ Relaciona con una línea los estados de la República mexicana con el traje típico regional que les corresponde.

| | | |
|----------|---|---|
| Oaxaca |  |  |
| Jalisco | | |
| Guerrero |  |  |
| Puebla | | |
| Durango |  |  |
| Yucatán | | |
| Nayarit |  |  |
| Campeche | | |
| | Durango | Jalisco |



❖ Contesta.

¿Cuáles trajes típicos reconociste?

¿Cuáles trajes típicos no reconociste?

- ❖ Muestra a tu asesor o a otra persona los trajes típicos y los nombres de los estados de la tabla anterior. Relaciona los que faltan.
- ❖ Lee las palabras del recuadro y escríbelas en la imagen que representa la forma de vida de cada estado.

| Tlaxcala | Guerrero | Durango |
|--|--|--|
|  <hr/> |  <hr/> |  <hr/> |



Disfrutemos de la lectura y la escritura

Unidad 2

- ❖ Lee en tu Antología “El callejón del beso” y escribe en las siguientes líneas cómo se describe la ciudad de Guanajuato.

La ciudad es:

- ❖ Contesta.

¿Cómo clasificarías la historia: romántica, triste, dramática? ¿Por qué?



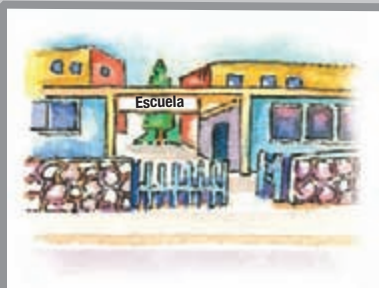
Uxp'ajl ty'añ 3

Iyajñi'btyak xchumtyälo'b

Ila tyi iyuxp'ajlel ty'añ mi ikajel akäñe' yañtyakbä xchumtyälyak weñ ñukbä ik'äjñi'bal läk'älbä añtyak ya'i baki chumulety iche' ja'el muk'ix ikajel akäñe' jiñi tyojbä ty'añtyak cha'añ mi atyaje'.

Ibolomlujump'ejlel e'tyel 19 | Iyejtyal lak lumal

❖ K'ele iyejtyal lumal ila tyi jumpejty chumli'bäl.





❖ Päsä jiñi weñbä ijak'bal ili k'ajtyiyajtyak ya'bä tsolol tyi eñtyäl cha'añ mi awäk'eñ iyejtyal xityibä alä rok ✓ ba'añ säkboxañtyakbä iyejtyal ñup' ts'ijb.

Che' mi ach'äme' tyi ty'añ jiñi parkej, bakibä otyoty mi imejlel atyaj tyi aňoj.

() Iyotylel ts'äkayaj

() Jiñi klesya

Che' mi ach'äme' tyi ty'añ jiñi iyotylel ts'äkayaj bakibä otyoty mi imejlel atyaj tyi ats'ej.

() Jiñi klesya

() Jiñi iskwelaj

Che' mi ach'äme' tyi ty'an jiñi iskwelaj yik'oty jiñi klesya chuki mi imejlel atyaj tyi iyojlil (xiñil)

() Jiñi parkej

() Jiñi kyosko

❖ Ña'tyañ bajche' ili:

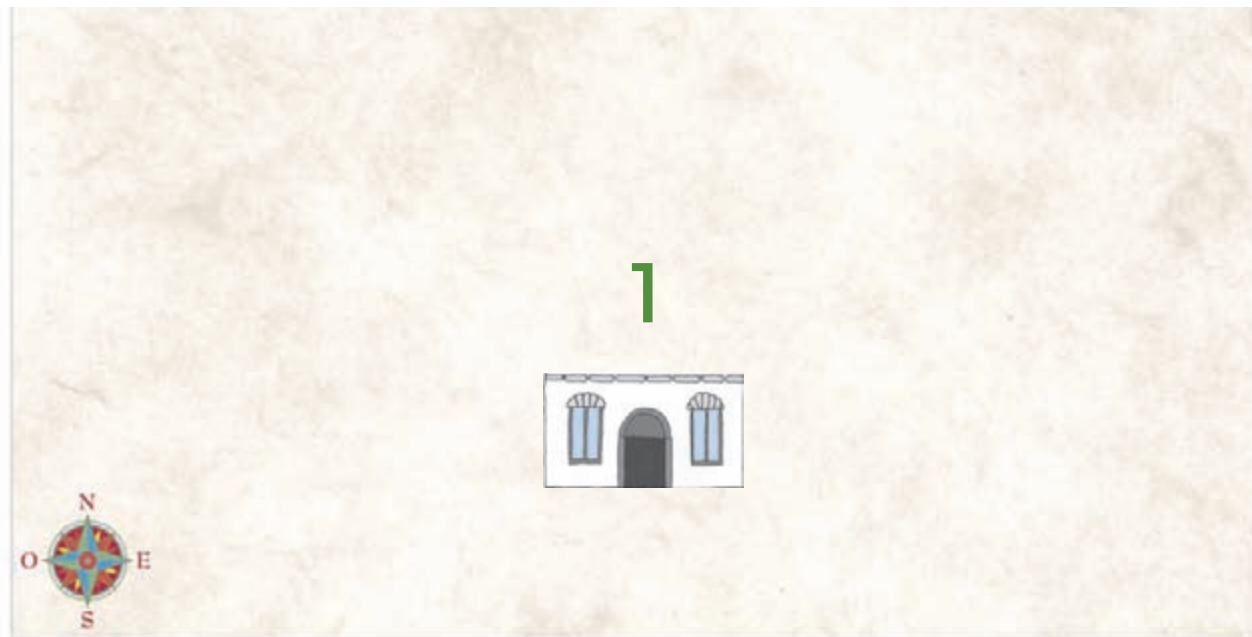
Chuki aňtyak icha'añ alumal.

Baki mi imejlel lak tyaj jiñi ajñi'baläl.

Bajche'tyo ñajtyel añ awotyoty ya'i.



- ❖ Ts'ijbubeñ iyejtyal alumal bajche' añ, chuki añtyak icha'añ, jiñi ñaxambä mi ach'äme' tyi ty'añ jiñäch awotyoty. Na'tyañ bakibä añtyak iyajñi'b jiñi chu'tyakbä añ icha'añ, mi imejlel ak'el bajche melbil jiñi iyejtyal alumal tsa'bä ñaxañ mejli.



- ❖ Pejkañ yik'oty mi ayajkañ cha'añ mi awäk'beñ ijak'bal ili k'ajtyiyaj yik'oty jump'ejl xityibä alä rok ✓ tyi jäjä' yik'oty tyi jä'äj che'äch bajche' yom ja'k'ol.

| Chuki añ icha'añ alumal | Jäjä | Jä'äj |
|---|------|-------|
| Añixba ikarejterajlel alumal. | | |
| Anixba la' lus tyi alumal. | | |
| Anixba la' telejpono tyi alumal. | | |
| Anixba la wa'al tyi pam la' wotyoty. | | |
| Mu'ba iñumel ikaruj xloty tsukulel pañmil tyi alumal. | | |
| Anixba xts'äkaya tyi alumal. | | |



❖ Pejkañ ili ts'itya' ty'añ.



Ñä'ch'i'laj, mu'ba imejlel la'
su'beñ bajche' mi imajlel
ktyaje' jiñi kyujmel
Roke Seja.

Mach jkänä.



Akäñäba baki mi
ichojñel warachältyak
ik'abä "lpächälel
bajlum", ya'i mi
ibajbeñ e'tyel kyujmel.

¡A!, mi ikajel añusañ majlel
cha'ts'ijty kaye mu'bä imajlel baki
mi iyujtyel xchoñoñeltyak yik'oty
mi asutyk'iñ abäj tyi ats'ej yajachix
poj añ che' tyi ixujk kaye mi
ichojñel jiñi warachältyak.

❖ Na'tyañ bajche' ili:

Bakibä ajñi'bäl weñ känbilo'b icha'añ jiñi xchumtyälo'b ilaj tyi alumal.

Añba iyajñi'bal mu'bä ilajin yik'oty yambä xchumtyäl baki mi ichojñel o mi' mejlel pañ ilaj tyi alumal.

Bakityakbä ajni'baläl añtyak ilaj tyi alumal.



❖ Ts'ijbuñla tyi juñ ba'añ jöpäl raya jump'ej ts'itya'ty'añ, bajche' mi asu'beñ juñtyikil lak pi'äl machbä ikäñäyik awotyoty, cha'añ mi imejlel ijula'añety.

❖ **Pejkañ yik'oty ña'tyañ:**

Añ ityajol weñ wokol mi lak ña'tyañ che' añ chuki mi lak su'beñtyel lak mel yik'oty che' mach weñ mi lak su'beñtyel o ma'añik mi imejlel lak ch'ämbeñ isujm ty'añ, jiñ cha'añ yom mi la käk'eñ ityojel weñ känbilbä ajñi'baläl cha'añ orajach mi aña'tyañ jiñä wolibä asu'beñtyel, o yik'oty jiñi ts'ijbubilbä.

Ijuñk'ajlel e'tyel 20 | Tyaja baki añ iyajñi'bal

❖ **Jak'äj.**

Bajche' mi akäñe' iyajñi'bal baki mi ichojñel we'el.

Bajche' mi aña'tyañ jiñi iyajñi'bal baki mi ichojñeltyak ts'ak.



- ❖ K'ele iyejtyal ilumalel jumpejty xchumtyäl ya'bä añ tyi eñtyäl.



- ❖ Pejkañ ili xujty'il ty'añtyak, imi ats'ijbuñ jäjä' o jä'äj yäxtsikil mi isujmäch bajche' wolibä iyäl jiñi ixujty'iltyak ty'añ.

| | Jäjä | Jä'äj |
|---|------|-------|
| Ba' mi ipästyäl juñ läk'älba añ iyajñi'b xk'am-äjelo'b. | | |
| Jiñi iyajñi'b xchoñoñelo'b ya'añ tyi ity'ejl kapasantuj. | | |
| Jiñi klesya ya'añ tyi iyojlil xchumtyälo'b. | | |
| Jiñi jocholbä lum xiñläpäl añ tyi ityojlel kapasantuj yik'oty baki mi ichojñel ts'ak. | | |
| Jiñi iyajñi'b xchoñoñelo'b ya'añ tyi ityojel ba'añ iskwelaj. | | |



❖ Päsä yik'oty juñts'ijty raya jiñi ik'aba' chu'bäyestyak ya'i baki mi ichojñeltyak.

| | |
|-------------------------------|---|
| Chojñi' b ts'ak | Yolmal yik'oty bäk'tyal we'el |
| Chojñi' b we'elä | Aseytej, xapom, bu'ul, yikoty tyumuty |
| Chojñi' b xäñä'bäl (warachäl) | Kaxlañ wajtyak |
| Iyajñi' b xchoñoñeltyak | Ts'äka k'ux jol, ts'äka ja'tya', ts'äka k'uxñäk', pejtyelel ts'äka k'am-äjeltyak |
| Choñoñeläl | Lapis, juñ, yäpa' juñ, xpajliyaj lapis |
| Chojñi' b tsukutya'k'iñtyak | Warachäl, chañklajtyak |
| Chojñi' b pañ | Lawux, torniyuj, machity, lima martiyu |
| Chojñi' b juñtyak | Ka'bäl chuki mi ichojñeltyak bajche' wuty-tye', we'el, bälñäk'äl, yik'oty yañtyakbä |

❖ Pejkañ bajche' ili:

Chuki mi ichojñeltyak ya'i tyi iyajñi'bal xchoñoñelo'b.
Bakibä wutyetyel mi imejlel lak tyaje'.



- ❖ Tyaja jiñi alas waxäkp'ejbä (8) ts'äktyesañ ili ty'añtyak ya'bä añ tyi pakä' *juñ Alas yik'oty na'tyi'baläl*, che' jiñi ma' cha' sujtye amel jiñi e'tyeltiyak añbä ilaj tyi juñ.

Jump'ej ichak'ajlel e'tyel 21 | lyajñi'bal xchumtyälo'b

- ❖ Ts'i'jbuñ chukityak läk'älbä año'b yik'oty ñajtybä mi lak tyaj ya'i tyi ipam awtyoty.

| Läk'älbä añ tyi kotyoty jiñäch |
|--------------------------------|
| |
| |
| |

| Najtyixbä añ tyi kotyoty jiñäch |
|---------------------------------|
| |
| |
| |

- ❖ Jak'ä.

1. Chuk ik'aba' ba' chumulety.

2. Chuki ik'aba'tyak yañtyakbä xchumtyäl ya'bä añ tyi ijoytyäklel baki chumulety.

3. Chuki ik'aba' abijlel.

4. Bakibä jiñi weñ ñukbä ikäjñi'baläl añ ila tyi alumal.



- ❖ Pejkañ jiñi retrejrujtyak yik'oty mi asajka'beñ ik'aba' ajñi'baläl wolibä asajkañ ya'i tyi mal jiñi iyejtyal lumaläl.

lyajñi'bal baki mi ichojñel
wutyé'tyak ik'aba'bä
"JIÑI XTYE'LELMUTY"

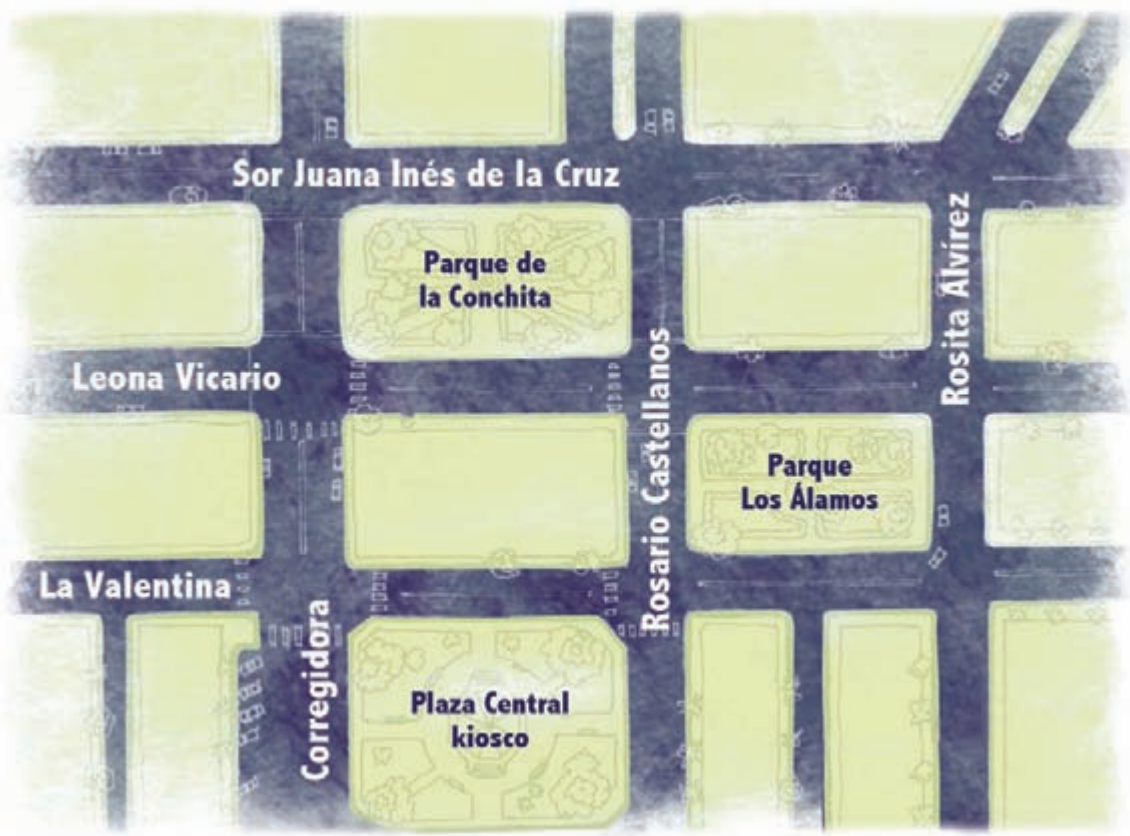
Tsa'ix jk'extyalajoñ
kajni'bal, ya'ix tsa'
kläk'tyesalajoñ majlel kbäj ya'i
tyi ity'ejl iskwelaj primarya.

IYORAJLEL
IPÄJK'ELTYE'TYAK

ili tyi rominkubolom
lujump'ejlel octuwre che'
tyi lujump'ej oraj yom mi
lak tyempañ lak bäj ya'i
tyi parke.

MI IKAJEL TYI UJTYEL
AK'LEK'IÑIJEL

Ya'i tyi ityojel ipam ilimalel
klesya ili tyi sawaroj
waxäklujump'ejlel eñeruj
che' tyi lujump'ej oraj (10:00)
cha'añ ak'lel.



INEA

Ocheñ akäñjuñ tyi tyi
primarya, ya'ñołojñ tyi ity'ejl
parke tyi ityojel ibijlel nojbij.

XTS'ÄKAYA

chämp'ej ichak'al oraj mi
ibajbeñ e'tyel.
Ñochol añ tyi ixujk jiñi
klesya.

IYOTYLEL CHOJÑI'B BUJKÄL

"ik'uk'mal pech" Weñ ju'beñtyak
ityojal ibujko'b jiñi xeskwelajo'b
ya'i añ ityojel ba'añ jiñi xts'äkayaj.



❖ Ts'ijbun chuki woli iyäl ili ty'añtyak.

Iyajni'bal baki mi ichajñel wutytye'tyak
ik'aba'bä
"jiñi xtye'lemuty",
Tsa'ix jk'extyalajoñ kajni'bal, ya'ix tsa'
kläk'tyesaloñ majlel kbäj ya'i n tyi itye'ejl
eskwelaj primarya.

IYORAJLEL IPÄJK'EL TYE'TYAK

Ili tyi rominku bolomlujump'ejlel
octuwre che' tyi lujump'ej oraj
yom mi lak tyempañ lak bäj ya'i tyi
itye'ejl panke.

MI IKAJEL TYI UJTYEL AK'LEK'IÑIJEL

Ya'i tyi ityojel ipam ilumalel klesya ili tyi
sawaroj waxäklujump'ejlel eñeruj, che' tyi
lujump'ej oraj (10:00) cha'añ ak'lel.

INEA

ocheñ akäñjuñ tyi primarya, ya'añoñ
tyi itye'ejl parke tyi ityojle ibijlel nojbij.



XTS'ÄKAYA

Chämp'ej icha'k'ajl oraj mi
ibajbeñ e'tyel ñochol añ tyi
ixujk jiñi klesya.

lyotylel chojñi'b BUJKÄL

"ik'uk'mal pech"

Weñ ju'beñtyak ityojol ibujko'b jiñi
x-eskwelajo'b, ya'i añ ityojel ba'añ jiñi
xtsäkayaj.

❖ Ts'ijbuñ chuki ye'tyel jiñi letrejrujtyak, päsbeñ yambä api'äl jiñi
ats'ijb cha'añ mi ik'el mi weñäch tsa' amele y'ia ma' wäk'eñ jiñi
xpäsjuñ.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.



Jiñi su'botyäk'oñel mi ik'ajñel cha'añ mi isu'b jump'ej ñukbä
ty'añ tyi ityojlel lak kpi'älo'b, jiñ cha'añ mi its'ijbuñtyeltyak tyi juñ,
tyi laminaj, tyi paty otyoty o tyi jump'ejl ts'ajk, che' ja'el weñ
kolem mi itsijbaño'btyak itye'eltyak ts'ib cha'añ mi imejlel tyi
pejkañtyel, jiñi retrejrujtyak weñ ñuk ik'äjñi'bal.





La' lak tyijikñesañ lakbäj tyi pejka juñ yik'oty tyi ts'ijb

- ❖ Pejkañ jiñi oño'tyañ baki mi iyäl "Jini xchämel tsa'bä cha' kuxtyäyi" yik'oty ma' ts'ijbañ baki tsa' ityajayo'b jiñi ity'ojolbä xch'ok yik'oty bajche' yilal jiñi ch'eñ o ye'bal xajlel ba' tyi imukuyo'b.

Jiñi ch'eñ ba' tyi ityajayo'b jiñi xch'ok che' yilal. _____

- ❖ Ja'k'ä.

Jatyetyik jiñi alä xch'ok chuki tsa' amele ma' wäl?

Jatyetyik jiñi ty'ojalbä xch'ok chuki tsa' amele ma' wäl?



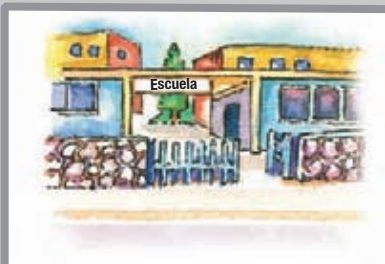
Tema 3

Los lugares de la comunidad

En este tema ubicarás los lugares importantes de la comunidad en donde vives para comprender mejor las instrucciones y localizarlos.

Actividad 19 | El croquis de nuestra comunidad

❖ Observa el croquis de esta comunidad.





❖ Según el croquis anterior, marca la opción correcta. Traza ✓ en el paréntesis correspondiente.

A la derecha del parque se encuentra:

() El centro de salud

() La iglesia

A la izquierda del centro de salud se encuentra:

() La iglesia

() La escuela

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

() El parque

() El kiosco

❖ Piensa en lo siguiente:

¿Qué servicios hay en tu comunidad?

¿En qué lugar se encuentran?

¿Qué tan lejos están de tu casa?



- ❖ Dibuja el croquis de tu localidad. El número 1 representa tu casa. Ubica los lugares y servicios que hay en ella. Puedes basarte en el croquis anterior.



- ❖ Lee y marca con ✓ en Sí o No, según las características de tu comunidad.

| ¿Qué tiene mi comunidad? | Sí | No |
|--------------------------------------|----|----|
| Tiene carreteras. | | |
| Tiene servicio de luz eléctrica. | | |
| Hay servicio de teléfono. | | |
| Tiene tubería de agua potable. | | |
| Hay servicio para recoger la basura. | | |
| Hay servicio médico. | | |



❖ Lee.



❖ Piensa en lo siguiente:

¿Cuáles son los lugares más conocidos en un pueblo o una localidad?

¿Qué tipo de lugares o establecimientos hay en todos los pueblos o ciudades (por ejemplo, un expendio de pan)? ¿Cuáles son esos lugares?



❖ Explica por escrito cómo llegar a tu casa.

❖ Lee y piensa.

En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones para localizar lugares; por ello, cuando damos esta información debemos mencionar lugares fáciles de identificar, así nos entenderán mejor.

Actividad 20 | Localizar lugares

❖ Contesta.

¿Cómo identificas una carnicería en el lugar donde vives?

¿Cómo sabes cuál es el lugar donde venden medicamentos?



❖ Observa el siguiente croquis de un barrio de una localidad.



❖ Lee las siguientes oraciones y marca **Sí** o **No**, según el croquis anterior.

| | Sí | No |
|---|----|----|
| La escuela está al lado del Centro de salud. | | |
| El mercado está cerca del panteón. | | |
| La iglesia está en el centro del pueblo. | | |
| La plaza está entre el panteón y la farmacia. | | |
| El mercado está enfrente de la escuela. | | |



- ❖ Relaciona con una línea los nombres de los objetos con el lugar donde se venden.

| |
|------------|
| Farmacia |
| Carnicería |
| Zapatería |
| Mercado |
| Abarrotes |
| Ferretería |
| Panadería |
| Papelería |

| |
|---------------------|
| Frutas y verduras |
| Aceite y huevos |
| Hígado y carne |
| Pan |
| Medicinas y algodón |
| Lápiz y goma |
| Sandalías |
| Clavos y tornillos |

- ❖ Piensa en lo siguiente:

¿Qué se vende en el mercado?

¿Cuáles son los productos que comúnmente podemos encontrar en él?

- ❖ Encuentra el juego 8 *Completando palabras* en tu Folleto *Juegos con imaginación* y júégalo. Después, continúa con tus actividades de este libro.



Actividad 21 | Los lugares de la comunidad

Unidad 2

❖ Escribe los lugares que están cerca y lejos de tu casa.

| Cerca de mi casa |
|------------------|
| |
| |
| |
| |

| Lejos de mi casa |
|------------------|
| |
| |
| |
| |

❖ Responde.

1. ¿Cómo se llama el lugar donde vives?

2. ¿Cuáles son los lugares más conocidos de tu localidad?

3. ¿Cómo se llama la calle principal?

4. ¿Cuál es el lugar más importante de tu comunidad? ¿Por qué?

❖ Lee los siguientes letreros. Localiza en el croquis los lugares que ahí se mencionan.

Frutería EL PÁJARO

Nos cambiamos de dirección. Ahora estamos a un lado de la escuela primaria.

JORNADA PARA LA REFORESTACIÓN

Presentarse en el parque el 19 de octubre a partir de las 10:00 de la mañana.

GRAN VERBENA POPULAR

En el atrio de la iglesia el sábado 18 de enero, a partir de las 10:00 de la noche.



INEA

Estudia la primaria. Estamos ubicados en la Avenida central a un costado del parque.

MÉDICO 24 horas

Ubicado en la esquina de la iglesia.

TIENDA DE ROPA *El plumaje de pato*

Grandes ofertas en uniformes escolares. Ubicado a un lado del consultorio médico.



❖ Escribe de qué trata cada letrero.

Frutería **El pájaro**

Nos cambiamos de dirección.
Ahora estamos ubicados a un lado
de la escuela primaria.

JORNADA PARA LA REFORESTACIÓN

Presentarse en el parque el
19 de octubre a partir de
las 10:00 de la mañana .

INEA

Estudia la primaria.
Estamos ubicados en la Avenida
central a un costado del parque.

GRAN VERBENA POPULAR

En el atrio de la iglesia
el sábado 18 de enero, a partir de
las 10:00 de la noche.



MÉDICO
24 horas

Ubicado en la esquina de la iglesia.

TIENDA DE ROPA
El plumaje de pato

Grandes ofertas en
uniformes escolares.
Ubicado a un lado del
consultorio médico.

❖ Escribe para qué sirven los letreros. Luego, muestra tu escrito a alguna persona o a tu asesor.

❖ Lee y piensa.

Los **letreros** son una forma de comunicación escrita, por la que una persona o institución nos da información importante. Se usan para invitar, prevenir, hacer publicidad, etcétera.

Los letreros dan información valiosa para la comunidad.



Disfrutemos de la lectura y la escritura

Unidad 2

- ❖ Consulta en tu Antología “La muerta que resucitó” y a continuación describe la gruta donde se encontraba la princesa.

La gruta se encontraba: _____

- ❖ Contesta.

¿Qué hubieras hecho si fueras la niña?

¿Qué hubieras hecho si fueras la princesa?



Chämp'ajl ty'añ 4

Jiñi iyorajleltyak

Ila tyi chämp'ajlel ty'añ mi ikajel tyi k'ejlel bajche' mi ik'äjñel jiñi tsiko' k'iñ imi ikajel la' ñope' la' k'äñ cha'añ bajche' mi la' bajbeñ e'tyel tyi pejtyel k'iñ.

Cha'p'ej icha'k'ajl e'tyel 22 | Jiñi ty'añtyak ambä oraj

❖ Pejkañ ili itye'el ts'ijb ambä ilaj tyi ñichty'añ.

Ch'ujña' lu' aña'tyabä

Ch'ujña' x-ak' ty'añ tyi pañchañ yik'oty awuty mi apäse' iyoralel pak'.

Tyi ak'leltyak, awuty mi' yäl iñäch'tyälel jiñi iyäxlel ik'ok'lel lak ña'.

Ña' tyi jochtyälel panmil (tyi panchañ) mi ajale' jiñi oraj tyi ñi'awuty.

Ikitarajle ty'ojolbä ity'añ xts'ijb, ik'eloñi'b ch'ujuyumälo'tyak tyi lum.

❖ Ña'tyañ bajche' iliyi:

Chuki tsa' ujtyi iyäl jiñi ñichty'añ tsa'bä apejka.
Bakibä xujty'il ñichty'añ mi iyäle' oraj.

- ❖ Cha' sujtyeñ majlel ya'i baki añ ñichty'añ, säpä jump'ejl raya ya'i tyi iye'bal ty'añ baki mi iyäl uw.
- ❖ K'ele chuki mi imelo'b ili lak pi'älo'b yik'oty pejkañ chuki woli iyälo'b.

Lekojix woli ip'ajtyel
alaxax tyi jkajpe'lel.

Ityileläch mi ip'ajtyel
ili tyi uj kome mach
ichän yorajlelix.

Mu'tyoj lak cha' pejkan
lak bäj jk'al cha'añ mi lak
bajbeñ waj.

Eji... mach mejloñik,
cha'bijtyo, yonki
uxijtyo.



❖ **Jak'ä.**

Bajche' mi ity'oxyäl jiñi jump'ej ja'b bajche' mi ity'oxyäl jiñi ujtyak
(uwtyak) yik'oty jiñi semañajtyak.



Jayp'etyak k'iñ chukul icha'añ jump'ej semañaj.

Jaype'tyak semañaj mi chämtyilel jump'e uj (uw).

Jaipe'tyak oraj mi ich'ämtyilel jump'e k'iñ.

Tsi'jbuñ bajche' mi aty'oxe' jiñi oraj tyi pejtyel k'iñ.

❖ Pejkañ yik'oty ña'tyañ.

Cha'añ tsa' mejli tyi ty'oxtyäl ili uwtyak (ujtyak) mu'bä ik'äjñel tyi pañmil, jiñi xchumtyälo'btyak tsa' much'kiyo'b ibäj cha'an mi iña'tyaño'b bajche' mi ikaje tyi p'istyäl jiñi ja'bil, uj, semañaj, k'iñil, orajtyak, juñxujty'lel oraj, cha'xujty'lel oraj. Jiñi tsiko' uj (uw) weñ ñuk ik'äjñi'bal cha'añ mi imejlel lak ña'tyañ lak mel e'tyel, che' bajche', chobal, päk'oñel, yik'oty cha'añ mi aña'tyan jalaj mi iyujtyel yujilel jiñi ja'bil. Yik'oty pejtyelel chukityak yombä mejlel.



❖ Tsijbuñ bajche' mi ityoxyältyak, che' ma' mel bajche ili tsa'ixba mejli.

| Ik'iñilel semañaj | Iyujilel ja'bil | Ityoxja'bil ja'lel | Xujty'iltyak k'iñ |
|----------------------|-----------------|--------------------|-------------------|
| | | | Ik'tyoj |
| | | | Säk'ajel |
| | | | Xiñk'iñil |
| | | | Ik'ajel |
| | | | Ak'lel |
| | | | Yojlil ak'lel |
| | | | |
| | | | |
| | | | |



Uxp'ej icha'k'ajl e'tyel 23 | Tyi iyorajlel mi imejlel

❖ Pejkañ iliyi.

Chuki tyi isu'bety jiñi
xts'ākaya.

Jiñtyo tyi jo'lujump'ejlel mayuj mu'añbi kcha' majlel kjula'tyañ jiñi
xts'ākayaj cha'añ mi kweñ k'elbeñtyel k'amäjel, che' tyi junk'ajlel mayuj mi
ikāño' majlel kjula'tyañ cha'añ mi isu'beñoñ bakibä k'amäjel añ kik'oty,
che' tyi jujumsejl icha' k'ajlel mayuj muk'ix kñoj su'beñtyel mi muk'ix jkäylel
cha'añ mi its'epo' lok'el jiñi jk'amäjel ambä kik'oty.

Eji... ya'le... bajche' mi ikajel amel
cha'añ ma'añik mi asajk'el
chuki tyi k'iñil mi ityajtyak jiñi tsik.

Baxtyoki mi ikajel ksojkel ma' wäle', jiñta'
cha'añ mi ikajel kts'ijbañ käylel ila tyi tsiko' k'iñ
(kaleñtaryu); mi mu'ki kajel ktsejpelel naxa'ñ mi
ikajel kjajkañ cha'tyikil lak kpi'älo'b cha'añ mi
imajtya'ñ ak'eñoñ ich'ich'el, cha'añ jachku
naxa'ñ yom mi imajlelo'b iyäk'o'b ibäj tyi k'ejlel
che' añtyo yom jo'p'ej k'iñ mi ik'otyel cha'añ
mi kp'oj-el.





❖ Jak'ä.

Käñbilixba acha'añ jatyety jiñi tsiko' k'iñ, k'äñbilixba acha'añ, chuki ye'tyel ik'äjñi'bal mi awäl.

Chuki ye'tyel icha'añ tsik o k'iñ jiñi lak piälo'b wolibä ipäs ya'i tyi eñtyäl.

Chukoch tyi its'ijbuj käylel tyi juñ jiñä ty'añ ili x-ixik tsa'bä su'beñtyi.

Chukoch weñ ñuk ik'äjñi'bal ma' wäl jiñi tsik'o'b k'iñ.

❖ Pejkañ yik'oty k'äñä aña'tyibal.

Jiñi tsiko' k'iñtyak, che'äch bajche' tsa' ujtyi jk'ele' tyi ñaxañ ke weñ ñukäch ik'äjñi'bal cha'añ mi laj k'äñ laj k'el k'iñ, chuki tyi tsik añañla, chukiyes ili k'iñijel jalaj tsa' wilaj pañmil, pejtyel mi ilu' mejlel lak ña'tyañ jalix, jalaj, tsa' ts'äktyiyi lak ja'bilel, yik'oty cha'añ mi lak ña'tyañ jayp'ejtyo k'iñ käyäl cha'añ mi ijilel ibuj, ju'b, pejtyeleltyak chuki yambä mi lak mele'tyak, yom la kujil chuki tyi k'iñ tsa' tyejch yikoty tsa' ujtyi cha'añ tyi ja'b tyi ja'b mi imejlel lak chäñ ña'tyañ.



❖ K'ele ili tsiko' k'iñ.

| JULYO | | | | | | |
|-------|----|----|----|----|----|----|
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

❖ Ak'eñ iyejtyal tyi xityilbä alä rok ✓ ya'i ba' jöpäl mi' yäl jājä', jājä', che'äch bache' mi yäl yikoty mi ak'el ya'i tyi tsiko' k'iñ (kalentaryu).

| | Jājä | Jājä' |
|--|------|-------|
| Jiñi tsiko' k'iñ, ts'ijbubilächba jiñi uj ik'aba' julio. | | |
| Tyi sawaroj mi ityaje' tyi uxp'ej icha'k'al k'iñ. | | |
| Ili tyi icha'p'ejlel rominku jiñbä ili uj mi ityaje' tyi icha'p'ej icha'k'alel k'iñ. | | |
| Tyi bolomlujump'ej k'iñ mi ityaje' tyi luñes. | | |
| Ili tyi iyujtyi'balbä yernes mi ik'otyel tyi bolomp'ej icha'k'ajlel k'iñ. | | |



- ❖ Ak'eñ isujmlel yik'oty jump'ej raya k'äläl baki añ jiñi ejtyälalt'yak yik'oty jiñi ts'itya' ty'añ che'äch bajche' mi ik'otyelt'yak iyorajlel ik'iñilel ili ja'bil.

Iyorajlel
jajmeñal

iyorajlel ja'al

Iyorajlel
säñal





La' lak tyijikñesañ lakbäj tyi ty'añ yikoty tyi ts'ijb

- ❖ Sajkañ yik'oty ma' pejkañ ya'i tyi oño'ty'añ baki mi iyäl "Jini kolembij ba' ta' ujtyi xchämel" ts'ijbañ jiñi ty'añtyak ya'bä woli ipäs ibäj tyi oño'ty'añ baki mi iyäl k'iñ, oraj, uj(uw) yik'oty yañtyakbä.

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- ❖ Jak'ä.

Bakibä ityojel tsa' ityijiknesaj apusik'al, o tsa' ich'ijyemtyesa tsa' awu'bi ila tyi oño'ty'añ yom miats'ijbuñ ya'i baki säpältyak raya.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |



Bajñe p'is ña'tyi'baläl

Bajche' yu'bil tsa' ku'bij

❖ Ak'eñ ijak'bal ili k'ajtyiyajtyak, yajkabeñ ijak'bal che'äch bajche' mi aña'tyañ yik'oty mi awäk'eñ juñts'ijty xityilbä alä rok ✓ cha'añ iyejtyal ajak'bal.

Tsa'ächbä amulaj ili cha'chajplel ty'añ.

- () Tsa' kweñ mulaj
- () Tsa' kts'itya' mulaj
- () Ma'añik tsa' kmulaj

Chuki jiñi tsa'bä aweñ mulaj ilaj tyi icha'chajplel ty'añ.

- () Jiñi ejtyalältyak
- () Jiñi k'ajtyiyajtyak
- () Jiñi pejka juñ

Bakibä jiñi e'tyel weñ tsäts tyi melol tsa' awu'bij.


- () Jiñ che' mi kcha' k'ajtyibeñ yambä lak pi'äl
- () Jiñ che' mi kts'ijbuñ ts'itya' ty'añtyak
- () Jiñ che' mi kts'äktyesañ ty'añtyak yik'oty xujty'il ty'añtyak

Ts'ijbuñ aña'tyibal tsa'bä añopoj ila tyi icha'chajplel ty'añ.




Mi icha' kajel la kmel

❖ Tsuyu yik'oty juñts'ijty raya jiñi ik'aba' iña'al ijolumal yik'oty ba'añ jiñi xujty'il ik'ay lumaläl.

Berakrus 

Weñ ity'oyo saltiyu, ma'añik mi imejlel ibajbeñ loty, tsa' chämi Awustiñ Jayme kome tsa'äch imelej k'uxbiya.

**Nuwebo
lewoñ** 


Cha'añ mi asoñiñ bamba, cha'añ mi asoñiñ bamba ts'itya' tse'ñaltyik yom mi amel abäj, ts'itya' tse'ñaltyik yom mi amel abäj yik'oty yañtyakbä chu'bäyestyak.

Puwebla 


Uk'tyesañ la' bāj, uk'tsesañ la' bāj powlanitajetybäla weñ ity'ojol jiñi ik'bälañbä xch'ok; Uk'tyesañ la' bāj, uk'tsesañ la' bāj powlanitajetybäla weñ ity'ojol jiñi ik'bälañbä xch'ok, la' weñ ty'ojoltyesañlaj cha'añ mi iña'tyañety jiñi wiñik che' woli imulañety, jiñäch cha'añ yujilo'bäch k'uxbiyaj.

Kwawilaj 

Weñ chañchañ mi kmel kbäj kome ch'oyoloñ tyi ichañelal pañmil ya'i tyi meru alä-xñox Luwisbä ik'aba' klumal kome ya'ix añ Monterey, jiñäch chumli'bäl weñ ty'ojolbä tyi ikaj cha'añ weñ añtyak ity'ojolbä xch'oktyak mu'bä iweñ pulo'b ibäj tyi k'ñ.

Kaliporña 

Mejikali, weñ ka'bäl añ tyikwal, jiñäch weñ ity'ojolbä ña'al ijolumal tyi ikaj mi ipäke tyañäm mi ichañ-esañ ibäj tyi ityojlel yañtyakbä ña'al ijolum kome ma'añik mi ilajiñ yik'oty yambä lumaltyak.

Wanajwatuj 

Alä xchumtyäl ik'aba'bä xñox Felipe, borbor xujty'emixibä itorejtyak, weñ ity'ojoljax awixikleltyak, che' mi iyäl k'uxbiyajtyak. ixku jiñi Xñox Mikel Ayeñte, jiñi ty'añtyak añäch iñuklel.



❖ Ts'ijbubeñ ik'aba' jiñi weñ ñukbä ajñi'baläl käñbilbä acha'añ ilaj tyi alumal.

| | | |
|-------|-------|-------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

❖ Ts'ijbuñ bajche' yom mi laj k'otyel ilaj tyi icha'p'ejlel ajñi'baläl.

1. _____

2. _____

❖ Ts'ijbuñ kälel uxp'ej mu'bä ikajel amel wälej, jayp'ejbä oraj ña'tyäbil acha'añ mi amel.

Mi ikajel kmel: _____

Che' tyi: _____



Mi ikajel kmel: _____

Che' tyi: _____

Mi ikajel kmel: _____

Che' tyi: _____

- ❖ Ya'i ba'añ ijuñilel amäloñel majlel cha' lu' weñ k'ele tyi jujump'ej jiñi tsa'bä laj k'elej ila tyi cha'chajplel ty'añ, yik'oty meku mi ikajel acha' k'el awik'oty jiñi xpäs juñ.

Ijak'baltyak:

Berakrus: "Cha'añ mi asoñiñ bamba"

Nuwebo lewoñ: "Weñ chañchañ mi kmel kbäj kome ch'oyoloñ tyi ichañelal pañmil"

Wanajwatuj: "Alä xchumtyäl ik'aba'bä xñox Felipe"

Añbä tyi eñtyäl kaliporña: "Mejikali, weñ ka'bäl añ tyikwal"

Kwawilaj: "Weñ ity'ojo saltiyu"

Puwebla: "Uk'tyesañ la' bäj, uk'tyesañ la'bäj powlanitajetybäla"



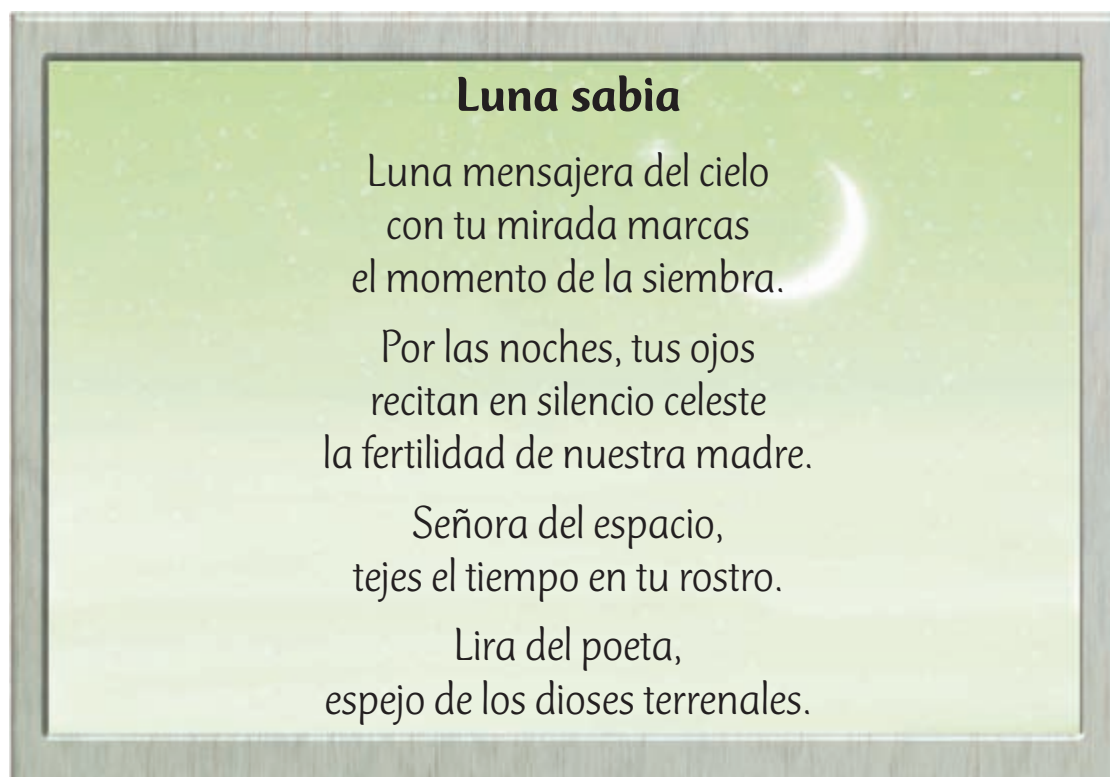
Tema 4

El tiempo

En este tema revisarás cómo se mide el tiempo en el calendario y comprobarás la importancia del tiempo en nuestras actividades cotidianas.

Actividad 22 | Las palabras que indican tiempo

❖ Lee la siguiente poesía.



❖ Piensa en lo siguiente:

¿De qué trata el poema?

¿En qué partes se habla del tiempo?



- ❖ Regresa al poema anterior y subraya las palabras que se relacionan con el tiempo.
- ❖ Observa las siguientes situaciones. Lee lo que se dicen las personas.

¡Qué cara está la naranja!

Sí, es que es más cara en **verano**, porque es temporada de calor.



¿Nos vemos **mañana** para jugar fútbol?

No puedo.
Mejor el **miércoles**, o sea, **pasado mañana**.





¿Cuándo es tu cumpleaños?

El nueve de abril.



Su cita es el 15 de agosto
a las 7 de la mañana.



❖ Contesta.

¿Cómo se divide el año? ¿Cómo se dividen los meses? ¿Y las semanas?



¿Cómo se dividen los días?

¿Qué otras expresiones se usan para referirse al tiempo?

¿Por qué es importante dividir el tiempo?

¿Cómo divides tu tiempo?

❖ Lee y piensa.

El tiempo se puede medir en años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. En el **calendario** se registran los días del año y en él es posible registrar actividades, como los momentos de sembrar y cosechar, o de cursar este módulo.



❖ Escribe cómo se divide cada periodo. Observa el ejemplo.

| Días de la semana | Meses del año | Temporadas del año | Partes del día |
|-------------------|---------------|--------------------|----------------|
| | | | Mañana |
| | | | |
| | | | |
| | | | Tarde |
| | | | |
| | | | |
| | | | Noche |
| | | | |
| | | | |



Actividad 23 | El tiempo en las situaciones

Unidad 2

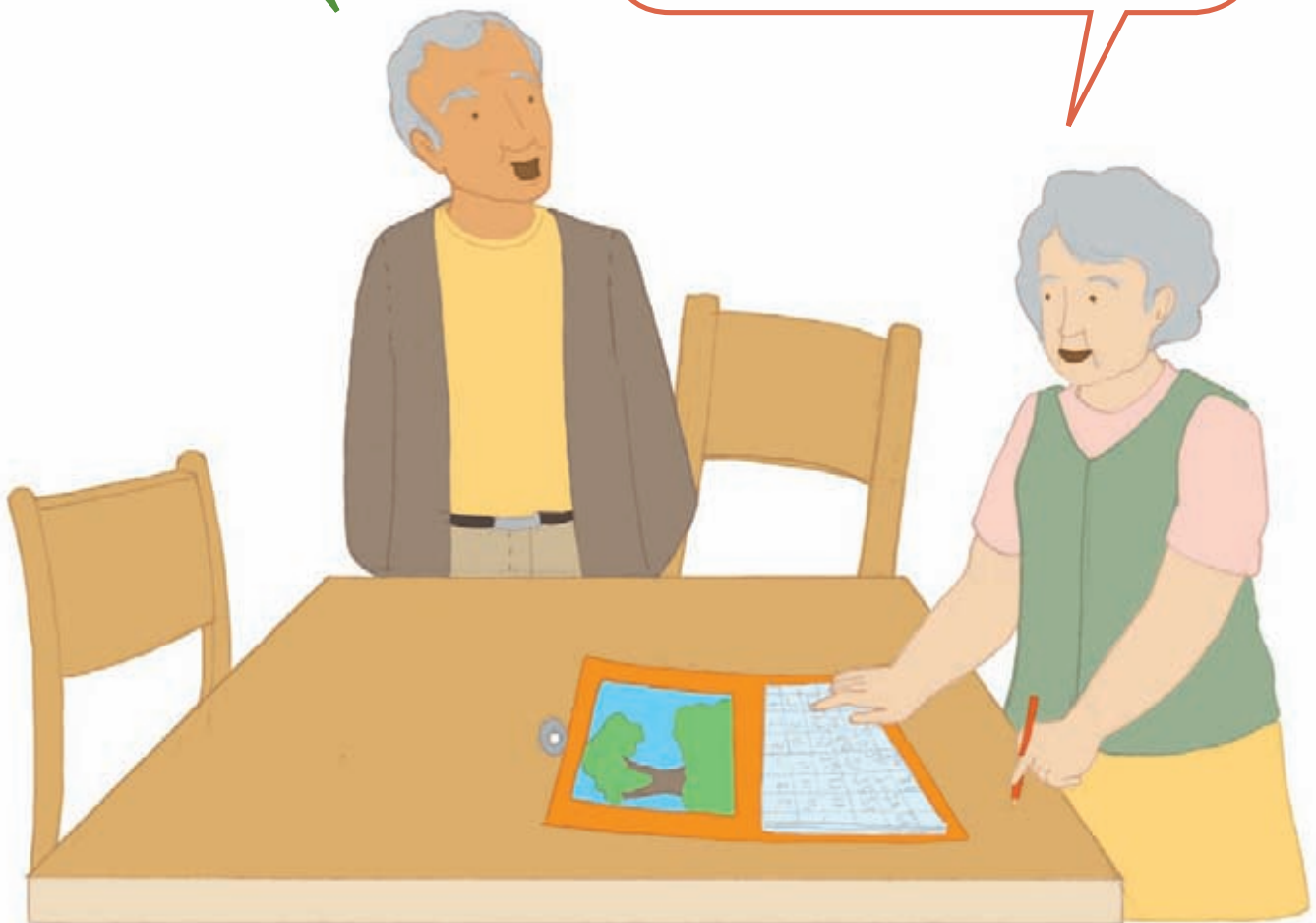
❖ Lee lo siguiente.

¿Qué te dijo el doctor?

Que el 15 de mayo tengo cita para los análisis, que el 20 tengo nueva cita con él para ver los resultados y, dependiendo de ellos, el 30 de mayo decidirán si me internan o no.

¡Qué bárbara! ¿Cómo le vas a hacer para no hacerte bolas con tantas fechas?

Por eso voy a anotarlo en el calendario, porque, además si me operan, cinco días antes tienen que ir dos donadores de sangre para que el hospital tenga en sus reservas.





❖ Contesta.

¿Conoces los calendarios?, ¿los has utilizado?, ¿para qué crees que sirven?

¿Para qué les sirve el calendario a las personas del diálogo anterior?

¿Para qué registró la mujer de la historia las fechas en el calendario?

¿Por qué es importante saber manejar un calendario?

❖ Lee y reflexiona.

El **calendario**, nos sirve para verificar qué día de la semana será una fecha significativa y nos permite recordar acontecimientos importantes de nuestra vida. También nos sirven para calcular el tiempo que falta para una fecha y poder organizarnos mejor.



❖ Observa el siguiente calendario.

| JULIO | | | | | | |
|-------|----|----|----|----|----|----|
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

❖ Traza una ✓ en las columnas **Sí** o **No**, según el calendario.

| | Sí | No |
|--|----|----|
| El calendario pertenece al mes de julio. | | |
| El día 23 es sábado. | | |
| El segundo domingo del mes es el 24. | | |
| El 19 es lunes. | | |
| El último viernes del mes es 29. | | |



❖ Une las imágenes con las estaciones del año.

Primavera

Verano

Invierno

Otoño



Unidad 2

- [illegible]



Autoevaluación

¿Cómo me sentí?

❖ Contesta las preguntas. Traza una  en la opción que elijas.

¿Me gustó la unidad?

- () Mucho
- () Poco
- () No tanto

¿Qué fue lo que más me gustó de la unidad?

- () Las imágenes
- () Las preguntas
- () Las lecturas

¿Qué actividades se me dificultaron?

- () Las de preguntar a otras personas
- () Las de escribir textos completos
- () Las de completar con palabras u oraciones

Escribe cuál es tu mayor aprendizaje después de trabajar esta unidad.



Vamos a repasar

- ❖ Relaciona con una línea el estado y el fragmento de canción que le corresponda.

Veracruz



Bonito Saltillo,
no puedo negar,
murió Agustín Jaime
porque supo amar.

**Nuevo
León**



Para bailar la bamba,
para bailar la bamba se necesita
una poca de gracia,
una poca de gracia y otra cosita.

Puebla



Lloren, lloren poblanitas,
qué bonitas morenitas;
lloren, lloren poblanitas,
qué bonitas morenitas,
son tan bonitas que inspiran
cuando el hombre las adora,
por eso saben querer.

Coahuila



Tengo orgullo de ser del Norte,
del mero San Luisito
porque de ahí es Monterrey,
de los barrios el más querido
por ser el más reinero, i'ì, 'ñor!,
bañados por el sol.

**Baja
California**



Mexicali calurosa
es la bella capital,
con su algodón orgullosa,
pa' mi estado no hay rival.

Guanajuato



Pueblito de San Felipe
que tienes mochas tus torres,
qué lindas son tus mujeres
icuando nos hablan de amores!
Y ese San Miguel de Allende,
ipalabra!, tiene primores.



❖ Escribe cuáles son los lugares más importantes y conocidos de tu comunidad.

| | | |
|-------|-------|-------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

❖ Escribe cómo llegar a dos de esos lugares.

1. _____

2. _____

❖ Escribe tres cosas que debes hacer hoy y a qué hora tienes planeado hacerlas.

Tengo que _____

Lo haré a las: _____



Tengo que _____

Lo haré a las: _____

Tengo que _____

Lo haré a las: _____

- ❖ En tu Hoja de avances repasa con tu asesor o asesora cada punto correspondiente a esta unidad.

Respuestas:

Veracruz: "Para bailar la bamba"

Nuevo León: "Tengo orgullo de ser del norte"

Guanajuato: "Pueblito de San Felipe"

Baja California: "Mexicali calurosa"

Coahuila: "Bonito Saltillo"

Puebla: "Lloren, lloren poblanitas"



Vocabulario Bilingüe de MIB 1

Xpästy'añ tyi cha'chajplel

Traducción a ch'ol

A'bañ/Joyolbä ja'. Jiñäch junts'äm kuxulbä ja' mu'bä majlel ixä'b ibäj yik'oty kolem ja'. Añ ityajol weñ tyam imal.

Amach. Lak p'äl p'ump'umbä machbä aňik chu'añ icha'añ, o jiñäch ja'el lak p'äl lujbeñixbä, ts'a'le'bilbä tyi ityojlel yambä lak p'älo'b.

Bä'bä'k'eñ. Jiñäch che' ik'yoch'añ pañmil, o tyajol che' mi' yujtyel wokoltyak bajche' yujkel, ts'äñsaj yik'oty mäjkel pañmil.

Bäk'eñ. Jiñäch mu'bä iyäk'e' tyi säjmel lak pusik'äl che' añ chu' mi' yujtyel tyi lak tyojlel.

Boch jol. Jiñäch ik'uk'mal xtye'lemuty mu'bä ik'äko'b tyi ijol wiňiko'b-x-ixiko'b ñukbä iye'tyelo'b tyi wajali.

Buts'. Jiñäch jiñi tyomtyomñabä mi ilok'el che' aňchu' mi ipulel o jiñ che' añ chu' weñ tyikäw.

Ch'äjli'b. Jiñäch ich'äjli'bäl chu'tyakbä añ ilaj tyi pañmil, che' bajche' jiñi bujkäl yik'oty yañtyakbä.

Ch'ak. Jiñäch jiñi ba' mi lak ñoltyäl lak'aje' lakoj o jiñäch ba' mi lak tyots'tyäl tyi wäyel.

Ch'aplom. Jiñäch che' chañchañjax mi imel ibäj lak p'äl

tyi ityojlel ipi'älo'b. o jiñ ja'el che' ch'ejlch'ejl mi imel ibäj lak p'äl.

Ch'ijyemlel. Jiñ che' mach tyijikñayik pañmil, o ityajol jiñ che' aňtyak wokol yik'oty che' añ majki mi iyä'leñoñlaj, iché' ja'el jiñ che' añ chu' mi isajtyel lak cha'añ.

Chojñi'b Xäñä'b. Jiñäch ba' mi ichojñel jiñi xäñä'bäl, warachäl mu'bä lak'äñ tyi xämbal.

Chu' pañmil. Jiñäch jump'ej kolem lum butyulbä mi ikolel ambä ik'äk'äl tyi imal che' yomix tyojmel butsukñaj mi ilok'el ibuts'il yik'oty mi choktyak lok'el k'ajk, tyañ, tyikä ja'.

Estetoskopyo. Jiñäch mu'bä ik'äñe' iñäch'tyañ pusi'k'aläl jiñi xts'äkaya che' k'amoñla.

Icha'sutylel lak ch'ujuña'. Che' mi ñumel chap'ej uw.

Ik'yoch'añ. Jiñ che' ik'mäkañ pañmil tyi ikaj cha'añ ma'añik mi iyochel ik'ä'k'al k'iñ. Tyajol ja'el jiñ che' wolix tyi ik'añmajlel pañmil.

Iñuklel e'tyel. Jiñäch tyi ichajp tyi ichajp ip'isol e'tyel, che' äch bajche' k'umbä iye'tyel yik'oty tsätsbä ye'tyel.



Iyajñi'b k'amäjel. Jiñäch jiñi otyoty
ba' mi its'äkañtyelo'b lak pí'älo'b
ak'amo'bä.

Iyotyotyle xch'ujtyesayajo'b. Jiñäch
jiñi otyoty ba' chumulo'b jiñi x-ixik
xch'utyesayajo'bä.

Ja'alts'i'. Ichäñil ja'a che' bä yilal
bajche' alä ts'i'.

Ja'bil 1519. Jiñäch jiñi ja'b che' tsa'
ik'ele pañmil ketsalkowatl, jiñäch
ja'el che' tsa' juliyo'b tyi mejiku
jiñi lak kpi'älo'b ch'oyo'bä tyi
España.

Jocholbä lum. Mi imejlel lakäle'
bajche' jiñi lum jochkälemixbä,
petykälembä bixetyikbä mi
ik'äjñel.

Joktyäl. Lum weñ pamalbä ba'
yäxpamañ mi ikoletyak alä pimel
o tye'el.

K'äne'k'otyk/ k'äsemejty. Jiñ weñ
käläx k'änk'äntyak bä its'ijbal o
jiñi ibojñil chu'bä añtyak, che'
bajche' ajkum yik'oty alaxax che'
k'äñix.

K'ätyäl. Jiñäch che' añ chu' säpñolol
tyi chañ, tyi pek' o ba'tyak jachix
che'äch bajche' juñts'ijty raya,
junts'ijty tye' ñololbä tyi lum.

K'olok'. Juntyejk tye' xajrup'tyikbä
iyopol, chäkbilañ ibo'b, tokoltyak
imal tye'el.

Kasku. Jiñäch junbox pixoläl
melbilbä tyi tsuku tyä'k'iñ
tsätsäboxolbä ñaylu. Mi'
k'äño'btyak xmel k'ajk yik'otyo'b
xsorarujo'b.

Lajtye'. Jiñäch e'tyiji'bäl añbä
ityajbal mu'bä ijats'o'b yik'oty alä
cha'ts'ijty tye' cha'añ mi' cha'leñ
ty'añ. Ili e'tyiji'bäl mi ijats'o'b tyi
ñukbä k'iñijeltiyak.

Lo'tsoy. Jiñäch wuty tye' mäk'bilbä l
che'bä yilal bajche' uchuntye'.

Mäjki' tyajñäl. Kolem junweych
tsukutya'k'iñ mu'bä ik'äñ imäko'b
ityajñ tyi letyoy jiñi sorarujo'btyak.

Melbal. Jiñäch mu'bä iyesmañtyel tyi
pejtyelel k'iñ, oraj o jiñ che' xuk'ul
o ch'aplomtyik mi lak mel lak bäj.

Melbilbä ejtyal. Jiñäch jump'ej ts'ajk
mu'bä imel lak pí'äl cha'añ mi
iyäk'eñ isujmlel lyejtyal bättye'el,
aläk'äl, wiñik o x-ixik.

Ñoj bujkäl. Jiñäch ch'älbilbä bujkäl
mu'bä ik'äño'b x-ixiko'b tyi wajali.

P'ajoñel. Jiñäch jontyolbä ty'añ,
mu'bä ik'äño'b lak pí'äl che' ñoj
mich'o'b tyi ikaj wokol.

Pañmil. Jiñäch iyoltyälel pañmil.

Pek'e'b. Jiñäch Juntyejk päk'ä'bäl
yäch wechewechbä itye'el yik'oty
añ iyalä ch'ixal, mi' yäk'e' iñich
cha'añ mi ibajbeñ wuty känbilbä
tyi kaxlañ ty'añ bajche' "tuna".

Pulo'pom. Jiñäch che' bä yilal
bajche' jiñi jump'ej ch'ejew
mu'bä ik'äjñel tyi pulel pom.

Traducción al español

Altivo. Vanidoso, orgulloso, arrogante.

Anaranjado. De color semejante al
de la naranja.



Cama. Armazón con colchón y cobijas que sirve para descansar y dormir.

Casco. Cráneo. Pedazos de vasija o vaso roto. Pieza que se usa para cubrir la cabeza.

Centro de salud. Lugar donde se atiende a enfermos y pacientes.

Convento. Casa en donde viven los religiosos.

Cósmico. Relativo al universo.

Desencantado. Sentirse con un pesar o desilusión.

Escultura. Arte de moldear, tallar y esculpir figuras en barro, madera o piedra. Obra hecha por el escultor.

Estetoscopio. Instrumento médico que sirve para escuchar sonidos del pecho, como el latido del corazón.

Guarumo. Árboles de tallo hueco y hojas grandes.

Horizontal. Que está en el horizonte o paralelo a él. Línea o dirección que va de derecha a izquierda o viceversa.

Huéhuatl. Tambor, instrumento musical de percusión formado por una caja cilíndrica hueca, cubierto ambas bases con dos membranas cuya tensión se puede regular.

Humear. Que echa humo.

Jerarquía. Órdenes y grados de personas y cosas.

Lago. Extensión de agua poco profunda que normalmente desemboca en un río.

Lóbrego. Oscuro, tenebroso. Triste, melancólico.

Nopal. Planta de la familia de las cactáceas con tallos aplastados y carnosos con espinas.

Nutria. Animal de cuerpo delgado, pelaje pardo rojizo y patas cortas que vive a orillas de los ríos y arroyos y se alimenta de peces.

Orla. Adorno de algunas cosas, como la ropa.

Papaya. Fruto del papayo alargado, de pulpa amarilla y dulce.

Pavor. Miedo, espanto.

Pebetero. Vaso o copa de barro para quemar perfumes.

Penacho. Pluma de pájaros que utilizan los hombres y las mujeres para adornar su cabeza o sombrero.

Plaza. Lugar ancho y espacioso en una población.

Rodelas. Escudo redondo y delgado que cubría el pecho de quien peleaba con espada.

Talante. Modo de hacer una cosa. Disposición personal. Voluntad, gusto, deseo.

Tenebrosa. Oscuro, lleno de tinieblas.

Valle. Llanura entre montes o montañas, cuenca de un río. Conjunto de lugares y caseríos situados en el valle.

Vil. Persona despreciada por otras.

Volcán. Abertura en una montaña por donde sale humo, fuego y materiales calientes.

Zapatería. Lugar donde venden zapatos.

Mi jk'añ tyi ty'añ jiñi ts'ijb. Ch'ol

Ik'aba' jiñi xkāñ juñ

Ijol ik'aba' tyatyäl

Ijol ik'aba' ñääl

Ak'aba'

Sälts'ijbuñ bajche' ili
tyi ili chajp ty'añ.



Jiñi ty'añtyak tä'achbä ts'äktiyi

RFE o CURP

Juñchajp ty'añ

Jiñi ts'ijb tyi pejtyle k'iñ

Mi its'ijbuñ imi ipejkañ xujty'il ty'añtyak cha'añ mi ikāñ
kixyañujo' yik'oty chä'bäyestyak, melälächki mi awäl, mi
awäl meläläch, imachki mele mi awäl mach mele.

Mi ikāñ juñtyak icha'anjachbä che' bajche' klerensialtyak
imi ibajñe kāñ ña'tyayaj tyi jiñi juñ.

Muk'ix ibajñe ña'tyañ bajche' yila jiñi xchumtyälo' ibajche'
añ ip'eñelo'.

Muk'ix ibajñe ñatyañ tyi ty'añtyak jiñi ipi'ältyak tyi chumtyä tyi
ts'ijbubilbä juñ, imi inik'i ña'tyañ je'e tyi juñ mu'ba' ipejkañ.

Mi itsolts'ijbuñ ik'aba' chä'bäyestyak cha'añ ma'añ mi
inajaye.

Mi its'ijbuñ jiñi meloñeltyak imi ibe nik'i na'tyañ tyi yañtyakbä
ipi'dlo'.

Mi mejle käl wa'li ke tä'äch lu' k'ejli ili chajp ty'añ

Pecha

Ik'aba' yik'oty ipirma jiñi xpäs juñ

**Cha'chajp ty'añ
Bajche' xämbal**

Mi ik'el imi its'ijbuñ jiñi chuki añtyak tyi ijoytyälel k'eloji' tyi
ilumal.

Muk'ixiñä'tyañ baki añ ilumal tyi jiñi kalem yejtyalel lak'tyeklum
mejku yik'oty bakibä lumaltyak añ tyi isutyälel icha'añ.

Muk'ix ibajñe na'tyañ chuki añtyako' icha'añ yambä
estarutyak tyi jiñi kalem tyejklum.

Mi its'ijbun, mi ipejkañ imi inä'tyañ chuki mi yujtyeltyak.

Mi aña'tyañ bajche' añ ilemal tyi juñk'ej juñ krokisbä ik'aba'
imi yäl baki añ.

Muk'ix ikāñ kalem su'boñeltyak imejix ilajtyisañ yik'oty
yañtyakbä chäbäyestyak.

Mi mejle käl wa'li ke tä'äch lu' k'ejli ili chajp ty'añ

Pecha

Ik'aba' yik'oty ipirma jiñi xpäs juñ

Mij kǎñ tyi ty'añ jiñi ts'ijb. Ch'ol

JUÑ BA' MI YĀL TA'IX LU' K'EJLI
IÑATYANTYI

YUJTY'BAL BAJÑE KÄÑOÑEL

Chuki tyi jkǎñǎ

Chuki ik'äjiñi'bol

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |

Iprima jiñi xkǎñ juñ

K'a'bǎletyak bajche' mi imejle

Pecha _____

Lumal bakl chonkol imejle _____

Ik'aba' yik'oty ipirma x-ak' meloñel _____

Uso la lengua escrita. Ch'ol

Nombre de la persona joven o adulta

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marca con una  los temas que se hayan completado satisfactoriamente de cada unidad.

RFE o CURP

Unidad 1

La escritura en la vida diaria

Lee y escribe frases para identificar a personas y cosas. Dice si son ciertas o no. ☐

Reconoce diferentes documentos personales (como actas y credenciales) e identifica información personal en esos documentos. ☐

Obtiene conclusiones lógicas sobre las relaciones familiares a partir de una información. ☐

Reconoce palabras que se relacionan con la familia en documentos escritos y obtiene conclusiones a partir de lo que lee. ☐

Elabora listas de objetos para recordarlos. ☐

Describe sus actividades por escrito y comprende las de las demás personas. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha _____

Nombre y firma del asesor(a) _____

Unidad 2

Para andar los caminos

Identifica y describe por escrito los elementos del paisaje de su comunidad. ☐

Ubica su comunidad en el mapa de México y las comunidades aledañas en un croquis. ☐

Relaciona algunos elementos típicos de diversos estados de la República. ☐

Lee y expresa por escrito ideas relacionadas con el momento en que ocurren los acontecimientos. ☐

Ubica en un croquis los lugares de su comunidad y explica dónde están. ☐

Reconoce letreros y los relaciona con lugares. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha _____

Nombre y firma del asesor(a) _____

Uso la lengua escrita. Ch'ol

HOJA DE AVANCES

AUTOEVALUACIÓN FINAL

¿Qué aprendí?

| | |
|---|---|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
|---|---|

¿Para qué me sirve?

| | |
|---|---|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
|---|---|

Firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha: _____

Lugar de la aplicación: _____

Nombre y firma del aplicador(a) _____



En este módulo encontrarás actividades que te ayudarán a desarrollar tu habilidad para leer y escribir en ch'ol y en español, y así mejorar tu comprensión de los textos en ambas lenguas. Los temas que se incluyen en este libro favorecerán la práctica y comprensión de textos escritos que se usan en una gran diversidad de situaciones cotidianas, como identificarse, relacionarse con los demás y ubicar las causas y lugares en tiempo y espacio.

Tyi ili juñ mi kaja atyaje' meloñeltyak mu'bä kaja ikotyañety cha'añ mi akäñ ts'ijb yik'oty pejka juñ tyi lak ty'añ ch'ol yik'oty tyi kaxlañ ty'añ, cha'añ mi iñoj käjñel yik'oty imejlel jiñi ty'añ ts'ijbubilixbä yik'oty albiljachbä, cha'añ mi ik'äjñel tyi ba'ikach che' bajche', mi kāk' lakbäj tyi kãñol, bajche' mejoñla tyi ty'añ kik'otyo'la yambä lak pi'älo' yik'oty je'e cha'añ mi lak ña'tyañ bache' añtyak chuki kom laj kãñ.



Mi imajtyañ ajk'eljach
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

